

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JUNE 22, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 22 JUIN 2002

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 25 — June 22, 2002

<b>Government Notices*</b> .....	1910
Appointments.....	1913
Notice of Vacancies.....	1915
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	1918
Bills assented to .....	1918
<b>Commissions*</b> .....	1919
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	1927
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	1937
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	1969

## TABLE DES MATIÈRES

N<sup>o</sup> 25 — Le 22 juin 2002

<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	1910
Nominations.....	1913
Avis de postes vacants.....	1915
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	1918
Projets de loi sanctionnés .....	1918
<b>Commissions*</b> .....	1919
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	1927
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	1937
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	1970

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04248 is approved.

1. *Permittee*: La Tabatière Seafood, La Tabatière, Quebec.
2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 24, 2002, to July 23, 2003.
4. *Loading Site(s)*: La Tabatière Harbour, 50°50.25' N, 58°58.45' W (NAD27).
5. *Disposal Site(s)*: Within a 200 m radius of 50°50.90' N, 58°57.70' W (NAD27).
6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 1.5 km from La Tabatière Harbour.
7. *Equipment*: Towed scow, barge or boat.
8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of will be placed in the towed scow and discharged directly into the sea within the perimeter indicated in paragraph 5.
9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.
11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations consisting of fish, shellfish and shrimp offal.
12. *Requirements and Restrictions*:
  - 12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, (514) 283-4423 (Facsimile), immersion.qc@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.
  - 12.2. A written report shall be submitted to the Regional Director, identified in paragraph 12.1., within 30 days of the expiry of the permit. This report shall include the *Registry of Disposal at Sea Operations*, mentioned in paragraph 12.5., and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for loading and disposal and the dates on which the disposal and loading activities occurred.
  - 12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04248 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : La Tabatière Seafood, La Tabatière (Québec).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 24 juillet 2002 au 23 juillet 2003.
4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de La Tabatière : 50°50,25' N., 58°58,45' O. (NAD27).
5. *Lieu(x) d'immersion* : Dans un rayon de 200 mètres du 50°50,90' N., 58°57,70' O. (NAD27).
6. *Parcours à suivre* : Voie navigable directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 1,5 km du havre de La Tabatière.
7. *Matériel* : Chaland remorqué, péniche ou bateau.
8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déposées dans un chaland remorqué et le contenu du chaland sera déversé directement à la mer à l'intérieur du périmètre prévu au paragraphe 5.
9. *Quantité proportionnelle à immerger*: Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.
11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson composés de résidus de transformation de poisson, de mollusques et de crustacés.
12. *Exigences et restrictions* :
  - 12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (télécopieur), immersion.qc@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion à effectuer en vertu du présent permis.
  - 12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivants la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5., et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de la période de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations de chargement et d'immersion.
  - 12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Registry of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of Environment. This registry must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.7. The barge or containers to transport the material to be disposed of must be covered in a manner to prevent access by gulls and other sea-birds.

12.8. The loading must be completed in a manner that ensures no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee must also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

M.-F. BÉRARD  
Environmental Protection  
Quebec Region

[25-1-o]

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion durant les opérations et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.7. Le chaland ou les conteneurs servant au transport des matières à immerger doivent être couverts de manière à empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder.

12.8. Le chargement doit s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, si nécessaire, de la récupération des déchets déversés.

Protection de l'environnement  
Région du Québec  
M.-F. BÉRARD

[25-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06191 is approved.

1. *Permittee*: Fishery Products International Ltd., Port Union, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 3, 2002, to August 2, 2003.

4. *Loading Site(s)*: 48°30.20' N, 53°04.90' W, Port Union, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 48°29.00' N, 52°56.00' W, at an approximate depth of 130 m.

6. *Route to Disposal Site*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner that will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06191 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fishery Products International Ltd., Port Union (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson ou d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 août 2002 au 2 août 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°30,20' N., 53°04,90' O., Port Union (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°29,00' N., 52°56,00' O., à une profondeur approximative de 130 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 7 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any other place than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by a net or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[25-1-0]

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 7 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6 rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visée aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
K. G. HAMILTON

[25-1-0]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

## OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

## BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

## Appointments

## Nominations

## Name and Position/Nom et poste

## Order in Council/Décret en conseil

Adams, Anne Canadian Human Rights Commission/Commission canadienne des droits de la personne Deputy Chief Commissioner/Vice-président	2002-940
Barlow, Richard G. Pacific Pilotage Authority/Administration de pilotage du Pacifique Member/Membre	2002-946
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i>	
Review Tribunal/Tribunal de révision	
Members/Membres	
d'Entremont, Louis Armand — Yarmouth	2002-961
Graham, Margaret Mary — Sydney	2002-960
Hanson, Sandra Faye — Halifax	2002-959
Canadian Centre for Management Development/Centre canadien de gestion	
Governors/Administrateurs	
Collette, Lucille	2002-951
Giroux, Robert J.	2002-950
Labelle, Huguette	2002-951
Perinbam, Lewis	2002-951
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Alberta	
Hodgkinson, Charlotte Jean — Edmonton	2002-958
Ontario	
Fenwick, Ronald Harold William — Toronto Appeals Centre	2002-957
Peterson, Shirley Ruth — Hamilton	2002-956
Quebec/Québec	
Bélanger, Jean-Marie — Sainte-Foy	2002-955
Champoux, Joseph André Pierre — Repentigny	2002-954
Guay, Martial	2002-943
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time Member/Membre à temps plein	
Goulding, The Hon./L'hon. Kendra J.	2002-965
Trial Division of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador/Division de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador Judge/Juge Court of Appeal of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador/Cour d'appel de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador Member <i>ex officio</i> /Membre d'office	
Jackson, The Hon./L'hon. Georgina R.	2002-990
Government of Saskatchewan/Gouvernement de la Saskatchewan Administrator/Administrateur June 6 and 7, 2002/Les 6 et 7 juin 2002	
Kovic, Ben	2002-949
Nunavut Wildlife Management Board/Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut Chairperson/Président	
Kunin, Roslyn	2002-952
Business Development Bank of Canada/Banque de développement du Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Léveillé, Paul J. National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles Part-time Member/Membre à temps partiel	2002-948
Moloney, Maurice M. Natural Sciences and Engineering Research Council/Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie Member/Conseiller	2002-953
Port Authority/Administration portuaire Directors/Administrateurs	
Pankratz, Henry J. — Toronto	2002-947
Uppal, Paul — North Fraser/North-Fraser	2002-944
Wilmott, Robert — North Fraser/North-Fraser	2002-945
Wilton-Siegel, Herman Jan — Toronto	2002-947
Yeu, Gerard — North Fraser/North-Fraser	2002-945
Salmers, David Superior Court of Justice/Cour supérieure de justice Judge/Juge Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office	2002-964
Veilleux, Gérard, O.C. Canada Millennium Scholarship Foundation/Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire Chairperson of the Board of Directors/Président du conseil d'administration	2002-993

June 13, 2002

Le 13 juin 2002

JACQUELINE GRAVELLE  
*Manager*

[25-1-o]

*La gestionnaire*  
JACQUELINE GRAVELLE

[25-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****RADIOCOMMUNICATION ACT**

*Notice No. DGTP-005-02 — Announcement of Industry Canada's Policy and Government Decision on Radiocommunication Jamming Devices*

The purpose of this notice is to announce Industry Canada's policy decision on whether to broaden the use of devices capable of blocking or interfering with radiocommunications.

On March 9, 2001, Industry Canada released a consultation paper, *Public Discussion on Cell Phone Silencers* (DGTP-002-01). The consultation sought to establish whether the public interest would be served if the current occasional consideration of authorization of jamming devices, for law enforcement and public safety purposes, was to be broadened for wider niche market and location-specific applications.

The consultation elicited over 200 submissions from individual Canadians and some 30 submissions by Canadian companies and industry associations. A substantial majority of the individual public submissions were against the further broadened use of jammers. Some of the issues raised in these submissions included reservations about the general use of these devices concerned public safety (the inability to call 911 in emergencies), personal freedoms (the inability to receive important phone calls) and potential impairment of communications for law enforcement and security agencies.

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

*Avis n° DGTP-005-02 — Annonce de la politique d'Industrie Canada et de la décision du Gouvernement concernant les dispositifs de brouillage radio*

Le présent avis a pour but d'annoncer la décision de principe d'Industrie Canada concernant l'opportunité d'étendre ou non l'utilisation de dispositifs pouvant bloquer ou brouiller les radiocommunications.

Le 9 mars 2001, Industrie Canada a publié un document de consultation intitulé *Consultation publique sur les neutralisateurs de cellulaire* (DGTP-002-01). Cette consultation visait à déterminer si l'intérêt public serait servi si l'autorisation occasionnelle actuelle des dispositifs de brouillage, pour fins d'application de la loi et de sécurité publique, était étendue à de nouveaux créneaux de marché et à des applications strictement localisées.

Lors de la consultation, le Ministère a reçu plus de 200 commentaires de la part de Canadiens et quelque 30 commentaires de la part d'entreprises et d'associations industrielles canadiennes. Une grande majorité des membres du public qui ont formulé des commentaires s'opposaient à l'utilisation étendue des dispositifs de brouillage. Différents points ont été soulevés dans ces documents; par exemple, les réserves au sujet de l'utilisation générale de ces dispositifs concernaient la sécurité du public (l'incapacité d'appeler le 911 en cas d'urgence), les libertés personnelles (l'incapacité de recevoir des appels importants) et le risque de



Companies and associations including the wireless industry, police, fire and medical services as well as provincial government agencies, were also opposed. In addition, the three potential distributors of jamming devices agreed that permitting the broadened use of pure jamming devices was not a preferable solution. The remaining comments supported the use of these devices in restaurants and theatres citing the lack of consideration for others (for an individual's right to a quiet place), or lack of social etiquette, particularly in public places, as their strongest rationale. However, the Department observes that no restaurant or theatre association commented during the consultation.

#### Decision

Industry Canada is announcing that it will no longer authorize the use of jamming devices. This is consistent with the departmental mandate to manage the radio frequency spectrum. With respect to the use of jamming devices in connection with federal security and law enforcement functions for national security purposes, an alternative authorization process is currently under review.

On the use of cell phones in public places, Industry Canada notes that the wireless industry has initiated a program of public education on cell-phone etiquette. The Department strongly encourages the wireless industry to continue and indeed to intensify its efforts to promote responsible cell phone use.

June 14, 2002

MICHAEL HELM  
Director General  
Telecommunications Policy Branch

[25-1-0]

#### NOTICE OF VACANCIES

##### NATIONAL PAROLE BOARD

##### *Full-time and Part-time Members — Prairies Region*

The National Parole Board (NPB) is an independent, administrative tribunal. The NPB makes decisions on the conditional release for offenders sentenced to federal penitentiaries and for offenders sentenced to provincial institutions in the provinces and territories where there are no provincial or territorial boards of parole. The NPB also renders decisions on the granting of pardons for ex-offenders who have successfully re-entered society as law-abiding citizens.

Location: Prairies Region (Saskatoon, Saskatchewan — Edmonton, Alberta)

The preferred candidates will be committed to excellence in corrections, and will possess the following education, experience, knowledge, abilities and personal suitability:

##### Education:

— a secondary school diploma is essential. A university or post-graduate studies and/or degree would be an asset.

perturbation des communications pour les organismes d'application de la loi et les agences de sécurité.

Les entreprises et les associations, y compris celles de l'industrie des services sans fil, les services policiers, les services des incendies et les services médicaux, ainsi que les organismes des gouvernements provinciaux, s'opposaient aussi à l'extension de l'utilisation de ces dispositifs. De plus, les trois distributeurs éventuels de dispositifs de brouillage ont convenu que l'autorisation de l'utilisation étendue des dispositifs de brouillage purs n'était pas une solution souhaitable. Les autres commentaires appuyaient l'utilisation de ces dispositifs dans les restaurants et les salles de théâtre et de cinéma, invoquant, comme raisons principales, le manque d'égards envers les autres (le droit d'une personne à un endroit de tranquillité) ou le manque d'étiquette, particulièrement dans les endroits publics. Cependant, le Ministère signale qu'aucune association de restaurateurs ou de théâtres n'a émis de commentaires durant la consultation.

#### Décision

Par la présente, Industrie Canada n'autorisera plus l'utilisation de dispositifs de brouillage. Cette décision cadre avec le mandat du Ministère qui comprend la gestion du spectre des radiofréquences. En ce qui a trait à l'utilisation des dispositifs de brouillage visant les fonctions fédérales de sécurité et d'application de la loi aux fins de la sécurité nationale, un processus d'autorisation de rechange fait présentement l'objet d'un examen.

En ce qui concerne l'utilisation des téléphones cellulaires dans des endroits publics, Industrie Canada souligne que l'industrie des services sans fil a entrepris un programme de sensibilisation du public à l'étiquette de la téléphonie cellulaire. Le Ministère encourage fortement l'industrie des services sans fil à poursuivre et à multiplier ses efforts afin de promouvoir une utilisation responsable des téléphones cellulaires.

Le 14 juin 2002

Le directeur général  
Direction de la politique des télécommunications  
MICHAEL HELM

[25-1-0]

#### AVIS DE POSTES VACANTS

##### COMMISSION NATIONALE DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES

##### *Membres à temps plein et à temps partiel — Région des Prairies*

La Commission nationale des libérations conditionnelles (CNLC) est un tribunal administratif autonome. Elle est chargée de rendre des décisions au sujet de la libération conditionnelle de détenus gardés dans des pénitenciers fédéraux ou dans des établissements provinciaux ou territoriaux où il n'y a pas de commission des libérations conditionnelles provinciale ou territoriale. La CNLC rend aussi des décisions dans l'octroi des réhabilitations à d'anciens contrevenants qui ont réintégré la société avec succès et ont démontré qu'ils sont des citoyens respectueux des lois.

Lieu : Région des Prairies [Saskatoon (Saskatchewan) — Edmonton (Alberta)]

Les candidats retenus recherchent l'excellence dans le domaine correctionnel et possèdent les études, l'expérience, les connaissances, les capacités et les qualités personnelles énumérées ci-après :

##### Études :

— le fait d'avoir un diplôme d'études secondaires est essentiel. Le fait d'avoir fait des études universitaires ou supérieures et/ou d'avoir un diplôme serait un atout.

## Experience:

- in a decision-making environment would also be an asset.

## Knowledge:

- of the criminal justice system;
- of the applicable legislation pertaining to NPB — the *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA) and the *Criminal Records Act* (CRA) and their interpretation and application related to conditional release; and
- of the societal issues impacting on the criminal justice environment including gender, Aboriginal and visible minority issues.

## Abilities / Skills:

- excellent analytical skills;
- ability to interpret Court decisions;
- ability to quickly synthesize relevant case information;
- clear, concise and comprehensive writing and spoken communications skills;
- effective interviewing and decision-making skills;
- efficient in managing time and setting priorities; and
- ability to perform in an environment of high case volume and tight time constraints and to perform in a stressful environment.

## Personal Suitability:

- sound judgement;
- adaptability and flexibility;
- effective and independent work habits as well as an ability to work as a team member;
- discretion in managing highly sensitive information; and
- sensitivity to multiculturalism, gender and Aboriginal issues.

Preference will be given to applicants residing in the Prairies region. Proficiency in both official languages is desirable. Candidates of Aboriginal origin and visible minorities are encouraged to apply.

The chosen candidates will be required to travel outside the immediate area and be away from home overnight frequently, as well as to conduct hearings in federal and provincial institutions.

The successful full-time candidates must be prepared to relocate to the area of employment or to a location within reasonable commuting distance.

The selected candidates will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming their official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Counsellor, within 60 days of appointment, a confidential report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. Public office holders appointed on a part-time basis are subject to the principles of the Code and to other compliance measures as may be determined by the head of their home organization. To obtain copies of the Code and confidential report, visit the Office of the Ethics Counsellor's Web site at <http://strategis.ic.gc.ca/ethics>.

## Expérience :

- de travail dans un milieu de prise de décision serait aussi un atout.

## Connaissances :

- du système de justice pénale;
- des lois applicables à la CNLC — la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLSC) et la *Loi sur le casier judiciaire* (LCJ) et leur interprétation et leur application par rapport à la mise en liberté sous condition;
- des questions sociétales ayant un impact sur l'environnement de la justice pénale, incluant le sexe, les Autochtones et les minorités visibles.

## Capacités :

- excellente capacité d'analyse;
- capacité d'interpréter les décisions de la Cour;
- capacité de faire la synthèse rapide des renseignements pertinents touchant les cas examinés;
- capacité de rédiger et de communiquer de vive voix d'une manière claire, concise et précise;
- capacité d'interviewer efficacement et de rendre des décisions;
- capacité de bien gérer son temps et de savoir établir les priorités;
- capacité de s'acquitter d'une lourde charge de travail à l'intérieur de courts échéanciers et de fonctionner dans un environnement stressant.

## Qualités personnelles :

- bon jugement;
- adaptabilité et souplesse;
- savoir travailler efficacement à la fois de façon autonome et en équipe;
- discrétion dans l'utilisation de renseignements de nature très délicate;
- respect envers les questions multiculturelles et celles ayant trait au sexe et aux Autochtones.

La préférence sera accordée aux candidats résidant dans la région des Prairies. Une connaissance des deux langues officielles est souhaitable. Nous encourageons les Autochtones et les minorités visibles à soumettre leur candidature.

Les candidats retenus doivent être disposés à voyager à l'extérieur de la région immédiate et à s'absenter du foyer pour la nuit fréquemment ainsi qu'à mener des audiences dans des établissements fédéraux et provinciaux.

Les candidats choisis pour occuper des postes à temps plein doivent être disposés à déménager à proximité du lieu de travail ou à un endroit situé à une distance raisonnable.

Les candidats sélectionnés seront assujettis au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions et leurs responsabilités officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant leur engagement envers l'observation du Code comme étant une de leurs conditions d'emploi. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du conseiller en éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel faisant état de leurs biens, exigibilités et activités extérieures. Les titulaires de charge publique nommés à temps partiel doivent se conformer aux principes du Code et à toute autre mesure d'observation que le dirigeant de son organisme peut déterminer. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Please ensure that your curriculum vitae and/or your letter of application address(es) the above criteria and send it by July 29, 2002, to the National Parole Board, Gisele Brunet, Executive Assistant to the Chairperson, Leima Building, 7th Floor, 410 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0R1, (613) 954-7457 (Telephone), (613) 941-9426 (Facsimile).

Further information is available on request.

Bilingual notices of vacancies will be produced in alternative format (i.e. audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4800 or 1-800-635-7943.

confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du conseiller en éthique à l'adresse suivante : <http://strategis.ic.gc.ca/ethique>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin d'aider à trouver des candidats qualifiés pour ces postes. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Veuillez vous assurer que votre curriculum vitae et/ou votre lettre de demande d'emploi satisfait(ont) aux critères susmentionnés et faire parvenir le tout, au plus tard le 29 juillet 2002, à l'adresse suivante : Commission nationale des libérations conditionnelles, Gisele Brunet, Adjointe exécutive auprès du président, Immeuble Leima, 7<sup>e</sup> étage, 410, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0R1, (613) 954-7457 (téléphone), (613) 941-9426 (télécopieur).

Des renseignements complémentaires seront fournis sur demande.

Les avis de postes vacants peuvent être fournis, sur demande, dans les deux langues officielles, sous forme non traditionnelle (c'est-à-dire audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4800 ou 1-800-635-7943.

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**ROYAL ASSENT**

Thursday, June 13, 2002

This day at 4:30 p.m., Her Excellency the Governor General, proceeded to the Chamber of the Senate, in the Parliament Buildings, and took her seat at the foot of the Throne. The Members of the Senate being assembled, Her Excellency the Governor General was pleased to command the attendance of the House of Commons, and that House being present, the following Bills were assented to in Her Majesty's name by Her Excellency the Governor General:

- An Act to amend certain Acts and instruments and to repeal the Fisheries Prices Support Act (Bill C-43, Chapter 17/2002)
- An Act respecting the national marine conservation areas of Canada (Bill C-10, Chapter 18/2002)
- An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization (Bill C-50, Chapter 19/2002)
- An Act to re-enact legislative instruments enacted in only one official language (Bill S-41, Chapter 20/2002)
- An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2003 (Bill C-59, Chapter 21/2002)
- An Act respecting the taxation of spirits, wine and tobacco and the treatment of ships' stores (Bill C-47, Chapter 22/2002)
- An Act respecting the long-term management of nuclear fuel waste (Bill C-27, Chapter 23/2002)

PAUL C. BÉLISLE  
*Clerk of the Senate and  
Clerk of the Parliaments*

[25-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

**SANCTION ROYALE**

Le jeudi 13 juin 2002

Aujourd'hui à 16 h 30, Son Excellence la Gouverneure générale, est venue à la Chambre du Sénat, en l'Hôtel du Parlement et a pris place au pied du Trône. Les membres du Sénat étant assemblés, il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale d'ordonner à la Chambre des communes d'être présente, et, cette Chambre étant présente, Son Excellence la Gouverneure générale, au nom de Sa Majesté, a sanctionné les projets de loi suivants :

- Loi modifiant certains textes législatifs et abrogeant la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche (Projet de loi C-43, Chapitre 17/2002)
- Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada (Projet de loi C-10, Chapitre 18/2002)
- Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce (Projet de loi C-50, Chapitre 19/2002)
- Loi visant la réédiction de textes législatifs n'ayant été édictés que dans une langue officielle (Projet de loi S-41, Chapitre 20/2002)
- Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2003 (Projet de loi C-59, Chapitre 21/2002)
- Loi visant la taxation des spiritueux, du vin et du tabac et le traitement des provisions de bord (Projet de loi C-47, Chapitre 22/2002)
- Loi concernant la gestion à long terme des déchets de combustible nucléaire (Projet de loi C-27, Chapitre 23/2002)

*Le greffier du Sénat et  
greffier des Parlements*  
PAUL C. BÉLISLE

[25-1-o]

## COMMISSIONS

## CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY

## INCOME TAX ACT

*Revocation of registration of charities*

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
101848505RR0001	FORMATION P.R.H. INC., WINNIPEG (MAN.)
102951357RR0001	LA MAISON, LE COIN DES FEMMES, SEPT-ÎLES INC., SEPT-ÎLES (QUÉ.)
105230239RR0001	ASSOCIATION DE LA COMMUNAUTE NOIRE DE N. D. G., MONTRÉAL (QUÉ.)
106687015RR0001	AEQUITAS INC., KITCHENER, ONT.
106842503RR0001	CANADIAN ASSOCIATION FOR ADULT EDUCATION (1964), TORONTO, ONT.
106845779RR0001	THE CFBPWC CENTENARY YEAR FOUNDATION, SUDBURY, ONT.
107306201RR0001	LE VIRAGE, RÉADAPTATION EN ALCOOLISME ET TOXICOMANIE, SAINT-HUBERT (QUÉ.)
107374993RR0001	CHILDREN'S AID SOCIETY OF OXFORD COUNTY INC., WOODSTOCK, ONT.
107413221RR0001	CENTRE DE LA PETITE ENFANCE BÉBÉJOU, GATINEAU (QUÉ.)
107414294RR0001	CENTRE DE LA PETITE ENFANCE DES AMIS DES PRAIRIES, NOTRE-DAME-DES-PRAIRIES (QUÉ.)
107419202RR0001	CENTRE DE LA PETITE ENFANCE VIRE-CRÊPE INC., BERNIÈRES (QUÉ.)
107446924RR0001	GRAND FALLS MANOR INC., GRAND FALLS, N.B.
107476442RR0001	HELPING HANDS ORILLIA, ORILLIA, ONT.
107490690RR0001	L'HÔPITAL D'ARGENTEUIL, LACHUTE (QUÉ.)
107570517RR0001	KINGSTON GENERAL HOSPITAL, KINGSTON, ONT.
107577173RR0001	KOOTENAY SOCIETY FOR COMMUNITY LIVING, NELSON, B.C.
107600348RR0001	L'ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DU CENTRE HOSPITALIER DE GATINEAU, GATINEAU (QUÉ.)
107630295RR0001	LITTLE RASCALS NURSERY INC., SPRAGUE, MAN.
107663106RR0001	MAPLE HOUSE INCORPORATED, O'LEARY, P.E.I.
107764664RR0001	THE NATIVE ADDICTIONS COUNCIL OF MANITOBA INC., WINNIPEG, MAN.
107876476RR00079	ST. BONAVENTURE'S CHURCH, KILLARNEY, ONT.
107883969RR0001	REHABILITATION SOCIETY OF CALGARY FOR THE HANDICAPPED, CALGARY, ALTA.
107951618RR00025	THE SALVATION ARMY MISSION FRANCOPHONE DE LA RIVE SUD, SAINT-HUBERT, QUE.
107951618RR0259	THE SALVATION ARMY TORONTO TEMPLE, TORONTO, ONT.
107951618RR0430	THE SALVATION ARMY WINTERTON CORPS, WINTERTON, NFLD. AND LAB.
107959496RR0001	SCARBOROUGH JUNCTION UNITED CHURCH, SCARBOROUGH, ONT.

## COMMISSIONS

## AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA

## LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

*Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis par la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107965295RR0001	SECOND NEW GLASGOW UNITED BAPTIST CHURCH, NEW GLASGOW, N.S.
107981078RR0001	SILVERWOOD BAPTIST CHURCH, RAYMORE, SASK.
108025198RR0001	ST. JOSEPH'S HOSPITAL WOMENS AUXILIARY, BRANTFORD, ONT.
108026048RR0001	ST. JOSEPH'S HOSPITAL SISTERS OF ST. JOSEPH OF THE DIOCESE OF HAMILTON, HAMILTON, ONT.
108035668RR0001	ST. PAUL LUTHERAN HOME, MELVILLE, SASK.
108053075RR0001	SUNSHINE VALLEY CHILD CARE SOCIETY, GRAND FORKS, B.C.
108149022RR0001	U'MISTA CULTURAL SOCIETY, ALERT BAY, B.C.
108227869RR0001	THE YOUNG WOMEN'S CHRISTIAN ASSOCIATION OF KIRKLAND LAKE, KIRKLAND LAKE, ONT.
118776376RR0001	FIRST NATION'S PENTECOSTAL CHURCHES INC., WINNIPEG, MAN.
118777374RR0001	ACTION NORTH RECOVERY CENTRE, HIGH LEVEL, ALTA.
118793074RR00027	ÉGLISE ADVENTISTE DU 7ÈME JOUR DE ST-RAYMOND, SAINT-RAYMOND (QUÉ.)
118793074RR00008	ÉGLISE ADVENTISTE DU 7IÈME JOUR (CENTRALE ESPAGNOLE), MONTRÉAL (QUÉ.)
118798388RR0001	BAKER LAKE HOSPICE SOCIETY, BAKER LAKE, NUN.
118798537RR0001	BALGONIE MULTI-PLEX CO-OPERATIVE, BALGONIE, SASK.
118799592RR0001	BARRIE MEMORIAL HOSPITAL, ORMSTOWN, QUE.
118800606RR0001	BAYCREST DAY CARE CENTRE, TORONTO, ONT.
118800614RR00002	BAYCREST HOSPITAL, TORONTO, ONT.
118824523RR0001	CALVARY BAPTIST CHURCH, BRAMPTON, ONT.
118844760RR0001	CENTRE D'ACCUEIL DENIS-BENJAMIN VIGER, ÎLE-BIZARD (QUÉ.)
118846849RR0001	CENTRE ÉVANGÉLIQUE DE L'ÉGLISE DU NAZAREEN, MONTRÉAL (QUÉ.)
118865104RR0001	CENTRE FOR ADDICTION AND MENTAL HEALTH EMPLOYEES' CHARITY TRUST, TORONTO, ONT.
118865534RR0001	CLIMAX COMMUNITY MUSEUM INC., CLIMAX, SASK.
118870872RR0001	COMMUNITY LIVING — STORMONT COUNTY, CORNWALL, ONT.
118889120RR0001	DUGALD COMMUNITY CLUB INC., DUGALD, MAN.
118891241RR0001	EAST PICTOU RURAL HIGH SCHOOL MEMORIAL BURSARIES COMMITTEE, THORBURN, N.S.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118921980RR0001	FONDATION DES AMIS DU FOYER SAINT THOMAS INC., SAINT-JOSEPH (N.B.)	121368997RR0001	THEATRE PRINCE EDWARD ISLAND INC., CHARLOTTETOWN, P.E.I.
118922244RR0001	FONDATION DOCTEUR PHILIPPE PINEL, MONTRÉAL (QUÉ.)	121555148RR0001	BAFFIN REGIONAL AGVVIK SOCIETY, IQALUIT, NUN.
118923788RR0001	FONDATION LE BOUCLIER, JOLIETTE (QUÉ.)	122310808RR0001	CONSEIL DES CLUBS DE SERVICE PROVINCIAL INC./PROVINCIAL INTER-SERVICE CLUBS COUNCIL INC., VILLE SAINT-PIERRE (QUÉ.)
118936301RR0001	GARRITTY HOME, REGINA, SASK.	124072513RR0022	REGIONAL HEALTH AUTHORITY #5, DRUMHELLER, ALTA.
118965177RR0001	HUMWOOD HOUSE ASSOCIATION, TORONTO, ONT.	124108424RR0001	BAKER CENTRE HEALTH SERVICES INC., TORONTO, ONT.
119006617RR0001	LAPLAND AND DISTRICT FIRE DEPARTMENT, BRIDGEWATER LUNNENBURG COUNTY, N.S.	127128825RR0001	HIGH PARK YOUTH HOUSE, TORONTO, ONT.
119015410RR0001	LE SERVICE D'AIDE AUX NÉO-CANADIENS (SHERBROOKE) INC./SERVICE AND ASSISTANCE FOR NEW CANADIANS (SHERBROOKE) INC., SHERBROOKE (QUÉ.)	128462181RR0001	OKANAGAN SIMILKAMEEN HOUSING SOCIETY, PENTICTON, B.C.
119031029RR0001	MANITOUWADGE NURSERY SCHOOL, MANITOUWADGE, ONT.	128540341RR0001	KASHADAYING RESIDENCE, THUNDER BAY, ONT.
119040178RR0001	SOLDIERS' MEMORIAL HOSPITAL AUXILIARY, MIDDLETON, N.S.	129138079RR0001	WORLD CITIZENS CENTRE — LETHBRIDGE, ALTA.
119049005RR0001	MULGRAVE & AREA MEDICAL CENTRE COMMITTEE, MULGRAVE, N.S.	129292785RR0001	SAL 'T' SHAN INSTITUTE SOCIETY, CHILLIWACK, B.C.
119053924RR0001	NEWBERY HOUSE INC., SUDBURY, ONT.	129343836RR0001	EASTERN EDGE ART GALLERY INC., ST. JOHN'S, NFLD. AND LAB.
119094381RR0001	PLAN NAGUA INC., QUÉBEC (QUÉ.)	129882577RR0001	CENTRAL ALBERTA GROUP PSYCHOTHERAPY CENTRE SOCIETY, RED DEER, ALTA.
119135101RR0001	THE SALVATION ARMY GRACE HOSPITAL, OTTAWA, TORONTO, ONT.	129997235RR0001	ÉCHANGE DE SERVICES DE LASALLE, LASALLE (QUÉ.)
119142313RR0001	SCARBOROUGH IRON BUTTERFLIES PARENTS ASSOCIATION, SCARBOROUGH, ONT.	129998647RR0001	CENTRE DE LA PETITE ENFANCE PAILLASSON INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
119150951RR0001	SIR WILFRED THOMASON GRENFELL HISTORICAL SOCIETY, ST. ANTHONY, NFLD. AND LAB.	130310469RR0001	HELP AND HOPE FOR FAMILIES SOCIETY, WATSON LAKE, Y.T.
119213635RR0001	THE ASSOCIATED ALUMNI OF THE UNIVERSITY OF NEW BRUNSWICK, FREDERICTON, N.B.	130313158RR0001	PHWSA PHYSICALLY HANDICAPPED WINTER SPORTS ASSOCIATION, NORTH VANCOUVER, B.C.
119218543RR0001	THE CANADIAN ART DECO SOCIETY, VANCOUVER, B.C.	130450596RR0001	LE CENTRE CULTUREL ARTEM (ARTÉMISKAMING), NEW LISKEARD (ONT).
119219913RR0001	THE CANADIAN SKI MUSEUM INC.-LE MUSÉE CANADIEN DU SKI INC., OTTAWA, ONT.	130592728RR0001	GRAND KINOSOO CHILD CARE SOCIETY, COLD LAKE, ALTA.
119232460RR0001	THE FAIRVIEW AND DISTRICT ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED, FAIRVIEW, ALTA.	130667140RR0001	FRIENDS OF THE FRANK SLIDE CENTER SOCIETY, BLAIRMORE, ALTA.
119235935RR0001	THE GREATER VANCOUVER OPERATIC SOCIETY, PORT MOODY, B.C.	130719552RR0001	NATIVE INDIAN/INUIT PHOTOGRAPHERS' ASSOCIATION, HAMILTON, ONT.
119235943RR0001	THE GREATER VICTORIA CARDIO-PULMONARY RESUSCITATION SOCIETY, VICTORIA, B.C.	130825946RR0001	FONDATION DU CENTRE D'ACCUEIL DE BUCKINGHAM, BUCKINGHAM (QUÉ.)
119237527RR0001	THE HERSCHEL MEMORIAL HALL CO-OPERATIVE LIMITED, HERSCHEL, SASK.	131135980RR0001	DIAL-A-LIFE HOUSING INC., WINNIPEG, MAN.
119239341RR0001	THE JEWISH HOME FOR THE AGED, TORONTO, ONT.	131159659RR0001	UPPER FRASER VALLEY TRANSITION SOCIETY, CHILLIWACK, B.C.
119255818RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHAIS OF BARRIE, BARRIE, ONT.	131213670RR0001	JANE/WOOLNER NEIGHBOURHOOD ASSOCIATION, TORONTO, ONT.
119276483RR0001	UNITED CHURCH TRI-CAMPS FOUNDATION ALBERTA, EDMONTON, ALTA.	131268500RR0001	LOCAL ASSOCIATION OF VON FOR LUNENBURG COUNTY, BLOCKHOUSE, N.S.
119284370RR0001	VICTORIAN ORDER OF NURSES — AMHERST BRANCH, AMHERST, N.S.	131440091RR0001	FRIENDS OF RUTHERFORD HOUSE, EDMONTON, ALTA.
119284537RR0001	VICTORIAN ORDER OF NURSES FOR NOVA SCOTIA, OTTAWA, ONT.	131460925RR0001	ORGANIZATION FOR COOPERATION IN OVERSEAS DEVELOPMENT, WINNIPEG, MAN.
119284727RR0001	VICTORIAN ORDER OF NURSES, NEW GLASGOW BRANCH, NEW GLASGOW, N.S.	131595324RR0001	UNION HALL COMMUNITY CENTRE, ALMONTE, ONT.
119301281RR0001	WINNIPEG MENNONITE THEATRE SOCIETY, WINNIPEG, MAN.	132004276RR0001	VICTORIAN ORDER OF NURSES (VON) ANNAPOLIS VALLEY BRANCH, KENTVILLE, N.S.
119304665RR0001	WORLD MEDICAL ASSISTANCE PROGRAMS, CALGARY, ALTA.	132735036RR0001	LOCAL ASSOCIATION OF THE VICTORIAN ORDER OF NURSES FOR QUEENS COUNTY, LOWER SACKVILLE, N.S.
119307882RR0001	YUKON CHILD CARE ASSOCIATION, WHITEHORSE, Y.T.	133444208RR0001	ONTARIO DRUM CORPS ASSOCIATION, SARNIA, ONT.
119919439RR0001	CAFÉ CHRÉTIEN RIVE-SUD INC., LONGUEUIL (QUÉ.)	133629097RR0001	COCHRANE WILDLIFE RESERVE SOCIETY, COCHRANE, ALTA.
120516810RR0001	RELAIS-ALLAITEMENT, SAINT-JOVITE (QUÉ.)	133672832RR0001	LIFE CHOICES FOR YOUTH SOCIETY, WEST VANCOUVER, B.C.
120704614RR0001	BRANDON FRIENDSHIP HOUSING AUTHORITY INC., BRANDON, MAN.	134195361RR0001	LE GROUPE HARFANG DES NEIGES DES LAURENTIDES, SAINT-JÉRÔME (QUÉ.)
121029573RR0001	CENTRE DE LA PETITE ENFANCE LE MANÈGE DES TOUT-PETITS INC., GRAND-MÈRE (QUÉ.)		

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
134548247RR0001	HILLSBOROUGH KIWANIS COMMUNITY CENTRE INC., HILLSBOROUGH, N.B.	874072424RR0001	KAMLOOPS-SENIORS ABUSE AND REFERRAL SOCIETY, KAMLOOPS, B.C.
134654102RR0001	L'ASSOCIATION DES PERSONNES HANDICAPÉES DE LA PENINSULE ACADIENNE INC., CARAQUET (N.-B.)	875620932RR0001	CAFÉ CHRÉTIEN LA BONNE SEMENCE, SHERBROOKE (QUÉ.)
136590825RR0001	WESCOM CONNECTORS SOCIETY, VICTORIA, B.C.	876204363RR0001	NEW START RESIDENTIAL PRE & POST TREATMENT PROJECT, MEAFORD, ONT.
136748811RR0001	HEALING OUR SPIRIT BC FIRST NATIONS AIDS SOCIETY, NORTH VANCOUVER, B.C.	876759366RR0001	CLSC ET CHSLD DE GATINEAU, GATINEAU (QUÉ.)
139056113RR0001	BALD EGO THEATRE, TORONTO, ONT.	876804923RR0001	DENINU K'UE FIRST NATION TREATY #8 CENTENARY COMMITTEE, FORT RESOLUTION, N.W.T.
139557243RR0001	SLAVE LAKE EMPLOYMENT ENHANCEMENT SOCIETY, SLAVE LAKE, ALTA.	878065721RR0001	LLOYDTOWN REBELLION ASSOCIATION, SCHOMBERG, ONT.
140614538RR0001	SOUTH WEST VICTIM SERVICES INC., SWIFT CURRENT, SASK.	879302925RR0001	L'ARMOIRE D'ESPOIR/THE CUPBOARD OF HOPE, OKA (QUÉ.)
140804113RR0001	LETHBRIDGE NATIVE WOMEN'S TRANSITION HOME SOCIETY, LETHBRIDGE, ALTA.	879826071RR0001	MAISON DES JEUNES DES HAUT-BOIS, SAINT-COLOMBAN (QUÉ.)
140840802RR0001	LINDSAY & DISTRICT COUNCIL ON CHILD ABUSE, LINDSAY, ONT.	882641566RR0001	OUTREACH INFORMATION AWARENESS CENTRE, COE HILL, ONT.
140947060RR0001	MAISON DE LA FAMILLE ST-AMBROISE, LORETTEVILLE (QUÉ.)	883796922RR0001	JOHN HOWARD SOCIETY OF NUNAVUT, IQALUIT, NUN.
140982422RR0001	HAYDON THEATRE, TORONTO, ONT.	884729765RR0001	YELLOWQUILL COLLEGE INCORPORATED, PORTAGE LA PRAIRIE, MAN.
141095190RR0001	FONDATION DES INGÉNIEURS DU QUÉBEC, MONTRÉAL (QUÉ.)	886334994RR0001	INTER SERVICE CLUBS COUNCIL FOUNDATION - FONDATION DU CONSEIL DES CLUBS DE SERVICE, VILLE-SAINT-PIERRE, QUE.
861952927RR0001	COMITÉ ZONE D'INTERVENTION PRIORITAIRE (ZIP) DES SEIGNEURIES, JOLIETTE (QUÉ.)	886371590RR0001	CHARLES DIXON EVANGELISTIC ASSOCIATION INC., MISSISSAUGA, ONT.
863355996RR0001	LIFE TABERNACLE CHURCH OF JESUS CHRIST APOSTOLIC, BRAMPTON, ONT.	886576198RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHAI'S OF LAKE COWICHAN, LAKE COWICHAN, B.C.
864124094RR0001	SECOND CHANCE, MONTRÉAL, QUE.	886867811RR0001	NAVETTE MÉDICALE COMMUNAUTAIRE DE SHAWVILLE ET SES ENVIRONS, SHAWVILLE (QUÉ.)
864595129RR0001	ISLAND ALIVE MINISTRIES, CHARLOTTETOWN, P.E.I.	886943497RR0001	BATTLEFORDS CONCERN FOR YOUTH INC., BATTLEFORD, SASK.
866663644RR0001	PROVIDENCE HARBOUR FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.	887183630RR0001	S.A.F.E. (SUICIDE AWARENESS FOR EVERYONE) SOCIETY, SPRINGHILL, N.S.
866789357RR0001	CENTRE DE JOUR L'ENVOI INC., CHARLESBOURG (QUÉ.)	887392793RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHAI'S OF FORT SMITH N.W.T., FORT SMITH, N.W.T.
867208365RR0001	FOOD FOR THOUGHT HIV & AIDS SUPPORT SOCIETY, VANCOUVER, B.C.	887763092RR0001	SACRED MOUNTAIN SOCIETY, ESKASONI, N.S.
867245482RR0001	PROJECT 2000, FENELON FALLS, ONT.	887834562RR0001	BIG BROTHERS/BIG SISTERS OF RENFREW AND ARNPRIOR DISTRICTS, RENFREW, ONT.
867923765RR0001	SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET DU PATRIMOINE DE WOTTON, WOTTON (QUÉ.)	887886232RR0001	L'OASIS DES ENFANTS DE ROSEMONT, MONTRÉAL (QUÉ.)
868652959RR0001	MARITIME BAPTIST CHURCH, DARMOUTH, N.S.	887901221RR0001	VON ANTIGONISH BRANCH, ANTIGONISH, N.S.
868911165RR0001	CENTRE DE JOUR LE TREMPLIN INC., SAINT-BASILE (QUÉ.)	888032547RR0001	1ST (HALIFAX-DARTMOUTH) FIELD ARTILLERY REGIMENTAL UNIT FUND, HALIFAX, N.S.
868938986RR0001	FETAL ALCOHOL SYNDROME ASSISTANCE AND TRAINING INC. (GUELPH), GUELPH, ONT.	888201464RR0001	SANAATAN PURSUSHA DHARMA MANDALEE OF PARKDALE, TORONTO, ONT.
869042549RR0001	AANISCHAAUKAMIKW FOUNDATION/ LA FONDATION AANISCHAAUKAMIKW, MONTRÉAL, QUE.	888404936RR0001	THADEUS HUMAN SUPPORT AND DEVELOPMENT, TORONTO, ONT.
869061275RR0001	PRINCE ALBERT AND AREA COMMUNITY FOUNDATION INC., PRINCE ALBERT, SASK.	888406873RR0001	CHURCH OF THE NAZARENE, BREDENBURY, SASK.
869243949RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHAI'S OF HIGHLANDS, VICTORIA, B.C.	888938198RR0001	FONDATION DU CENTRE D'HÉBERGEMENT NOTRE-DAME-DE-LOURDES ET ST-CHARLES, QUÉBEC (QUÉ.)
869374421RR0001	CUISINE POPULAIRE ST-EUGÈNE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (QUÉ.)	888964970RR0001	POLISH CANADIAN CHARITY ORGANIZATION, TORONTO, ONT.
869674358RR0001	EGBE OMO IFE, TORONTO, ONT.	889132825RR0001	LES POUSES VERTES DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS INC., EAST ANGUS (QUÉ.)
869831396RR0001	FRIENDS OF THE LUNDY'S LANE BATTLEFIELD, NIAGARA FALLS, ONT.	889452041RR0001	THE AUXILIARY OF THE ROYAL VICTORIA HOSPITAL, MONTRÉAL, QUE.
870110681RR0001	ISLAND ADULT DEVELOPMENT ASSOCIATION, VICTORIA, B.C.	889683991RR0001	JEUNES AVEC TOIT, MONTRÉAL (QUÉ.)
870380557RR0001	IROQUOIS FALLS LIONS' CLUB FOUNDATION, IROQUOIS FALLS, ONT.	889709291RR0001	NEW HOPE WESLEYAN, KENTVILLE, N.S.
870665536RR0001	THE FOGHORN THEATRE SOCIETY, TUSKET, N.S.	889746889RR0001	THE IROQUOIS D C CLASS TRUST, MOUNTAIN, ONT.
871216040RR0001	ACCI-AIDE, DOLBEAU-MISTASSINI (QUÉ.)	890006471RR0001	THE SUPPORT CLUSTERS NETWORK OF ONTARIO, KITCHENER, ONT.
871519187RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHAI'S OF DEVON, DEVON, ALTA.		
871997243RR0001	CENTRE D'INTÉGRATION PROFESSIONNEL DES IMMIGRANTS, SAINTE-FOY (QUÉ.)		
872243555RR0001	ALTIUS BRASS SOCIETY, CALGARY, ALTA.		
873517627RR0001	CENTRE D'ACCUEIL DES AFRICAINS FRANCOPHONES, BRAMPTON (ONT.)		

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
890079064RR0001	LES AMIS COMPATISSANTS DU CANADA, SECTION DE CHICOUTIMI, CHICOUTIMI (QUÉ.)	892089566RR0001	GIIZHGAANDAG-GAMIG HEALING LODGE INC., RIVER VALLEY, ONT.
890133069RR0001	THE DR. WILLIAM R. PELLOW MASONIC BURSARY, CHAPLEAU, ONT.	892134586RR0001	CANADIAN COUNCIL ON MULTICULTURAL HEALTH INC., VANCOUVER, B.C.
890187867RR0001	WINGHAM & AREA PALLIATIVE CARE SERVICES INC., WINGHAM, ONT.	892354762RR0001	PICKERING METRO EAST MUSIC FESTIVAL, PICKERING, ONT.
890226178RR0001	VANCOUVER POLICE FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.	892523564RR0001	CANADIAN REFERENCE CENTRE FOR CANCER PATHOLOGY/CENTRE CANADIEN DE CONSULTATION EN PATHOLOGIE ONCOLOGIQUE, OTTAWA, ONT.
890250392RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHAI'S OF DORVAL, DORVAL, QUE.	892535386RR0001	CHALEUR RESOURCE CENTERS FOR PARENTS INC., BATHURST, N.B.
890282445RR0001	MUSÉE DE PALÉONTOLOGIE ET D'ÉVOLUTION, MONTRÉAL (QUÉ.)	892706433RR0001	BRANDON CRIME PREVENTION COMMITTEE INC., BRANDON, MAN.
890307242RR0001	NEW BRUNSWICK INTERCULTURAL EDUCATION TRUST FUND, MONCTON, N.B.	892737768RR0001	TAEF THE ARTIST/ENVIRONMENT FORUM INC., TORONTO, ONT.
890522576RR0001	THE ELAINE GHAZOULI CHARITABLE FOUNDATION, RICHMOND HILL, ONT.	892767989RR0001	HOME SUPPORT CENTRAL SOCIETY, WINDSOR, N.S.
890581127RR0001	NEOCENTURY ACADEMIA, TORONTO, ONT.	892776642RR0001	PEACE COUNTRY BIBLE COLLEGE OF MANIFEST STUDIES, POUCE COUPE, B.C.
890623945RR0001	TEMS SWIYA MUSEUM SOCIETY, SECHELT, B.C.	892994963RR0001	ONTARIO TRAILS COUNCIL INC., SHARBOT LAKE, ONT.
890733942RR0001	CARTWRIGHT ROBLIN HISTORICAL SOCIETY INCORPORATED, CARTWRIGHT, MAN.	893098210RR0001	THE PRAIRIE CENTRE FOR THE STUDY OF UKRAINIAN HERITAGE INC., SASKATOON, SASK.
890734189RR0001	CENTRE D'INTERPRÉTATION DES IRLANDAIS DU QUÉBEC INC., CHARLESBOURG (QUÉ.)	893162966RR0001	CENTRE MULTI-SERVICES POINT ROUGE INC., LA GUADELOUPE (QUÉ.)
890961626RR0001	AANISCHAAUKAMIKW - AANISCHAAUKAMIKW CULTURAL INSTITUTE/INSTITUT CULTUREL AANISCHAAUKAMIKW, OUJE- BOUGAOUOMOU, QUE.	893165852RR0001	TABLE DE CONCERTATION LOCALE POUR PERSONNES AGÉES DU TEMISCAMINGUE INC., VILLE-MARIE (QUÉ.)
891033045RR0001	MURPHY PARK IMPROVEMENT PROJECT FUND, MOUNT FOREST, ONT.	893455287RR0001	CANADIENS ASSOCIÉS POUR LE DÉVELOPPEMENT DE LA PERSONNE (C.A.D.P.)- CANADIAN ASSOCIATION FOR THE ADVANCEMENT OF PEOPLE, OTTAWA (ONT.)
891041899RR0001	RAINBOW SKILLS DEVELOPMENT CENTRE/CENTRE DE DÉVELOPPEMENT DE COMPÉTENCES ARC-EN-CIEL, OTTAWA, ONT.	893668046RR0001	BAIE VERTE PENINSULA HEALTH CENTRE RESIDENTIAL FUNDRAISING FUND COMMITTEE, BAIE VERTE, NFLD. AND LAB.
891085177RR0001	ADDICTION RESEARCH FOUNDATION DEVELOPMENT FUND, TORONTO, ONT.	893800870RR0001	THEATRE CAMBRIAN, SUDBURY, ONT.
891271611RR0001	HEART OF THE NORTH COMMUNITY KITCHEN SOCIETY, HIGH LEVEL, ALTA.	893868265RR0001	LE MITOYEN SERVICES AUX FAMILLES, MONTRÉAL (QUÉ.)
891354540RR0001	HUMAN DEVELOPMENT INTERNATIONAL/DÉVELOPPEMENT HUMAIN INTERNATIONAL, ORLÉANS, ONT.	893978874RR0001	ST. MARY'S VILLA FOUNDATION INC., HUMBOLDT, SASK.
891373987RR0001	BAYCREST HOSPITAL EMPLOYEES CHARITY TRUST, TORONTO, ONT.	894173889RR0001	LOUISDALE COMMUNITY IMPROVEMENT COMMISSION, LOUISDALE, N.S.
891413791RR0001	PORTLAND HOTEL SOCIETY, VANCOUVER, B.C.	894205335RR0001	RÉSEAU DES FEMMES DES LAURENTIDES, SAINT-JÉRÔME (QUÉ.)
891424863RR0001	SOLIDARITÉ FEMMES ET ENFANTS DU MONDE (F.E.M.), MONTRÉAL (QUÉ.)	895072239RR0001	THE CENTRE FOR INDIGENOUS THEATRE, TORONTO, ONT.
891491649RR0001	JEUNES BIOLOGISTES DU QUÉBEC, RIGAUD (QUÉ.)	895227726RR0001	STRATHSPEY PLACE ASSOCIATION, MABOU, N.S.
891559973RR0001	ACCESSABILITY TECHNOLOGY NETWORK, LONDON, ONT.	895763621RR0001	ABBOTSFORD LITERACY ASSOCIATION, ABBOTSFORD, B.C.
891577397RR0001	SURVIVRE, SAINT-GEORGES (QUÉ.)	896119377RR0001	THE GUESS CANADIAN YOUTH FUND/LE FONDS GUESS POUR LA JEUNESSE CANADIENNE, MONTRÉAL, QUE.
891613846RR0001	MACPHERSON LITERARY AWARD, YELLOWKNIFE, N.W.T.	897273488RR0001	YELLOWHEAD SEARCH AND RESCUE SOCIETY, STONY PLAIN, ALTA.
891813172RR0001	CLUB D'AGE D'OR BON ACCUEIL D'ÉVAIN, ÉVAIN (QUÉ.)	897716494RR0001	CENTRE D'EXPOSITION CIRCA, MONTRÉAL (QUÉ.)
891993545RR0001	FONDATION DE LA RECHERCHE SUR LES MALADIES INFANTILES/FOUNDATION FOR RESEARCH INTO CHILDREN'S DISEASES, VILLE SAINT-PIERRE (QUÉ.)	898437678RR0001	AAKULUK DAYCARE, IQALUIT, NUN.
892080375RR0001	NORTHWESTERN GENERAL HOSPITAL EMPLOYEES CHARITABLE FUND, TORONTO, ONT.		

MAUREEN KIDD  
Director General  
Charities Directorate

[25-1-o]

*Le directeur général*  
*Direction des organismes de bienfaisance*  
MAUREEN KIDD

[25-1-o]



**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***Information Processing and Related Telecommunications Services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2001-069) on June 13, 2002, with respect to a complaint filed by Macadamian Technologies Inc. (the complainant), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. 08324-010373/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of Foreign Affairs and International Trade. The solicitation was for a government online multi-language solution.

The complainant alleged that PWGSC improperly accepted a submission from another bidder as being compliant.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade* and the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, June 13, 2002

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[25-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Traitement de l'information et services de télécommunications connexes*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2001-069) le 13 juin 2002 concernant une plainte déposée par Macadamian Technologies Inc. (la partie plaignante), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° 08324-010373/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. L'invitation portait sur la fourniture d'une solution multilingue en direct pour le Gouvernement.

La partie plaignante a allégué que TPSGC a jugé incorrectement que la proposition d'un autre soumissionnaire était conforme.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur* et de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 13 juin 2002

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[25-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***Textiles and Apparel*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2002-012) from K-W Leather Products Ltd., of Waterloo, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W8476-019901/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for tactical vests. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that PWGSC applied evaluation criteria that were not clearly stated or not stated at all in the solicitation document.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre,

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Textiles et vêtements*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2002-012) déposée par K-W Leather Products Ltd., de Waterloo (Ontario), concernant un marché (invitation n° W8476-019901/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation porte sur des gilets tactiques. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que TPSGC a fondé son évaluation sur des critères qui n'étaient pas clairement énoncés ou qui n'étaient pas énoncés du tout dans le document d'invitation à soumissionner.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard

15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, June 13, 2002

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[25-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 13 juin 2002

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[25-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2002-152

June 12, 2002

Vidéotron ltée, on behalf of Vidéotron (Régional) ltée  
Cabano, Rivière-du-Loup, etc., Quebec

Approved — Transfer of the assets of the cable undertakings, mentioned in the decision, from Vidéotron (RDL) ltée to Vidéotron (Régional) ltée. The licences will expire on the dates indicated in the appendix to this decision.

2002-153

June 12, 2002

Vidéotron ltée, on behalf of Nouco fédérale, a company to be incorporated as a first step, and on behalf of Vidéotron (Régional) ltée, as a second step  
La Malbaie and Saint-Édouard-de-Lotbinière, Quebec

Approved — Transfer of the assets of the cable undertakings serving La Malbaie and Saint-Édouard-de-Lotbinière from Télé-Câble Charlevoix (1977) inc. to Nouco fédérale and the transfer of the assets of these companies from Nouco fédérale to Vidéotron (Régional) ltée. The licences will expire on the dates set out in the decision.

2002-154

June 13, 2002

Gary Hooper  
Greater Toronto area, Ontario

Approved in part — Authority to operate 10 FM radio programming undertakings on the frequencies noted in the decision, each with an effective radiated power of 10 watts. The licences will be effective from July 22 to July 28, 2002.

Approved — Request to be relieved from the requirement of section 10.1 of the *Radio Regulations 1986*.

[25-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2002-31

A licensing policy to oversee the transition from analog to digital, over-the-air television broadcasting.

June 12, 2002

[25-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2002-32

*Call for Comments on a Proposed Policy Framework for the Distribution of Digital Television Services*

(Excerpt)

In *Call for Comments on a Proposed Policy to Oversee the Transition from Analog to Digital Over-the-air Television Broadcasting*, Public Notice CRTC 2001-62, June 5, 2001, the Commission called for comment on its proposals regarding the policy objectives and principles that should govern the transition from analog to over-the-air digital television (DTV) broadcasting.

2002-152

Le 12 juin 2002

Vidéotron ltée, au nom de Vidéotron (Régional) ltée  
Cabano, Rivière-du-Loup, etc. (Québec)

Approuvé — Transfert de l'actif des entreprises de câbles mentionnées dans la décision, de Vidéotron (RDL) ltée à Vidéotron (Régional) ltée. Les licences expireront aux dates indiquées à l'annexe de la décision.

2002-153

Le 12 juin 2002

Vidéotron ltée, au nom de Nouco fédérale, une société à être constituée, en première étape, et au nom de Vidéotron (Régional) ltée, en deuxième étape  
La Malbaie et Saint-Édouard-de-Lotbinière (Québec)

Approuvé — Transfert de l'actif des entreprises de câble desservant La Malbaie et Saint-Édouard-de-Lotbinière détenues par Télé-Câble Charlevoix (1977) inc. à Nouco fédérale et transfert de l'actif de ces entreprises de Nouco fédérale à Vidéotron (Régional) ltée. Les licences expireront aux dates indiquées à l'annexe de la décision.

2002-154

Le 13 juin 2002

Gary Hooper  
Région du Grand de Toronto (Ontario)

Approuvé en partie — Autorisation d'exploiter 10 entreprises de programmation de radio FM, sur les fréquences mentionnées dans la décision, chacune avec une puissance apparente rayonnée de 10 watts. Les licences seront en vigueur du 22 juillet au 28 juillet 2002.

Approuvé — Demande visant à être exemptée de l'obligation selon le paragraphe 10.1 du *Règlement de 1986 sur la radio*.

[25-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2002-31

Politique d'attribution de licence visant à assurer le bon déroulement de la transition du mode analogique au mode numérique de la télédiffusion en direct.

Le 12 juin 2002

[25-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2002-32

*Appel d'observations sur un projet de politique cadre pour la distribution de services de télévision numérique*

(Extrait)

Dans *Appel d'observations sur une proposition de politique visant à assurer le bon déroulement de la transition du mode analogique au mode numérique de la télédiffusion en direct*, avis public CRTC 2001-62, 5 juin 2001, le Conseil a invité le public à se prononcer sur les objectifs et les principes d'une politique devant régir la transition du mode analogique au mode numérique de la télédiffusion en direct (TVN).

The Commission has considered the comments received in response to its call, and has today announced a policy framework for the transition from analog to digital over-the-air television broadcasting (see *A Licensing Policy to Oversee the Transition from Analog to Digital, Over-the-air Television Broadcasting*, Public Notice CRTC 2002-31, June 12, 2002).

In Public Notice 2001-62, the Commission had also asked various questions about what would constitute an appropriate regulatory framework for the distribution of these Canadian over-the-air digital television services and of other, optional Canadian and non-Canadian DTV services. In the present notice, the Commission examines the comments received in response to its questions. It also sets out for further public comment its preliminary conclusions regarding the policy, principles and related regulatory amendments that, during the transition period, should govern the distribution of over-the-air DTV services by broadcasting distribution undertakings, as well as the distribution of the high definition versions of licensed pay and specialty services, and of other optional and discretionary Canadian and non-Canadian DTV services.

The deadline for comments is September 9, 2002.

June 12, 2002

Le Conseil a étudié les observations reçues en réponse à son appel, et a fait connaître aujourd'hui sa politique cadre pour la transition du mode analogique au mode numérique de la télédiffusion en direct (voir *Politique d'attribution de licence visant à assurer le bon déroulement de la transition du mode analogique au mode numérique de la télédiffusion en direct*, avis public CRTC 2002-31, 12 juin 2002).

Dans l'avis public 2001-62, le Conseil a également posé diverses questions visant à établir un cadre de réglementation approprié pour la distribution des services de télévision numérique canadiens en direct et d'autres services facultatifs canadiens et non canadiens de TVN. Dans le présent avis, le Conseil étudie les observations reçues en réponse à ces questions. Il établit également, aux fins d'observations supplémentaires du public, ses conclusions préliminaires sur la politique, les principes et les modifications pertinentes à la réglementation qui devraient régir, au cours de la période de transition, la distribution des services de TVN en direct par les entreprises de distribution de radiodiffusion ainsi que la distribution des versions à haute définition (TVHD) des services payants et spécialisés autorisés, et d'autres services optionnels et facultatifs canadiens et non canadiens de TVN.

La date limite des observations est le 9 septembre 2002.

Le 12 juin 2002

**MISCELLANEOUS NOTICES****ACF ACCEPTANCE VII LLC**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 11, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Supplement dated as of May 10, 2002, between ACF Acceptance VII LLC, as Lessor, and The Procter & Gamble Distributing Company, Inc., as Lessee, relating to 12 cars.

June 11, 2002

AIRD & BERLIS LLP  
Barristers and Solicitors

[25-1-o]

**ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 11, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Security Agreement — Chattel Mortgage dated as of June 11, 2002, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Lombard US Equipment Finance Corporation, as Secured Party, relating to 533 cars;
2. Supplement No. 27 dated as of June 11, 2002, to Loan, Chattel Mortgage and Security Agreement dated as of May 24, 1994, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Citibank, N.A., as Secured Party, relating to 186 cars; and
3. Supplement No. 11 dated as of June 11, 2002, to Security Agreement dated as of November 1, 2001, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Vegas Financial Corp., as Secured Party, relating to 455 cars.

June 11, 2002

AIRD & BERLIS LLP  
Barristers and Solicitors

[25-1-o]

**ALLFIRST BANK**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 12, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Assignment of Schedule No. 10 to Master Railcar Lease Agreement, dated December 26, 2001, between Allfirst Bank (formerly known as The First National Bank of

**AVIS DIVERS****ACF ACCEPTANCE VII LLC**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 11 juin 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Supplément à la convention de location en date du 10 mai 2002 entre la ACF Acceptance VII LLC, en qualité de bailleur, et The Procter & Gamble Distributing Company, Inc., en qualité de preneur, concernant 12 wagons.

Le 11 juin 2002

Les avocats  
AIRD & BERLIS s.r.l.

[25-1-o]

**ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 11 juin 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 11 juin 2002 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Lombard US Equipment Finance Corporation, en qualité de créancier garanti, concernant 533 wagons;
2. Vingt-septième supplément en date du 11 juin 2002 à un accord de prêt, d'une hypothèque mobilière et d'un contrat de garantie en date du 24 mai 1994 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Citibank, N.A., en qualité de créancier garanti, concernant 186 wagons;
3. Onzième supplément en date du 11 juin 2002 au contrat de garantie en date du 1<sup>er</sup> novembre 2001 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Vegas Financial Corp., en qualité de créancier garanti, concernant 455 wagons.

Le 11 juin 2002

Les avocats  
AIRD & BERLIS s.r.l.

[25-1-o]

**ALLFIRST BANK**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 juin 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de cession de l'annexe n° 10 au contrat maître de location de wagons en date du 26 décembre 2001 entre la Allfirst Bank (anciennement connu sous le nom de The First

Maryland), as Assignor, and Fifth Third Leasing Company, as Assignee.

June 14, 2002

MILES & STOCKBRIDGE  
*Solicitors*

[25-1-0]

National Bank of Maryland), en qualité de cédant, et la Fifth Third Leasing Company, en qualité de cessionnaire.

Le 14 juin 2002

*Les conseillers juridiques*  
MILES & STOCKBRIDGE

[25-1-0]

#### CANADIAN FOREST PRODUCTS LTD.

##### PLANS DEPOSITED

Canadian Forest Products Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Canadian Forest Products Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, 153-1011, Fourth Avenue, Prince George, British Columbia V2L 3H9, under deposit number PT021288, a description of the site and plans of the proposed bridge to replace the existing bridge across Olsson Creek located at approximately 1.2 km of the 6K Road in the Canadian Forest Products Ltd. east zone operations. The proposed bridge will extend from the north bank of Olsson creek at station 1+888.900 m to the south bank of Olsson Creek at station 1+210.560 m.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, June 14, 2002

WAYNE PATTERSON  
*Forestry Supervisor*

[25-1-0]

#### CANADIAN FOREST PRODUCTS LTD.

##### PLANS DEPOSITED

Canadian Forest Products Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Canadian Forest Products Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, 153-1011, Fourth Avenue, Prince George, British Columbia V2L 3H9, under deposit number PT021289, a description of the site and plans of the proposed bridge to cross Herrick Creek located at approximately 97 km of the North Herrick Mainline located in the Canadian Forest Products Ltd. east zone operations. The proposed structure will cross Herrick Creek from the north creek bank station at 0+969.500 m to the south creek bank station at 1+033.508 m.

#### CANADIAN FOREST PRODUCTS LTD.

##### DÉPÔT DE PLANS

La société Canadian Forest Products Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Canadian Forest Products Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, situé au 1011, Quatrième Avenue, Bureau 153, Prince George (Colombie-Britannique) V2L 3H9, sous le numéro de dépôt PT021288, une description de l'emplacement et les plans d'un pont de remplacement du pont actuel qui traverse le ruisseau Olsson, situé à environ 1,2 km de la route 6K dans la zone d'exploitation côté est de la Canadian Forest Producers Ltd. Le pont traversera le ruisseau Olsson à partir de la rive nord, à la borne kilométrique 1+888,900 m jusqu'à la rive sud du ruisseau, à la borne kilométrique 1+210,560 m.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 14 juin 2002

*Le superviseur (foresterie)*  
WAYNE PATTERSON

[25-1]

#### CANADIAN FOREST PRODUCTS LTD.

##### DÉPÔT DE PLANS

La société Canadian Forest Products Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Canadian Forest Products Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, situé au 1011, Quatrième Avenue, Bureau 153, à Prince George (Colombie-Britannique) V2L 3H9, sous le numéro de dépôt PT021289, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Herrick, situé à environ 97 km de la voie principale Herrick nord, dans la zone d'exploitation côté est de la Canadian Forest Producers Ltd. Le pont traversera le ruisseau Herrick à partir de la rive nord du ruisseau à la borne kilométrique 0+969,500 m jusqu'à la rive sud du ruisseau à la borne kilométrique 1+033,508 m.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, June 14, 2002

WAYNE PATTERSON  
*Forestry Supervisor*

[25-1-o]

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 14 juin 2002

*Le superviseur (foresterie)*  
WAYNE PATTERSON

[25-1]

## THE CORPORATION OF THE TOWN OF INNISFIL

### PLANS DEPOSITED

The Corporation of the Town of Innisfil hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the Town of Innisfil has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Simcoe County, at Barrie, Ontario, under deposit number 1464300, a description of the site and plans of the rehabilitation of the Everton Road bridge over Gilford Creek, at Gilford, in front of lots 22 and 23, Concession 1.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Collingwood, June 10, 2002

R. WAYNE YOUNG, C.E.T., C.R.S.  
*Manager of Operational Services*

[25-1-o]

## THE CORPORATION OF THE TOWN OF INNISFIL

### DÉPÔT DE PLANS

The Corporation of the Town of Innisfil donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the Town of Innisfil a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Simcoe, à Barrie (Ontario), sous le numéro de dépôt 1464300, une description de l'emplacement et les plans de la remise en état du pont du chemin Everton au-dessus du ruisseau Gilford, à Gilford, en face des lots 22 et 23, concession 1.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Collingwood, le 10 juin 2002

*Le chef des services de l'exploitation*  
R. WAYNE YOUNG, C.E.T., C.R.S.

[25-1]

## CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF CASEY

### PLANS DEPOSITED

The Corporation of the Township of Casey hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the Township of Casey has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Timiskaming, at Haileybury, under deposit number 161, a description of the site and plans of the proposed replacement of the Gosselin Bridge over Wright Creek, between Lots 8 and 9, Concession 4, Township of Casey, from the south side of Wright Creek to the north side.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard,

## CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF CASEY

### DÉPÔT DE PLANS

La Corporation of the Township of Casey donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the Township of Casey a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Timiskaming, à Haileybury (Ontario), sous le numéro de dépôt 161, une description de l'emplacement et les plans de remplacement du pont Gosselin, au-dessus du ruisseau Wright, entre les lots 8 et 9, concession 4, canton de Casey, de la rive sud à la rive nord du ruisseau Wright.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Direction de la protection des eaux navigables,

Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N,  
Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Belle-Vallée, June 10, 2002

MICHEL LACHAPELLE  
*Clerk-Treasurer*

[25-1-0]

Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans,  
201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Belle-Vallée, le 10 juin 2002

*Le secrétaire-trésorier*  
MICHEL LACHAPELLE

[25-1]

## COUNTY OF THORHILD

### PLANS DEPOSITED

The County of Thorhild hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Thorhild has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 022 3489, a description of the site and plans of the proposed repairs to a bridge that carries a local road over Redwater River, approximately 16 km southwest of Thorhild, Alberta (Bridge File No. 71584), located at SSW 1-59-23-4.

And take notice that the project will be screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sherwood Park, June 12, 2002

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED  
SHANE HALL  
*Engineer in Training*

[25-1-0]

## COUNTY OF THORHILD

### DÉPÔT DE PLANS

Le County of Thorhild donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Thorhild a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 022 3489, une description de l'emplacement et les plans des réparations que l'on propose d'apporter à un pont au-dessus de la rivière Redwater (dossier de pont n° 71584), sur un chemin local, à environ 16 km au sud-ouest de Thorhild (Alberta), aux coordonnées S.-S.-O. 1-59-23-4.

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sherwood Park, le 12 juin 2002

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED  
*L'ingénieur en formation*  
SHANE HALL

[25-1]

## DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES

### PLANS DEPOSITED

The Department of Public Works and Government Services hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Public Works and Government Services has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at 1011 Fourth Avenue, Suite 153, Prince George, British Columbia, under deposit number PT19951, a description of the site and plans of the Irons Creek bridge at kilometre 916 on the Alaska Highway.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent,

## MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, situé au 1011, Quatrième Avenue, Bureau 153, Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PT19951, une description de l'emplacement et les plans du pont Irons Creek, au kilomètre 916, sur la route de l'Alaska.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis,



Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Edmonton, June 12, 2002

LAURIE WASHINGTON  
*Environmental Specialist*

[25-1-o]

## EWOS AQUACULTURE LTD.

### PLANS DEPOSITED

EWOS Aquaculture Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, EWOS Aquaculture Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Vancouver Island, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET064585, a description of the site and plans of a finfish aquaculture farm, south of Bedwell River, on the east side of Bedwell Sound, Clayoquot Sound, Vancouver Island.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Victoria, June 10, 2002

LEN HINDLE  
*Licensing Administrator*

[25-1-o]

## GANVIE

### CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that GANVIE intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it operates and insures risks to GAN ASSURANCE VIE.

Montréal, May 14, 2002

ERIC L. CLARK  
*Chief Agent*

[22-4-o]

## GREENBRIER LEASING CORPORATION

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 31, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Edmonton, le 12 juin 2002

*La spécialiste de l'environnement*  
LAURIE WASHINGTON

[25-1-o]

## EWOS AQUACULTURE LTD.

### DÉPÔT DE PLANS

La société EWOS Aquaculture Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La EWOS Aquaculture Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'île de Vancouver, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET064585, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture de poissons, au sud du fleuve Bedwell et à l'est des baies Bedwell et Clayoquot, à l'île de Vancouver.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Victoria, le 10 juin 2002

*L'administrateur des permis*  
LEN HINDLE

[25-1-o]

## GANVIE

### CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné que GANVIE a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la raison sociale sous laquelle celle-ci fait des affaires et garantit des risques à GAN ASSURANCE VIE.

Montréal, le 14 mai 2002

*L'agent principal*  
ERIC L. CLARK

[22-4-o]

## GREENBRIER LEASING CORPORATION

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 mai 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Full Release of Security Interest dated May 17, 2002, (relating to a Security Agreement dated as of September 23, 1992) of Mitsui & Company (Hong Kong) Limited; and
2. Full Release of Security Interest dated May 17, 2002, (relating to a Security Agreement dated as of June 16, 1992) of Mitsui & Company (Hong Kong) Limited.

June 12, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[25-1-o]

1. Quittance complète du contrat de sûreté en date du 17 mai 2002 (relatif à un contrat de garantie en vigueur du 23 septembre 1992) par la Mitsui & Company (Hong Kong) Limited;
2. Quittance complète du contrat de sûreté en date du 17 mai 2002 (relatif à un contrat de garantie en vigueur du 16 juin 1992) par la Mitsui & Company (Hong Kong) Limited.

Le 12 juin 2002

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[25-1-o]

**J.C. PENNEY LIFE INSURANCE COMPANY**

## CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that J.C. Penney Life Insurance Company intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it insures risks to Stonebridge Life Insurance Company and in French, Stonebridge Compagnie d'assurance-vie.

Toronto, May 30, 2002

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP  
Barristers and Solicitors

[23-4-o]

**COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE J.C. PENNEY**

## CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la Compagnie d'assurance-vie J.C. Penney a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la dénomination sociale sous laquelle celle-ci garantit des risques à Stonebridge Compagnie d'assurance-vie et, en anglais, Stonebridge Life Insurance Company.

Toronto, le 30 mai 2002

*Les conseillers juridiques*  
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN s.r.l.

[23-4-o]

**MINISTRY OF FORESTS OF BRITISH COLUMBIA**

## PLANS DEPOSITED

The Ministry of Forests of British Columbia, Robson Valley Forest District, McBride, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Forests of British Columbia, Robson Valley Forest District, McBride, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Lands Titles Office, at Prince George, British Columbia, under deposit number PT020773, a description of the site and plans of the construction of a single 39.4-m bridge over the McLennan River, at Tête Jaune, British Columbia, within the southeast corner of District Lot 478, Cariboo Land District.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

McBride, June 7, 2002

MINISTRY OF FORESTS OF BRITISH COLUMBIA

[25-1-o]

**MINISTRY OF FORESTS OF BRITISH COLUMBIA**

## DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Forests of British Columbia (le ministère des Forêts de la Colombie-Britannique), Robson Valley Forest District, McBride, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Forests of British Columbia, Robson Valley Forest District, McBride, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits, situé à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PT020773, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à voie unique de 39,4 m au-dessus de la rivière McLennan, à Tête Jaune (Colombie-Britannique), à l'angle sud-est du lot de district 478, district de Cariboo.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

McBride, le 7 juin 2002

MINISTRY OF FORESTS OF BRITISH COLUMBIA

[25-1]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA****PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Transportation of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George/Prince Rupert, at Prince George, British Columbia, drawing number 1469-2, Land Registry Reference (deposit) number PGP47415, being a plan of the bridge carrying Lake Creek Road over Naver Creek, south of Hixon, British Columbia. The clearance above the 100-year flood level is 1.5 meters and the channel width is 14 meters.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Director General, Marine Navigational Services, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 300-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

For further information, please contact Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, May 28, 2002

JUDITH REID  
*Minister*

[25-1-o]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA****DÉPÔT DE PLANS**

Le Ministry of Transportation of British Columbia (le ministère des Transports de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George/Prince Rupert, à Prince George (Colombie-Britannique), le dessin numéro 1469-2, numéro de référence du cadastre (dépôt) PGP47415, lequel est un plan d'un pont que l'on propose de construire sur le chemin Lake Creek, au-dessus du ruisseau Naver, au sud de Hixon, (Colombie-Britannique). La hauteur libre est de 1,5 mètre au-dessus du niveau des eaux le plus élevé depuis 100 ans et la largeur du chenal est de 14 mètres.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Services à la navigation maritime, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 300, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Monsieur Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 28 mai 2002

*La ministre*  
JUDITH REID

[25-1]

**NORTH ATLANTIC SEA FARMS CORPORATION****PLANS DEPOSITED**

North Atlantic Sea Farms Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, North Atlantic Sea Farms Corporation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Town Office and Post Office of the Electoral District of Fortune Bay—Cape La Hune, at Hermitage and McCallum, Newfoundland and Labrador, under deposit number BWA-8200-02-1157, a description of the site and plans of a proposed aquaculture facility (Atlantic salmon) in East Bay, at Northwest Cove.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director,

**NORTH ATLANTIC SEA FARMS CORPORATION****DÉPÔT DE PLANS**

La société North Atlantic Sea Farms Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La North Atlantic Sea Farms Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau d'administration municipale ainsi qu'au bureau de poste de la circonscription électorale de Fortune Bay—Cape La Hune, à Hermitage et à McCallum (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA-8200-02-1157, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture (saumons de l'Atlantique) que l'on propose de construire dans la baie East, à Northwest Cove.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis,

Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. Alban's, June 11, 2002

A. JONATHAN G. MOIR  
*President*

[25-1-o]

#### **PATRICK N. FARRELL**

##### **PLANS DEPOSITED**

Patrick N. Farrell hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Patrick N. Farrell has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens, at Charlottetown, under deposit number 12468, a description of the site and plans of a floating dock on the Hillsborough River, at Stratford, Prince Edward Island, in front of lot 17, 9 Carriage Lane.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Stratford, June 11, 2002

PATRICK N. FARRELL

[25-1-o]

#### **PENSION FUND SOCIETY OF SUN LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA**

##### **SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the Pension Fund Society of Sun Life Assurance Company of Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

Toronto, May 27, 2002

LOUISE McLAREN  
*President*

[25-1-o]

#### **RENEWABLE POWER CORP.**

##### **PLANS DEPOSITED**

Renewable Power Corp. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Renewable Power Corp. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Port Melon, 88 Sixth Street, New Westminster, British Columbia V3L 5B3, under deposit number BT194409, a description of the site and plans of the proposed McNair Creek run-of-the-river

au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. Alban's, le 11 juin 2002

*Le président*  
A. JONATHAN G. MOIR

[25-1]

#### **PATRICK N. FARRELL**

##### **DÉPÔT DE PLANS**

Patrick N. Farrell donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Patrick N. Farrell a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Queens, à Charlottetown (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 12468, une description de l'emplacement et les plans d'un quai flottant sur la rivière Hillsborough, à Stratford (Île-du-Prince-Édouard), en face du lot 17, 9 Carriage Lane.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Stratford, le 11 juin 2000

PATRICK N. FARRELL

[25-1]

#### **PENSION FUND SOCIETY OF SUN LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA**

##### **ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la Pension Fund Society of Sun Life Assurance Company of Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Toronto, le 27 mai 2002

*La présidente*  
LOUISE McLAREN

[25-1]

#### **RENEWABLE POWER CORP.**

##### **DÉPÔT DE PLANS**

La société Renewable Power Corp. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Renewable Power Corp. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Port Melon, 88, Sixième Rue, New Westminster (Colombie-Britannique) V3L 5B3, sous le numéro de dépôt BT194409, une

hydro facility, including weir, intake, pipeline, powerhouse and tailrace, to be installed adjacent and on McNair Creek, at Port Mellon, covering three kilometres above the second bridge, including DL 1365, DL 2866 and DL 2867, Group 1, New Westminster District, British Columbia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Gibsons, June 10, 2002

MARK SOPROVICH  
*Président*

[25-1-o]

**ST. LAWRENCE & ATLANTIC RAILROAD (QUÉBEC) INC.**

**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 29, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Release and Discharge, dated as of March 20, 2002, with respect to the Deed of Hypothec on a Universality of Property, dated as of January 11, 1999, between Emons Transportation Group Inc., as agent for the lenders, and Chemin de fer St-Laurent & Atlantique (Québec) Inc./St. Lawrence & Atlantic Railroad (Québec) Inc. as grantor.

May 29, 2002

HEENAN BLAIKIE LLP  
*Solicitors*

[25-1-o]

**TSESHAHT FIRST NATION**

**PLANS DEPOSITED**

Tseshah First Nation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Tseshah First Nation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, British Columbia, under deposit number ET057779, a description of the site and plans of a deepwater shellfish farm north of Pinkerton Islands, Barkley Sound, British Columbia, at Equis Beach, in front of Tseshah Indian Reserve No. 8.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or on the environment should be directed, not later

description de l'emplacement et les plans de l'installation hydro-électrique au fil de l'eau du ruisseau McNair, comportant un déversoir, un captage, une canalisation, une centrale et un canal de fuite, devant être aménagés sur le ruisseau McNair et sur les abords, à Port Mellon, s'étendant sur trois kilomètres au-dessus du deuxième pont, y compris les lots de district 1365, 2866 et 2867, groupe 1, district de New Westminster (Colombie-Britannique).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Gibsons, le 10 juin 2002

*Le président*  
MARK SOPROVICH

[25-1]

**CHEMIN DE FER ST-LAURENT & ATLANTIQUE (QUÉBEC) INC.**

**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 mai 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé d'une libération et décharge daté du 20 mars 2002 portant sur un acte d'hypothèque grevant une universalité des biens daté du 11 janvier 1999 entre le Emons Transportation Group Inc., en qualité de mandataire des prêteurs et le Chemin de fer St-Laurent & Atlantique (Québec) Inc./St. Lawrence & Atlantic Railroad (Québec) Inc. en qualité de concédant.

Le 29 mai 2002

*Les conseillers juridiques*  
HEENAN BLAIKIE s.r.l.

[25-1-o]

**PREMIÈRE NATION TSESHAHT**

**DÉPÔT DE PLANS**

La Première nation Tseshah donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Première nation Tseshah a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET057779, une description de l'emplacement et les plans d'un établissement de mollusques et crustacés du large, au nord des îles Pinkerton, chenal de Barkley (Colombie-Britannique), à la plage Equis, en face de la réserve indienne Tseshah n° 8.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être

than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

June 12, 2002

ROBERTA STEVENSON  
*Shellfish Coordinator*

[25-1-o]

adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Le 12 juin 2002

*La coordonnatrice en conchyliculture*  
ROBERTA STEVENSON

[25-1]

#### UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

##### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 31, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale (UPRR 1997-D) dated as of May 31, 2002, among Union Pacific Railroad Company, NBB Green River Lease Co., Ltd., Kreditanstalt Für Wiederaufbau and BNY Midwest Trust Company.

June 11, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[25-1-o]

#### UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

##### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 mai 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Cession du contrat de location, mainlevée de rétention et contrat de vente (UPRR 1997-D) en vigueur du 31 mai 2002 entre la Union Pacific Railroad Company, la NBB Green River Lease Co., Ltd., la Kreditanstalt Für Wiederaufbau et la BNY Midwest Trust Company.

Le 11 juin 2002

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[25-1-o]

#### THE YASUDA FIRE AND MARINE INSURANCE COMPANY, LIMITED

##### CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that The Yasuda Fire and Marine Insurance Company, Limited intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it insures risks to Sompo Japan Insurance Inc., and in French, Assurances Sompo Japon Inc., effective July 1, 2002.

Toronto, May 28, 2002

CYNTHIA T. SANTIAGO  
*Chief Agent for Canada*

[23-4-o]

#### THE YASUDA FIRE AND MARINE INSURANCE COMPANY, LIMITED

##### CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que The Yasuda Fire and Marine Insurance Company, Limited a l'intention de présenter une demande au Surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la dénomination sociale sous laquelle elle assure le risque pour celle d'Assurances Sompo Japon Inc. et, en anglais, Sompo Japan Insurance Inc., et ce, à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2002.

Toronto, le 28 mai 2002

*L'agente en chef pour le Canada*  
CYNTHIA T. SANTIAGO

[23-4-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Agriculture and Agri-Food, Dept. of</b>		<b>Agriculture et de l'Agroalimentaire, min. de l'</b>	
Order Amending the British Columbia Vegetable Order .....	1938	Décret modifiant le Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique .....	1938
Regulations Amending the Health of Animals Regulations .....	1941	Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux .....	1941
 <b>Finance, Dept. of</b>		 <b>Finances, min. des</b>	
Cross-border Currency and Monetary Instruments Reporting Regulations .....	1949	Règlement sur la déclaration des transferts internationaux d'espèces et d'effets .....	1949
Regulations Amending the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations ..	1962	Règlement modifiant le Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes .....	1962
 <b>Treasury Board</b>		 <b>Conseil du Trésor</b>	
Regulations Amending the Public Service Superannuation Regulations .....	1965	Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la fonction publique .....	1965

## Order Amending the British Columbia Vegetable Order

### Statutory Authority

*Agricultural Products Marketing Act*

### Sponsoring Department

Department of Agriculture and Agri-Food

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The *Agricultural Products Marketing Act* (the Act) provides the authority for the Governor in Council to make orders granting authority to any board or agency authorized under the law of any province to exercise powers of regulation in relation to the marketing of any agricultural products locally within the province, to regulate the marketing of such agricultural products in inter-provincial and export trade and for such purposes to exercise all or any powers like the powers exercisable by such board or agency in relation to the marketing of such product locally within the province.

This Order will amend the existing *British Columbia Vegetable Order*. Section 4 is added to the Order to standardize the Order with Delegation Orders received by other commodity groups.

Under the *Agricultural Products Marketing Act*, the British Columbia Vegetable Marketing Commission has the right to extend the powers already granted to it by the Province of British Columbia to regulate the intraprovincial marketing of vegetables into the areas of interprovincial and export marketing of vegetables produced in British Columbia. This was done by Order SOR/81-49, dated January 9, 1981.

#### Alternatives

The only alternative is the repealing of the existing Order and its replacement with a new Order. However, this was deemed not to be required as the amendment is of a housekeeping nature only.

#### Benefits and Costs

This amendment is not expected to result in any changes in the marketing of vegetables that are under the authority of the British Columbia Vegetable Marketing Commission. Thus it will not have any impact on the marketing of vegetables produced in British Columbia, on the collection of levies on products sold, or on the sales of vegetables outside of the province of British Columbia. There is no anticipated impact on consumer prices.

Activities resulting from this amendment will not have any adverse environmental impact.

## Décret modifiant le Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique

### Fondement législatif

*Loi sur la commercialisation des produits agricoles*

### Ministère responsable

Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Selon la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* (la Loi), la gouverneure en conseil peut, par décret, autoriser tout office ou organisme auquel la législation d'une province permet d'exercer des pouvoirs de réglementation sur la commercialisation de tout produit agricole localement, dans les limites de la province, à réglementer la vente de tels produits agricoles sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, à ces fins, à exercer tous les pouvoirs semblables à ceux que l'office ou organisme en question peut exercer quant à la commercialisation desdits produits agricoles localement, dans les limites de la province.

Ce décret modifie l'actuel *Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique*. L'article 4 est ajouté pour harmoniser le nouveau décret aux ordonnances de délégation de pouvoirs prises pour les autres groupes en charge de denrées.

Selon la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*, la British Columbia Vegetable Marketing Commission a le droit d'étendre les pouvoirs que lui a déjà confiés la province de la Colombie-Britannique en matière de réglementation des légumes produits en Colombie-Britannique sur le marché intraprovincial aux secteurs interprovincial et d'exportation. Ces pouvoirs ont déjà été délégués par le décret DORS/81-49 daté du 9 janvier 1981.

#### Solutions envisagées

La seule option est l'abrogation du Décret existant et son remplacement par un nouveau décret. Toutefois, cela n'a pas été jugé nécessaire car la modification est de nature purement administrative.

#### Avantages et coûts

La modification ne devrait apporter aucun changement en matière de commercialisation des légumes réglementés par la British Columbia Vegetable Marketing Commission. Par conséquent, elle n'entraîne pas d'effets sur la commercialisation des légumes produits en Colombie-Britannique, sur la perception de prélèvements applicables aux produits vendus ou sur la vente de légumes à l'extérieur de la Colombie-Britannique. En outre, on ne prévoit aucune incidence sur les prix à la consommation.

Les activités découlant de la modification n'entraîneront aucun effet négatif sur l'environnement.



*Consultation*

This amendment is being made at the request of the British Columbia Vegetable Marketing Commission who have consulted each of the Vegetable Producer Associations in British Columbia. The National Farm Products Council has received a letter of support for this amendment, signed by the eight elected members of the British Columbia Vegetable Marketing Commission and the presidents of all the Vegetable Producers Associations in the province of British Columbia who are involved with the production and marketing of various vegetable products regulated by the British Columbia Vegetable Marketing Commission. Each has reviewed and endorsed the proposed amendment on behalf of their Association.

*Compliance and Enforcement*

This Order, and any regulation or levy order which is made pursuant to it, will be administered by the Commission. The Compliance mechanism is found in sections 2.1 and 4 of the *Agricultural Products Marketing Act*. Section 2.1 states that unpaid levies or charges imposed under the Act by a marketing board or an agency constitute a debt due to that board or agency and may be sued for and recovered by it in any court of competent jurisdiction. Section 4 provides for fines of up to \$500 or imprisonment for a term of up to three months or both for the violation of any order or regulation made by the board or agency under this Act.

*Contact*

Carola McWade, Deputy Executive Director and Registrar, National Farm Products Council, 344 Slater Street, 10th Floor, Canada Building, Ottawa, Ontario K1R 7Y3, (613) 995-9697 (Telephone), mcwadec@em.agr.ca (Electronic mail).

*Consultations*

Cette modification est apportée à la demande de la British Columbia Vegetable Marketing Commission, qui a consulté chaque association de producteurs de légumes de la province. Le Conseil national des produits agricoles a reçu, à l'appui de cette modification, une lettre signée par les huit membres élus de la British Columbia Vegetable Marketing Commission et par le président de chaque association de producteurs de légumes de la province qui se livrent à la production et à la commercialisation des divers produits maraîchers réglementés par la British Columbia Vegetable Marketing Commission. Tous ces intervenants ont examiné et entériné la modification proposée au nom de leur association.

*Respect et exécution*

La Commission appliquera le présent décret, ainsi que tout règlement ou ordonnance sur les redevances à payer pris en vertu du présent décret. Le mécanisme d'observation est énoncé aux articles 2.1 et 4 de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*. L'article 2.1 établit que les redevances ou frais impayés, qui ont été imposés en vertu de la Loi par tout office fédéral ou provincial de commercialisation, constituent une créance exigible par cet organisme, qui peut la recouvrer devant tout tribunal compétent. L'article 4 prévoit une amende pouvant atteindre 500 \$ ou l'emprisonnement pendant une durée de trois mois ou ces deux peines à la fois pour toute infraction à une ordonnance ou à un règlement pris par l'office fédéral ou provincial de commercialisation en vertu de cette loi.

*Personne-ressource*

Carola McWade, Directrice exécutive adjointe et greffière, Conseil national des produits agricoles, 344, rue Slater, 10<sup>e</sup> étage, Immeuble Canada, Ottawa (Ontario) K1R 7Y3, (613) 995-9697 (téléphone), mcwadec@em.agr.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 2 of the *Agricultural Products Marketing Act*, proposes to make the annexed *Order Amending the British Columbia Vegetable Order*.

Interested persons may make representation with respect to the proposed Order within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Carola McWade, Deputy Executive Director and Registrar, National Farm Products Council, 10th Floor, Canada Building, 344 Slater Street, Ottawa, Ontario K1R 7Y3. (Telephone: (613) 995-6752, Facsimile: (613) 995-2097, Electronic mail: mcwadec@em.agr.ca)

Ottawa, June 13, 2002

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 2 de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*, se propose de prendre le *Décret modifiant le Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de décret dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Carola McWade, Directrice exécutive adjointe et greffière, Conseil national des produits agricoles, 344, rue Slater, Immeuble Canada, 10<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1R 7Y3. (Téléphone : (613) 995-6752, Facsimilé : (613) 995-2097, Courrier électronique : mcwadec@em.agr.ca)

Ottawa, le 13 juin 2002

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

**ORDER AMENDING THE BRITISH  
COLUMBIA VEGETABLE ORDER**

AMENDMENTS

**1. The definition “Plan” in section 2 of the *British Columbia Vegetable Order*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

“Plan” means the *British Columbia Vegetable Scheme*, B.C. Reg. 96/80, as amended from time to time, and any regulations made under the Act to give effect to the Scheme; (*Plan*)

**2. The Order is amended by adding the following after section 3:**

*Levies and Charges*

**4. The Commodity Board may, in relation to the powers granted to it by section 3,**

(a) fix and impose, by order, and collect levies or charges from persons referred to in section 3 who are engaged in the production or marketing of whole vegetables or any part of vegetables and for that purpose may classify those persons into groups and fix, by order, the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts; and

(b) use the levies or charges for the purposes of the Commodity Board, including the creation of reserves, the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of any vegetables and the equalization or adjustment among vegetable producers of moneys realized from the sale of vegetables during any period or periods of time that the Commodity Board may determine.

COMING INTO FORCE

**3. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

[25-1-o]

**DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET  
SUR LES LÉGUMES DE LA  
COLOMBIE-BRITANNIQUE**

MODIFICATIONS

**1. La définition de « Plan », à l'article 2 du *Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« Plan » Le plan intitulé *British Columbia Vegetable Scheme* (B.C. Reg. 96/80), compte tenu de ses modifications successives, ainsi que tout règlement de mise en application de ce plan pris en vertu de la Loi. (*Plan*)

**2. Le même décret est modifié par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :**

*Taxes et prélèvements*

**4. En ce qui concerne les pouvoirs qui lui sont attribués aux termes de l'article 3, l'Office est habilité :**

a) à instituer, par décret, et à percevoir des taxes ou prélèvements à payer par les personnes visées à cet article qui se livrent à la production ou à la commercialisation de tout ou partie d'un légume, et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer, par décret, les divers montants des taxes ou prélèvements à payer par les membres des différents groupes;

b) à employer à son profit ces taxes ou prélèvements, notamment pour la création de réserves et le paiement des frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation des légumes, et pour une meilleure répartition ou la péréquation, entre producteurs de légumes, des sommes rapportées par la vente de ceux-ci durant la période ou les périodes qu'il peut déterminer.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[25-1-o]

<sup>1</sup> SOR/81-49

<sup>1</sup> DORS/81-49

## Regulations Amending the Health of Animals Regulations

*Statutory Authority*

*Health of Animals Act*

*Sponsoring Department*

Department of Agriculture and Agri-Food

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

The purpose of the *Health of Animals Regulations* (the Regulations) is to prevent the introduction of animal diseases into Canada and to prevent the spread within Canada of diseases of animals that either affect human health or could have a significant economic effect on the Canadian livestock industry.

Bovine tuberculosis (TB) is a reportable disease under the *Health of Animals Regulations*. Canada follows a strict surveillance and eradication program for this disease in cattle, farmed bison and farmed cervidae (elk and deer). To support the eradication program, the Regulations provide for the establishment of eradication areas for bovine TB and their classification depending on the prevalence of TB in the eradication area.

Over the past 12 years, in 1991, 1997 and 2001, there have been three outbreaks of bovine TB in the area around Riding Mountain National Park (RMNP) in Manitoba. During these outbreaks, approximately 1 600 infected or exposed cattle were ordered destroyed and compensation was paid. A cow recently slaughtered in the United States (US) that was found to have TB is believed to have originated from a cattle herd in the vicinity of RMNP, prompting a comprehensive trace-back investigation.

After the 1997 outbreak, concern that wildlife may be a reservoir of bovine TB led to a joint effort between the province of Manitoba, Parks Canada, and the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) to sample and test hunter-harvested elk, deer and moose in the vicinity of RMNP. Recent experience and data now suggest that wild elk in the area, which acquired TB from infected cattle herds in the vicinity at some time in the past, are now maintaining the infection and are serving as a reservoir capable of spreading the disease back to cattle.

In response to the findings of bovine TB in wildlife in the RMNP area, a number of multi-stakeholder working groups and committees have been established. Their composition reflects the complexity of the issue and the various jurisdictions involved. Key players are the government of Manitoba and Parks Canada who, respectively, have the mandates to deal with the diseased elk and deer outside and within the boundaries of RMNP. These agencies play the lead role in developing and implementing the unique strategies that are required to deal with the disease in the wild populations, where the traditional methods of TB eradication

## Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux

*Fondement législatif*

*Loi sur la santé des animaux*

*Ministère responsable*

Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

L'objet du *Règlement sur la santé des animaux* (le Règlement) est d'empêcher l'introduction de maladies animales au Canada et la propagation de celles qui touchent la santé humaine ou qui pourraient avoir une incidence économique grave sur l'industrie canadienne de l'élevage.

La tuberculose bovine (TB) est une maladie déclarable en vertu du *Règlement sur la santé des animaux*. Le Canada applique un programme rigoureux de surveillance et d'éradication de cette maladie chez les bovins, les bisons et les cervidés d'élevage (wapitis et cerfs). Le Règlement prévoit l'établissement de zones d'éradication de la tuberculose bovine et leur classement en fonction du taux de prévalence de la tuberculose dans la zone d'éradication, afin d'appuyer le programme d'éradication.

Au cours des 12 dernières années, trois foyers de tuberculose bovine ont été détectés dans la zone adjacente au parc national du Mont-Riding au Manitoba, en 1991, en 1997 et en 2001. La découverte de ces foyers d'infection a donné lieu à la destruction d'environ 1 600 bovins infectés ou exposés à la maladie, et au paiement d'indemnités. La tuberculose bovine a été diagnostiquée chez une vache récemment abattue aux États-Unis. Comme il semble que cette vache provenait d'un troupeau de bovins des environs du parc national du Mont-Riding, une enquête approfondie de retraçage a été lancée.

À la suite de la découverte du foyer d'infection en 1997, la province du Manitoba, Parcs Canada et l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) ont entrepris un projet conjoint d'échantillonnage et d'épreuve des wapitis, des cerfs et des orignaux abattus par des chasseurs aux alentours du parc national du Mont-Riding, parce qu'on craignait que la faune serve de réservoir de tuberculose bovine. L'expérience et des données récentes suggèrent que des troupeaux sauvages de la région, qui auraient été infectés par des troupeaux de bovins des environs par le passé, maintiennent l'infection et servent de réservoir capable de réinfecter les bovins.

À la suite de la découverte de la tuberculose bovine chez la faune aux alentours du parc national du Mont-Riding, on a mis sur pied un certain nombre de groupes de travail et de comités plurilatéraux. Leur composition reflète la complexité du dossier et les diverses compétences concernées. Les principaux intervenants sont le gouvernement du Manitoba et Parcs Canada qui assument respectivement la responsabilité des wapitis et des cerfs malades à l'extérieur et à l'intérieur des limites du parc national du Mont-Riding. Ces organismes jouent un rôle prépondérant en ce qui concerne l'élaboration et la mise en œuvre des stratégies uniques

in livestock using quarantine, testing, and slaughter are not applicable. The CFIA is responsible for responding to the impact that this reservoir of disease may have on Canadian livestock.

In 1997, for the purpose of importing cattle from Canada, the United States Department of Agriculture (USDA) recognized all cattle herds in Canada, except those under quarantine, as being TB-free, with the result that Canadian cattle have not required a TB test to enter the US since 1997. The USDA is currently reviewing its import requirements for Canada cattle. This review could result in the reinstatement of a TB test requirement for all breeding cattle exported from Canada, unless appropriate eradication areas and movement restrictions are put in place to address the presence of bovine TB around RMNP.

There are approximately 50 000 cattle in the areas adjacent to RMNP. This represents approximately 10 percent of the cattle in Manitoba, and approximately 1 percent of Canadian cattle.

The CFIA is proposing to amend the Regulations:

- to create a third category of eradication area for bovine TB to be known as a TB accredited-advanced area and to establish criteria for this category which would be harmonized with those employed by the USDA;
- to update the criteria that must be satisfied for an eradication area to be declared a TB-free or TB-accredited area which would harmonize them with those employed by the USDA;
- to permit the classification of an eradication area's bovine TB status for its farmed cervidae herds, in addition to its bovine (cattle and farmed bison) herds; and
- to require a permit to move cattle and farmed bison into a TB-free area from an area that is not TB-free, thus establishing movement controls comparable to those in place in the US.

These amendments will permit the part of Manitoba surrounding RMNP to be declared a TB accredited-advanced area. The rest of Manitoba will become a TB-free area, together with all other Canadian provinces. Currently, the entire province is classified as a TB-accredited area and all other provinces are TB-free areas. These amendments will allow the vast majority of Canadian cattle herds (99 percent) to maintain their TB-free status for domestic and international trade.

The CFIA is further proposing to amend the Regulations pertaining to bovine brucellosis:

- to update the criteria that must be satisfied for an area to be declared a brucellosis-free or a brucellosis-accredited area;
- to permit the classification of an eradication area's bovine brucellosis status for its farmed cervidae herds, in addition to its bovine (cattle and farmed bison) herds; and
- to require a permit to move cattle and farmed bison into a brucellosis-free area from a brucellosis-accredited area.

requis pour traiter les maladies chez les populations sauvages lorsqu'on ne peut appliquer les méthodes classiques d'éradication de la tuberculose chez le bétail à l'aide de la quarantaine, des épreuves et de l'abattage. L'ACIA est chargée d'intervenir pour pallier l'incidence que peut avoir ce réservoir de maladie sur le bétail canadien.

En 1997, le département de l'Agriculture des États-Unis (USDA) a reconnu, aux fins de l'importation de bovins du Canada, que tous les troupeaux de bovins canadiens, à l'exception de ceux en quarantaine, étaient exempts de tuberculose. Cela signifie que les bovins canadiens n'ont pas à subir d'épreuve de détection de la tuberculose pour entrer aux États-Unis depuis 1997. L'USDA s'emploie maintenant à revoir ses exigences d'importation de bovins canadiens. Cet examen pourrait donner lieu au rétablissement des exigences relatives aux épreuves de détection de la tuberculose chez tous les bovins de reproduction du Canada, à moins que l'on établisse des zones d'éradication adéquates et des restrictions des déplacements en raison de la présence de la tuberculose bovine aux alentours du parc national du Mont-Riding.

Les zones adjacentes au parc national du Mont-Riding comptent approximativement 50 000 têtes de bétail. Ce chiffre représente environ 10 p. 100 des bovins du Manitoba et 1 p. 100 des bovins canadiens.

L'ACIA propose de modifier le Règlement afin de faire ce qui suit :

- créer une troisième catégorie de zone d'éradication de la tuberculose bovine qui sera désignée zone accréditée supérieure pour la tuberculose et établir des critères pour cette catégorie qui seraient harmonisés avec ceux de l'USDA;
- mettre à jour les critères qui doivent être satisfaits pour qu'une zone d'éradication soit déclarée être exempte de tuberculose ou accréditée pour la tuberculose ce qui les harmoniserait avec ceux de l'USDA;
- permettre le classement du statut d'une zone d'éradication à l'égard de la tuberculose bovine en fonction de ses troupeaux de cervidés d'élevage ainsi que de ceux de bovins (bovins et bisons d'élevage);
- exiger un permis pour le déplacement des bovins et des bisons d'élevage d'une zone non exempte de tuberculose à une zone exempte de tuberculose, et établir ainsi des mesures de contrôle des déplacements comparables à celles appliquées aux États-Unis.

Ces modifications permettront de déclarer que la zone du Manitoba aux alentours du parc national du Mont-Riding est une zone accréditée supérieure pour la tuberculose. Le reste du Manitoba et toutes les autres provinces canadiennes constitueront une zone exempte de tuberculose. À l'heure actuelle, la province entière est classée comme zone accréditée pour la tuberculose et toutes les autres provinces comme zones exemptes de tuberculose. Ces modifications permettront à la vaste majorité des troupeaux de bovins canadiens (99 p. 100) de maintenir leur statut « exempt de tuberculose » en vue du commerce national et international.

L'ACIA propose de plus de modifier le Règlement portant sur la brucellose bovine afin de faire ce qui suit :

- mettre à jour les critères qui doivent être satisfaits pour qu'une zone soit déclarée exempte de brucellose ou une zone accréditée pour la brucellose;
- permettre le classement du statut d'une zone d'éradication à l'égard de la brucellose bovine en fonction des troupeaux de cervidés d'élevage ainsi que de ceux de bovins (bovins et bisons d'élevage);

All Canadian provinces have been classified as brucellosis-free areas since 1991. These amendments are not expected to have any impact on Canadian livestock producers. These amendments will update and harmonize Canadian standards with those in the United States.

Farmed cervidae (elk and deer) have been subject to movement permit requirements for both bovine TB and bovine brucellosis since 1991.

#### *Alternatives*

##### Option 1: No Action

This will not address the TB situation in Manitoba, may result in spread of the disease into other areas of Canada, and will likely negatively impact on our trade status with the United States. As a result, other areas in Canada may lose their TB-free status and the United States may require the TB testing of all breeding cattle shipped to the United States.

##### Option 2: Modify provisions regulating the declaration of eradication areas and movement permits (preferred option)

By harmonizing the classification categories and criteria for eradication areas with those employed by the USDA, and by requiring a permit to move cattle and farmed bison into a TB-free area from a lower-status area, these amendments will allow the vast majority of Canadian cattle herds (99 percent) to maintain their TB-free status and will likely limit any TB-testing requirements for export to the United States to those cattle originating from the area around RMNP.

#### *Benefits and Costs*

##### Benefits

The proposed Regulations will:

- (i) allow for the continuation of Canada's "disease-free status" in most of the country and will allow the vast majority of Canadian cattle and farmed bison herds to maintain their TB-free status;
- (ii) provide for the continued movement of the vast majority of Canadian cattle within Canada and to US markets without additional testing, certification and permit requirements;
- (iii) limit the additional testing and certification duties for CFIA inspection staff for the approximately 1 percent of Canadian cattle herds located in the area around RMNP; and
- (iv) maintain Canada's disease-free reputation among trading partners.

##### Costs

The proposed Regulations will:

- (i) result in additional TB testing and certification costs for the owners of cattle and farmed bison in the area around RMNP who market these animals into the TB-free areas of Canada and into the US; and
- (ii) result in additional TB testing, certification and movement permit issuance duties for CFIA inspection staff for the

— exiger un permis pour déplacer des bovins et des bisons d'élevage d'une zone accréditée pour la brucellose à une zone exempte de brucellose.

Toutes les provinces canadiennes ont été classifiées comme zones exemptes de brucellose depuis 1991. Ces modifications ne devraient pas avoir d'incidence sur les éleveurs canadiens de bétail. Les modifications mettront à jour les normes canadiennes et les harmoniseront avec celles des États-Unis.

Les cervidés d'élevage (wapitis et cerfs) sont assujettis à des exigences de permis de déplacement en ce qui concerne la tuberculose et la brucellose bovine depuis 1991.

#### *Solutions envisagées*

##### Option 1 : Statu quo

Le statu quo ne réglera pas la situation de la tuberculose au Manitoba, pourrait donner lieu à la propagation de la maladie dans d'autres régions du Canada, et aura probablement une incidence négative sur nos relations commerciales avec les États-Unis. Par conséquent, d'autres zones du Canada pourraient perdre leur statut de zone exempte de tuberculose et les États-Unis pourraient exiger que tous les bovins de reproduction expédiés dans ce pays subissent des épreuves de détection de la tuberculose.

##### Option 2 : Modifier les dispositions qui régissent la déclaration de zones d'éradication et de permis de déplacement (il s'agit de l'option privilégiée.)

En harmonisant les catégories et critères de classification pour les zones d'éradication avec celles appliquées par l'USDA et en exigeant un permis pour déplacer des bovins et des bisons d'élevage d'une zone de statut inférieur à une zone exempte de tuberculose, ces modifications permettront à la vaste majorité des troupeaux canadiens de bovins (99 p. 100) de conserver leur statut « exempt de tuberculose ». De surcroît, elles limiteront probablement les exigences en matière d'épreuves de détection de la tuberculose aux bovins exportés aux États-Unis qui proviennent de la zone adjacente au parc national du Mont-Riding.

#### *Avantages et coûts*

##### Avantages

Le projet de règlement aura les conséquences suivantes :

- (i) permettre de maintenir le « statut de zone exempte de maladie » de presque tout le Canada et permettre à la vaste majorité des troupeaux canadiens de bovins et de bisons d'élevage de conserver le statut « exempt de tuberculose »;
- (ii) permettre de maintenir les déplacements de la vaste majorité des bovins canadiens au Canada et vers les marchés américains sans épreuves, certification ni exigences de permis additionnelles;
- (iii) limiter les épreuves additionnelles et les tâches de certification des préposés à l'inspection de l'ACIA aux troupeaux de bovins canadiens situés dans la zone adjacente au parc national du Mont-Riding qui représentent environ 1 p. 100 du cheptel canadien;
- (iv) maintenir la réputation du Canada comme pays exempt de maladie auprès de ses partenaires commerciaux.

##### Coûts

Le projet de règlement aura les répercussions suivantes :

- (i) imposer des coûts additionnels pour les épreuves de détection et de certification de la tuberculose aux propriétaires de bovins et de bisons d'élevage des zones entourant le parc national du Mont-Riding qui mettent ces animaux en marché dans des zones canadiennes exemptes de tuberculose et aux États-Unis;

approximately 1 percent of Canadian cattle herds located in the area around RMNP.

The movement permits which will be required as a result of this amendment are not subject to any user fees. This amendment will not have any impact on the CFIA Fees Notice.

#### *Consultation*

The Canadian Cattlemen's Association and Manitoba Cattle Producers' Association have been consulted regarding the CFIA's proposed actions and regulatory amendments, and they fully support the approach being taken. These groups feel that these actions are necessary to prevent the spread of bovine TB, to maintain Canada's high animal health status and to minimize the impact on trade of any future findings of bovine TB in Canadian livestock.

The various multi-stakeholder working groups and committees involved in the RMNP diseased-wildlife issue have also been informed of the CFIA's proposed actions, and they support them.

The CFIA continues to consult with the USDA to inform them of the actions Canada is taking in response to the TB situation and to ensure that any changes to Canadian export requirements are appropriate to the current TB situation.

#### *Compliance and Enforcement*

Compliance will be obtained through the use of the following mechanisms under authority of the *Health of Animals Act*:

- (i) ongoing testing and inspection of cattle and herds in all eradication areas;
- (ii) disease-eradication actions where necessary; and
- (iii) issuance of movement permits.

#### *Contact*

Dr. Maria Koller, Senior Staff Veterinarian, Animal Health and Production Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9, (613) 225-2342, extension 4650 (Telephone), (613) 228-6630 (Facsimile).

(ii) imposer des fonctions additionnelles en raison des épreuves de détection de la tuberculose, de la certification et de la délivrance de permis de déplacement aux préposés à l'inspection de l'ACIA en ce qui concerne les troupeaux canadiens de bovins situés dans la zone adjacente au parc national du Mont-Riding qui représentent environ 1 p. 100 du cheptel canadien.

Les permis de déplacement qui seront exigés à la suite de la modification ne sont pas assujettis à des frais d'utilisation. La modification n'aura aucune incidence sur l'avis sur les prix de l'ACIA.

#### *Consultations*

On a consulté la Canadian Cattlemen's Association et l'association des Manitoba Cattle Producers au sujet des mesures proposées par l'ACIA et des modifications réglementaires. Ces organisations appuient pleinement la démarche qui sera adoptée. Elles sont d'avis que les mesures proposées sont nécessaires pour empêcher la propagation de la tuberculose bovine, pour maintenir la situation zoonitaire élevée du Canada et pour minimiser l'incidence sur le commerce des cas de tuberculose bovine qui seront diagnostiqués dans l'avenir chez le bétail canadien.

On a également informé des mesures proposées par l'ACIA les divers groupes de travail et comités plurilatéraux intéressés par le dossier de la faune malade aux alentours du parc national du Mont-Riding. Ceux-ci appuient les mesures.

L'ACIA continue ses pourparlers avec l'USDA afin de l'informer des mesures que prend le Canada pour faire face à la situation de la tuberculose et pour voir à ce que les modifications des exigences d'exportation canadiennes soient adaptées à la situation actuelle en ce qui a trait à la tuberculose.

#### *Respect et exécution*

La conformité sera réalisée grâce à l'application des mécanismes suivants en vertu de la *Loi sur la santé des animaux* :

- (i) épreuves et inspection continues des bovins et des troupeaux dans les zones d'éradication;
- (ii) mesures d'éradication de la maladie, au besoin;
- (iii) délivrance de permis de déplacement.

#### *Personne-ressource*

D<sup>re</sup> Maria Koller, Vétérinaire principale, Division de la santé des animaux et de l'élevage, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9, (613) 225-2342, poste 4650 (téléphone), (613) 228-6630 (télécopieur).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 64(1)<sup>a</sup> of the *Health of Animals Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Health of Animals Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Dr. Maria Koller, Senior Staff Veterinarian,

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 34, s. 76

<sup>b</sup> S.C. 1990, c. 21

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 64(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur la santé des animaux*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Dre Maria Koller, Vétérinaire principale, Division de la santé des

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 34, art. 76

<sup>b</sup> L.C. 1990, ch. 21

Animal Health & Production Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9. (Téléphone: (613) 225-2342, ext. 4650, Facsimile: (613) 228-6630.)

Ottawa, June 13, 2002

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

## REGULATIONS AMENDING THE HEALTH OF ANIMALS REGULATIONS

### AMENDMENTS

**1. (1) The definitions “brucellosis-accredited area”, “brucellosis-free area”, “tuberculosis-accredited area” and “tuberculosis-free area” in section 2 of the *Health of Animals Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

“brucellosis-accredited area” means an eradication area, or a part of one, that is declared to be a brucellosis-accredited area under subsection 75(1); (*zone accréditée pour la brucellose*)

“brucellosis-free area” means an eradication area, or a part of one, that is declared to be a brucellosis-free area under subsection 75(3); (*zone exempte de brucellose*)

“tuberculosis-accredited area” means an eradication area, or a part of one, that is declared to be a tuberculosis-accredited area under subsection 74(1); (*zone accréditée pour la tuberculose*)

“tuberculosis-free area” means an eradication area, or a part of one, that is declared to be a tuberculosis-free area under subsection 74(5); (*zone exempte de tuberculose*)

**(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“tuberculosis-accredited advanced area” means an eradication area, or a part of one, that is declared to be a tuberculosis-accredited advanced area under subsection 74(3); (*zone accréditée supérieure pour la tuberculose*)

**2. Sections 74 to 76 of the Regulations are replaced by the following:**

**74. (1) The Minister may declare an eradication area, or a part of one, to be a tuberculosis-accredited area for a period of one year if**

(a) he or she is satisfied

(i) from tests or statistical analysis that the number of herds of farmed bovines or farmed Cervidae in the eradication area, or part of it, affected with bovine tuberculosis during the previous year does not exceed 0.1% of the number of herds of farmed bovines or farmed Cervidae in the eradication area, or part of it, and

(ii) that a surveillance program sufficient to ensure the discovery of bovine tuberculosis in the eradication area, or part of it, will be maintained during that period; or

(b) the eradication area, or part of it, has fewer than 10,000 bovine herds and he or she is satisfied

(i) from tests or statistical analysis that the number of herds of farmed bovines or farmed cervidae in the eradication area, or part of it, affected with bovine tuberculosis during the previous year does not exceed ten affected herds,

animaux et de l'élevage, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9. (Téléphone : (613) 225-2342, poste 4650, Télécopieur : (613) 228-6630.)

Ottawa, le 13 juin 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

### MODIFICATIONS

**1. (1) Les définitions de « zone accréditée pour la brucellose », « zone accréditée pour la tuberculose », « zone exempte de brucellose » et « zone exempte de tuberculose », à l'article 2 du Règlement sur la santé des animaux<sup>1</sup>, sont remplacées par ce qui suit :**

« zone accréditée pour la brucellose » Zone d'éradication, ou partie d'une telle zone, déclarée zone accréditée pour la brucellose en vertu du paragraphe 75(1). (*brucellosis-accredited area*)

« zone accréditée pour la tuberculose » Zone d'éradication, ou partie d'une telle zone, déclarée zone accréditée pour la tuberculose en vertu du paragraphe 74(1). (*tuberculosis-accredited area*)

« zone exempte de brucellose » Zone d'éradication, ou partie d'une telle zone, déclarée zone exempte de brucellose en vertu du paragraphe 75(3). (*brucellosis-free area*)

« zone exempte de tuberculose » Zone d'éradication, ou partie d'une telle zone, déclarée zone exempte de tuberculose en vertu du paragraphe 74(5). (*tuberculosis-free area*)

**(2) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« zone accréditée supérieure pour la tuberculose » Zone d'éradication, ou partie d'une telle zone, déclarée zone accréditée supérieure pour la tuberculose en vertu du paragraphe 74(3). (*tuberculosis-accredited advanced area*)

**2. Les articles 74 à 76 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**74. (1) Le ministre peut déclarer qu'une zone d'éradication, ou une partie d'une telle zone, est une zone accréditée pour la tuberculose, pour une période de une année, s'il est convaincu :**

a) soit :

(i) sur le fondement d'épreuves ou d'analyses statistiques, que le nombre de troupeaux de bovins ou de cervidés d'élevage atteints de tuberculose bovine dans la zone ou la partie de zone visée au cours de l'année précédente ne dépasse pas 0,1 % du nombre de troupeaux de bovins ou de cervidés d'élevage qui y vivent,

(ii) qu'un programme adéquat de dépistage de la tuberculose bovine y sera mis en œuvre durant cette période;

b) soit, dans le cas où la zone ou la partie de zone visée compte moins de dix mille troupeaux de bovins d'élevage :

(i) sur le fondement d'épreuves ou d'analyses statistiques, que le nombre de troupeaux de bovins ou de cervidés d'élevage atteints de tuberculose bovine dans la zone ou la partie de zone visée au cours de l'année précédente ne dépasse pas dix,

<sup>1</sup> C.R.C., c. 296; SOR/91-525

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 296; DORS/91-525

- (ii) that a surveillance program sufficient to ensure the discovery of bovine tuberculosis in the eradication area, or part of it, will be maintained during that period, and
- (iii) that adequate bovine tuberculosis control and eradication measures in the eradication area, or part of it, will be maintained during that period.

(2) The Minister shall revoke a declaration made under subsection (1) if the conditions for making the declaration are no longer met.

(3) The Minister may declare an eradication area, or a part of one, to be a tuberculosis-accredited advanced area for a period of one year if

(a) he or she is satisfied

- (i) from tests or statistical analysis that the number of herds of farmed bovines or farmed Cervidae in the eradication area, or part of it, affected with bovine tuberculosis during each of the two previous years does not exceed 0.01% of the number of herds of farmed bovines or farmed Cervidae in the eradication area, or part of it, and
- (ii) that a surveillance program sufficient to ensure the discovery of bovine tuberculosis in the eradication area, or part of it, will be maintained during that period; or

(b) the eradication area, or part of it, has fewer than 30,000 bovine herds and he or she is satisfied

- (i) from tests or statistical analysis that the number of herds of farmed bovines or farmed cervidae in the eradication area, or part of it, affected with bovine tuberculosis during each of the two previous years does not exceed three affected herds,
- (ii) that a surveillance program sufficient to ensure the discovery of bovine tuberculosis in the eradication area, or part of it, will be maintained during that period, and
- (iii) that adequate bovine tuberculosis control and eradication measures in the eradication area, or part of it, will be maintained during that period.

(4) The Minister shall revoke a declaration made under subsection (3) if the conditions for making the declaration are no longer met.

(5) The Minister may declare an eradication area, or a part of one, to be a tuberculosis-free area for a period of one year if

(a) he or she is satisfied

- (i) from tests or statistical analysis that no cases of bovine tuberculosis have occurred among the herds of farmed bovines or farmed Cervidae in the eradication area, or part of it, during the previous five years, and
- (ii) that a surveillance program sufficient to ensure the discovery of bovine tuberculosis in the eradication area, or part of it, will be maintained during that period; or

(b) the eradication area, or part of it, was previously declared to be a tuberculosis-free area and he or she is satisfied

- (i) from tests or statistical analysis that no cases of bovine tuberculosis have occurred among the herds of farmed bovines or farmed Cervidae in the eradication area, or part of it, during the previous three years, and
- (ii) that a surveillance program sufficient to ensure the discovery of bovine tuberculosis in the eradication area, or part of it, will be maintained during that period.

(6) The Minister shall revoke a declaration made under subsection (5) if two or more herds affected with bovine tuberculosis have been detected in the eradication area, or part of it, within a period of 48 months beginning at any time after the area last became a tuberculosis-free area.

- (ii) qu'un programme adéquat de dépistage de la tuberculose bovine y sera mis en œuvre durant cette période,
- (iii) que des mesures appropriées de maîtrise et d'éradication de la tuberculose bovine y seront prises durant cette période.

(2) Le ministre révoque toute déclaration faite en vertu du paragraphe (1) si les conditions nécessaires à celle-ci n'existent plus.

(3) Le ministre peut déclarer qu'une zone d'éradication, ou une partie d'une telle zone, est une zone accréditée supérieure pour la tuberculose, pour une période de une année, s'il est convaincu :

a) soit :

- (i) sur le fondement d'épreuves ou d'analyses statistiques, que le nombre de troupeaux de bovins ou de cervidés d'élevage atteints de tuberculose bovine dans la zone ou la partie de zone visée au cours de chacune des deux années précédentes ne dépasse pas 0,01 % du nombre de troupeaux de bovins ou de cervidés d'élevage qui y vivent,
- (ii) qu'un programme adéquat de dépistage de la tuberculose bovine y sera mis en œuvre durant cette période;

b) soit, dans le cas où la zone ou la partie de zone visée compte moins de trente mille troupeaux de bovins d'élevage :

- (i) sur le fondement d'épreuves ou d'analyses statistiques, que le nombre de troupeaux de bovins ou de cervidés d'élevage atteints de tuberculose bovine dans la zone ou la partie de zone visée au cours de chacune des deux années précédentes ne dépasse pas trois,
- (ii) qu'un programme adéquat de dépistage de la tuberculose bovine y sera mis en œuvre durant cette période,
- (iii) que des mesures appropriées de maîtrise et d'éradication de la tuberculose bovine y seront prises durant cette période.

(4) Le ministre révoque toute déclaration faite en vertu du paragraphe (3) si les conditions nécessaires à celle-ci n'existent plus.

(5) Le ministre peut déclarer qu'une zone d'éradication, ou une partie d'une telle zone, est une zone exempte de tuberculose, pour une période de une année, s'il est convaincu :

a) soit :

- (i) sur le fondement d'épreuves ou d'analyses statistiques, qu'aucun cas de tuberculose bovine n'y a été décelé parmi les troupeaux de bovins ou de cervidés d'élevage au cours des cinq années précédentes,
- (ii) qu'un programme adéquat de dépistage de la tuberculose bovine y sera mis en œuvre durant cette période;

b) soit, dans le cas où la zone ou la partie de zone visée a déjà été déclarée zone exempte de tuberculose :

- (i) sur le fondement d'épreuves ou d'analyses statistiques, qu'aucun cas de tuberculose bovine n'y a été décelé parmi les troupeaux de bovins ou de cervidés d'élevage au cours des trois années précédentes,
- (ii) qu'un programme adéquat de dépistage de la tuberculose bovine y sera mis en œuvre durant cette période.

(6) Le ministre révoque toute déclaration faite en vertu du paragraphe (5) si, au cours d'une période de quarante-huit mois débutant à tout moment après la dernière fois où la zone ou la partie de zone visée est devenue exempte de tuberculose, deux ou plusieurs troupeaux atteints de tuberculose bovine y ont été décelés.



(7) For the purposes of this section, a herd is considered to be affected by bovine tuberculosis if at least one case of bovine tuberculosis has been detected in the herd.

#### *Bovine Brucellosis*

75. (1) The Minister may declare an eradication area, or a part of one, to be a brucellosis-accredited area for a period of three years if he or she is satisfied

(a) from tests or statistical analysis that the number of herds of farmed bovines or farmed Cervidae in the eradication area, or part of it, affected with bovine brucellosis during each of the previous three years does not exceed 0.1% of the number of herds of farmed bovines or farmed Cervidae in the eradication area, or part of it; and

(b) that a surveillance program sufficient to ensure the discovery of bovine brucellosis in the eradication area, or part of it, will be maintained during that period.

(2) The Minister shall revoke a declaration made under subsection (1) if the conditions for making the declaration are no longer met.

(3) The Minister may declare an eradication area, or a part of one, to be a brucellosis-free area for a period of three years if he or she is satisfied

(a) from tests or statistical analysis that no cases of bovine brucellosis have occurred among the herds of farmed bovines or farmed Cervidae in the eradication area, or part of it, during the previous five years; and

(b) that a surveillance program sufficient to ensure the discovery of bovine brucellosis in the eradication area, or part of it, will be maintained during that period.

(4) The Minister shall revoke a declaration made under subsection (3) if two or more herds affected with bovine brucellosis have been detected in the eradication area, or part of it, within a period of 60 months beginning at any time after the area last became a brucellosis-free area.

(5) For the purposes of this section, a herd is considered to be affected by bovine brucellosis if at least one case of bovine brucellosis has been detected in the herd.

#### *Movement Permits*

76. (1) No person shall, without a permit issued by the Minister under section 160, move, or cause to be moved,

(a) a member of the Cervidae family from one place in Canada to another place in Canada;

(b) a bovine from a tuberculosis-accredited or tuberculosis-accredited advanced area to a tuberculosis-free area; or

(c) a bovine from a brucellosis-accredited area to a brucellosis-free area.

(2) No person shall receive, or possess, without a permit issued by the Minister under section 160, an animal that has been moved in contravention of subsection (1).

(3) Every person to whom a permit mentioned in subsection (1) or (2) is issued, and every person to whose premises a member of the Cervidae family, or a bovine originating from a tuberculosis-accredited area, tuberculosis-accredited advanced area or a brucellosis-accredited area, is moved, shall keep a copy of the permit.

(7) Pour l'application du présent article, un troupeau est considéré comme étant atteint de tuberculose bovine si au moins un cas de cette maladie y est décelé.

#### *Brucellose bovine*

75. (1) Le ministre peut déclarer qu'une zone d'éradication, ou une partie d'une telle zone, est une zone accréditée pour la brucellose, pour une période de trois années, s'il est convaincu :

a) sur le fondement d'épreuves ou d'analyses statistiques, que le nombre de troupeaux de bovins ou de cervidés d'élevage atteints de brucellose bovine dans la zone ou la partie de zone visée au cours de chacune des trois années précédentes ne dépasse pas 0,1 % du nombre de troupeaux de bovins ou de cervidés d'élevage qui y vivent;

b) qu'un programme adéquat de dépistage de la brucellose bovine y sera mis en œuvre durant cette période.

(2) Le ministre révoque toute déclaration faite en vertu du paragraphe (1) si les conditions nécessaires à celle-ci n'existent plus.

(3) Le ministre peut déclarer qu'une zone d'éradication, ou une partie d'une telle zone, est une zone exempte de brucellose, pour une période de trois années, s'il est convaincu :

a) sur le fondement d'épreuves ou d'analyses statistiques, qu'aucun cas de brucellose bovine n'y a été décelé parmi les troupeaux de bovins ou de cervidés d'élevage au cours des cinq années précédentes;

b) qu'un programme adéquat de dépistage de la brucellose bovine y sera mis en œuvre durant cette période.

(4) Le ministre révoque toute déclaration faite en vertu du paragraphe (3) si, au cours d'une période de soixante mois débutant à tout moment après la dernière fois où la zone ou la partie de zone visée est devenue exempte de brucellose, deux ou plusieurs troupeaux atteints de brucellose bovine ont été décelés dans la zone ou la partie de zone visée.

(5) Pour l'application du présent article, un troupeau est considéré comme étant atteint de brucellose bovine si au moins un cas de cette maladie y est décelé.

#### *Permis de déplacement*

76. (1) Il est interdit, sans un permis délivré par le ministre en vertu de l'article 160, de déplacer ou de faire déplacer :

a) un membre de la famille des cervidés, d'un point à un autre au Canada;

b) un bovin d'une zone accréditée pour la tuberculose ou d'une zone accréditée supérieure pour la tuberculose à une zone exempte de tuberculose;

c) un bovin d'une zone accréditée pour la brucellose à une zone exempte de brucellose.

(2) Il est interdit, sans un permis délivré par le ministre en vertu de l'article 160, de recevoir ou d'avoir en sa possession un animal qui a été déplacé en contravention au paragraphe (1).

(3) Toute personne à qui est délivré le permis visé aux paragraphes (1) ou (2) ainsi que toute personne ayant un établissement vers lequel est déplacé un membre de la famille des cervidés ou un bovin provenant d'une zone accréditée pour la tuberculose, d'une zone accréditée supérieure pour la tuberculose ou d'une zone accréditée pour la brucellose doivent conserver une copie du permis.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[25-1-o]

[25-1-o]

## Cross-border Currency and Monetary Instruments Reporting Regulations

### Statutory Authority

*Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*

### Sponsoring Department

Department of Finance

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Domestic law enforcement agencies and the international community have called on Canada to implement strong measures to detect, deter and prevent money laundering and terrorist financing. Since the events of September 11 in the United States, it has become increasingly important that Canada's domestic actions in this area contribute to preventing abuses of the financial system.

The federal government passed the *Proceeds of Crime (Money Laundering) Act* (PCMLA) on June 29, 2000. The PCMLA, which was subsequently re-named as the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* (PCMLTFA), sets out a regulation making authority for carrying out the purposes and provisions of the PCMLTFA, including the implementation of the record-keeping and client identification requirements and the requirements to report suspicious and prescribed transactions and the cross-border movement of large amounts of currency and monetary instruments.

Accordingly, the *Proceeds of Crime (Money Laundering) Suspicious Transaction Reporting Regulations* were brought into force on November 8, 2001. The *Regulations Amending the Proceeds of Crime (Money Laundering) Suspicious Transaction Reporting Regulations*, which address terrorist financing activities, were published in the *Canada Gazette*, Part II, on May 14, 2002 (published as an Extra), and will come into force on June 12, 2002.

The *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations*, which implement record-keeping, client identification and internal compliance requirements and the reporting of large cash transactions and international electronic fund transfers, were also published in the *Canada Gazette*, Part II, on May 14, 2002. These Regulations will be phased in on two separate dates: (published as an Extra) most of the provisions in the regulatory package come into effect on June 12, 2002, while the remainder will be implemented on November 30, 2002.

The proposed *Cross-border Currency and Monetary Instrument Reporting Regulations* implement Part II of the PCMLTFA, which requires persons to report to Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) customs officers the importation or exportation of large amounts of currency and monetary instruments. The requirements apply whether the currency or monetary instruments are brought across the border by the importer/exporter himself or herself (e.g., carried in baggage) or they are imported or exported

## Règlement sur la déclaration des transferts internationaux d'espèces et d'effets

### Fondement législatif

*Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*

### Ministère responsable

Ministère des Finances

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Les autorités policières canadiennes et la communauté internationale ont demandé au Canada d'instaurer des mécanismes rigoureux pour déceler le blanchiment d'argent et le prévenir en exerçant un effet dissuasif en la matière. Depuis les attentats du 11 septembre aux États-Unis, il est devenu encore plus essentiel que les mesures adoptées au Canada dans ce domaine contribuent à prévenir les recours abusifs au système financier.

Le gouvernement fédéral a adopté la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité* (LRPC) le 29 juin 2000. Cette loi, renommée depuis *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (LRPCFAT), autorise la prise de règlements pour l'application de ses dispositions, notamment les exigences de conservation de documents et d'identification des clients ainsi que l'exigence de divulgation des opérations douteuses ou prescrites et des mouvements transfrontaliers de montants importants d'espèces et d'effets.

Le *Règlement sur la déclaration des opérations douteuses* est ainsi entré en vigueur le 8 novembre 2001. Le *Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des opérations douteuses*, qui vise les activités de financement du terrorisme, a été publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 14 mai 2002 (publié en édition spéciale) et entrera en vigueur le 12 juin 2002.

Le *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, qui prévoit des exigences relatives à l'identification des clients, à la conservation de documents et aux pratiques internes d'observation, ainsi que la déclaration d'opérations importantes en espèces et de téléversements internationaux importants, a également été publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 14 mai 2002 (publié en édition spéciale). Ce règlement sera mis en œuvre en deux temps : la plupart de ses dispositions entreront en vigueur le 12 juin 2002, et les autres le 30 novembre 2002.

Le *Règlement sur la déclaration des transferts internationaux d'espèces et d'effets* met en œuvre la partie II de la LRPCFAT, aux termes de laquelle les importations ou les exportations d'espèces ou d'effets représentant un montant important doivent faire l'objet d'une déclaration aux agents des douanes de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC). Les exigences en question sont applicables si les espèces ou les effets sont transférés par l'importateur ou l'exportateur lui-même (par exemple,

by mail, courier or by any other means. An individual carrying a large amount of currency or monetary instruments will therefore have to file a report to Canadian customs when he or she enters or leaves Canada.

The proposed Regulations define the term “monetary instruments” which includes, among other things, stocks, bonds, bank drafts and traveller’s cheques. They prescribe the reporting threshold, which is set at \$10,000, and the form and manner for reporting to CCRA. They also provide for exceptions from reporting (e.g., where currency or monetary instruments are brought into Canada, but Canada is a transit point rather than the final destination).

The proposed Regulations also set at up to 30 days the period for which a customs officer is authorized to retain currency or monetary instruments that a person has declared, but in respect of which a report has not yet been completed. They also prescribe administrative penalties from \$250 to \$5,000 payable to retrieve seized currency or monetary instruments, provided they are not suspected of being linked to money laundering or terrorist financing.

#### Technical Amendments

The proposed Regulations also include technical amendments to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations*, which were recently published in the *Canada Gazette*, Part II. The amendments would eliminate duplicate provisions and thereby clarify the coming into force date of certain provisions of these Regulations.

#### Use of Information

CCRA has primary responsibility for administering these Regulations. Customs officers must send the reports submitted to them to the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada (FINTRAC). Furthermore, if a customs officer has reasonable grounds to suspect that information obtained while enforcing the PCMLTFA would be of assistance in the detection, prevention or deterrence of money laundering or of the financing of terrorist activities, he or she may disclose it to FINTRAC or law enforcement authorities.

#### Alternatives

The Department of Finance December 1999 Consultation Paper proposed setting the threshold for reporting the cross-border movement of currency or monetary instruments at \$15,000. Some stakeholders, notably the Canadian Bankers Association, indicated a strong preference for uniform thresholds for all reporting requirements — large cash transactions, international electronic funds transfers and cross-border movement of currency or monetary instruments. They indicated that uniform thresholds would facilitate training and compliance. As such, the proposed Regulations require reporting of all importations and exportations of currency and monetary instruments of \$10,000 or more, which is consistent with these other reporting requirements.

The proposed regulatory regime is similar to the cross-border reporting requirements in the United States, and will complement current Canadian and US efforts to detect and deter money laundering and terrorist financing.

dans une valise) ou encore par la poste, par messenger, ou par tout autre moyen. Le particulier qui transporte un montant important en espèces ou en effets devra par conséquent présenter une déclaration à la douane canadienne au moment de son arrivée au Canada ou au moment de son départ.

Le règlement proposé contient la définition du terme « effets », qui vise notamment les actions, les obligations, les traites bancaires et les chèques de voyage. On y fixe à 10 000 \$ le montant à partir duquel une déclaration est requise, et on y expose les modalités de déclaration à l’ADRC. Des exceptions sont également prévues, entre autres lorsque des espèces ou des effets sont transférés au Canada mais que ce transfert n’est que transitoire, la destination finale étant située à l’étranger.

De plus, en vertu du règlement proposé, la période maximale durant laquelle l’agent des douanes peut détenir des espèces ou des effets dont une personne a fait état mais à l’égard desquels une déclaration n’a pas été produite est fixée à 30 jours. Le Règlement prévoit également des pénalités administratives variant entre 250 \$ et 5 000 \$ payables pour récupérer des espèces ou des effets saisis pourvu que l’on ne les soupçonne pas d’être liés à des activités de blanchiment de capitaux ou de financement du terrorisme.

#### Modifications techniques

Le règlement proposé contient aussi des modifications techniques du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, qui ont été publiées récemment dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. Ces modifications supprimeraient des dispositions faisant double emploi, clarifiant ainsi la date d’entrée en vigueur de certaines des dispositions du Règlement.

#### Utilisation des renseignements

C’est à l’ADRC qu’incombe au premier chef l’application du règlement proposé. Les agents des douanes doivent transmettre les déclarations qui leur sont présentées au Centre d’analyse des opérations et déclarations financières du Canada (CANAFE). Également, si un agent des douanes a des motifs raisonnables de soupçonner que les renseignements obtenus dans le cadre de l’exécution de la LRPCFAT pourraient être utiles pour la détection, la prévention ou la dissuasion des activités de recyclage des produits de la criminalité ou de financement du terrorisme, il peut divulguer ces renseignements au CANAFE ou aux autorités policières.

#### Solutions envisagées

Il était proposé dans le document de consultation rendu public par le ministère des Finances en décembre 1999 de fixer à 15 000 \$ le montant seuil de déclaration des mouvements transfrontaliers d’espèces et d’effets. Certaines parties concernées, notamment l’Association des banquiers canadiens, préconisaient plutôt l’application d’un montant seuil uniforme, applicable à l’égard de toutes les exigences de déclaration — opérations importantes en espèces, télévirements internationaux et mouvements transfrontaliers d’espèces et d’effets. Ces parties concernées faisaient valoir qu’un montant seuil uniforme faciliterait les activités de formation et l’observation. C’est pourquoi les exigences de déclaration à l’égard des importations et des exportations d’espèces et d’effets visent les opérations représentant un montant de 10 000 \$ ou plus, en conformité avec ces autres exigences de déclaration.

Le régime réglementaire proposé est similaire aux exigences de déclaration d’opérations transfrontalières en vigueur aux États-Unis; cette approche appuiera les efforts en cours du Canada et des États-Unis en vue de déceler les activités de blanchiment de

### *Benefits and Costs*

The proposed Regulations will contribute to the Government's objective of detecting, preventing and deterring money laundering and terrorist financing. Based on the US experience, CCRA estimates that it will receive some 40 000 currency and monetary instruments reports each year. As a result of CCRA enforcement activities under the PCMLTFA, it is anticipated that approximately 150 seizures of non-reported currency and monetary instruments suspected to be proceeds of crime will be made each year, resulting in forfeitures of approximately \$15 million.

The reporting requirements will parallel and, to the extent possible, be integrated into existing customs procedures. In light of existing customs reporting requirements for the importation and exportation of goods, it is not anticipated that these regulations will place an undue compliance burden on those required to report.

### *Consultation*

In December 1999, the Department of Finance issued a Consultation Paper on the Regulations to the PCMLA for public comment. Further consultations relative to the proposed Regulations were held with a number of stakeholders in the fall of 2001, including the Canadian Bankers Association, Brinks Canada Inc., Securicor, the Canadian Couriers Association and Canada Post Corporation. Other stakeholders, including Canada Bank Note, B.A. Banknote, the Canadian Mint, the Canadian Society of Customs Brokers and the Privacy Commissioner of Canada were also consulted. Aside from the reporting threshold issue, which is addressed in the proposed Regulations, stakeholders did not raise any major concerns.

### *Compliance and Enforcement*

CCRA is responsible for administering the cross-border currency reporting regime, including monitoring compliance. Part II of the PCMLTFA provides that non-reported currency or monetary instruments are forfeited to the Crown. Where there is no suspicion that the funds are linked to money laundering or terrorist financing, the owner may choose to retrieve the forfeited funds after payment of penalties from \$250 to \$5,000 set out in the proposed Regulations.

The PCMLTFA provides for a maximum fine of \$500,000 and a maximum jail term of five years for failure to cooperate with the customs officer when a report is submitted, such as answering truthfully any questions that the customs officer asks or opening any package or container that the officer wishes to examine.

Penalty provisions under Part II of the PCMLTFA and its regulations are consistent with the administrative penalty mechanisms under the *Customs Act*. CCRA will provide information and guidance on the reporting obligations and the penalties for non-compliance via fact sheets, press releases, brochures, posters, and postings on the CCRA Web site.

capitaux et de financement du terrorisme et de dissuader quiconque de s'y livrer.

### *Avantages et coûts*

Le règlement proposé va dans le sens de l'objectif du Gouvernement visant la détection, la prévention ou la dissuasion des activités de recyclage des produits de la criminalité et de financement du terrorisme. Se fondant sur l'expérience acquise aux États-Unis, l'ADRC s'attend à recevoir quelque 40 000 déclarations par année portant sur les opérations relatives à des espèces et à des effets. D'après les activités d'exécution que mènera l'ADRC en application de la LRPCFAT, on prévoit que quelque 150 saisies seront effectuées chaque année à l'égard d'espèces et d'effets non déclarés soupçonnés de constituer des produits de la criminalité, et que la valeur des confiscations se chiffrera à environ 15 millions de dollars.

Les exigences de déclaration s'harmoniseront et, dans la mesure du possible, s'intégreront aux procédures douanières existantes. Considérant les exigences de déclaration douanière en vigueur relativement à l'importation et l'exportation de marchandises, le règlement proposé ne devrait pas imposer un fardeau d'observation indu aux personnes et entités tenues de présenter des déclarations.

### *Consultations*

En décembre 1999, le ministère des Finances a publié un document de consultation sur la réglementation proposée relativement à la LRPC pour commentaires du public. D'autres consultations au sujet du règlement proposé ont été menées auprès d'un certain nombre de parties concernées à l'automne 2001, notamment l'Association des banquiers canadiens, Brinks Canada Inc., Securicor, la Canadian Couriers Association et la Société canadienne des postes. D'autres intervenants, dont Canada Bank Note, B.A. Banknote, la Monnaie royale canadienne, la Société canadienne des courtiers en douane et le Commissaire à la protection de la vie privée du Canada, ont également été consultés. À l'exception de la question du seuil de déclaration, dont le règlement proposé tient compte, les parties n'ont soulevé aucun point majeur.

### *Respect et exécution*

L'ADRC est responsable de l'application du régime de déclaration des mouvements transfrontaliers d'espèces ainsi que de la surveillance de l'observation. Il est prévu à la partie II de la LRPCFAT que les espèces et les effets non déclarés soient confisqués en faveur de la Couronne. Dans le cas où l'on ne soupçonne pas que les sommes confisquées aient été destinées à servir ni au blanchiment de capitaux, ni au financement du terrorisme, leur propriétaire peut les récupérer, à condition qu'il acquitte les pénalités imposées aux termes du Règlement, dont le montant varie entre 250 \$ et 5 000 \$.

La LRPCFAT prévoit une amende maximale de 500 000 \$ et une peine d'emprisonnement maximale de cinq ans si une personne refuse de coopérer avec l'agent des douanes à la suite de la présentation d'une déclaration, par exemple ne pas répondre avec sincérité aux questions de l'agent des douanes ou ne pas ouvrir le paquet ou le contenant que l'agent souhaite examiner.

Les dispositions relatives aux amendes et pénalités prévues par la partie II de la LRPCFAT et par les règlements connexes correspondent aux modalités administratives équivalentes prévues par la *Loi sur les douanes*. L'ADRC fournira des renseignements et une orientation au sujet des exigences de déclaration et des pénalités et amendes en cas d'inobservation au moyen de feuilles d'information, de communiqués, de brochures, d'affiches et de messages sur le site Web de l'ADRC.

*Contact*

Chief, Financial Crimes Section, Financial Sector Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, 20th Floor, East Tower, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 995-1814 (Telephone), (613) 943-8436 (Facsimile), fcs-scf@fin.gc.ca (Electronic mail).

*Personne-ressource*

Le Chef, Section des crimes financiers, Division du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, 20<sup>e</sup> étage, Tour Est, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 995-1814 (téléphone), (613) 943-8436 (télécopieur), fcs-scf@fin.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 73(1)<sup>a</sup> of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Cross-border Currency and Monetary Instruments Reporting Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I and the date of publication of this notice and be addressed to Chief, Financial Crimes Section, Financial Sector Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, 20<sup>th</sup> Floor, East Tower, Ottawa, Ontario, K1A 0G5 (Tel.: (613) 995-1814; fax: (613) 943-8436; E-mail: fcs-scf@fin.gc.ca).

Ottawa, June 20, 2002

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 73(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur la déclaration des transferts internationaux d'espèces et d'effets*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au chef de la Section des crimes financiers, Division du secteur financier, ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, 20<sup>e</sup> étage, tour est, Ottawa (Ontario) K1A 0G5 (tél. : (613) 995-1814; téléc. : (613) 943-8436; courriel : fcs-scf@fin.gc.ca).

Ottawa, le 20 juin 2002

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

**CROSS-BORDER CURRENCY AND MONETARY INSTRUMENTS REPORTING REGULATIONS**

## INTERPRETATION

1. (1) The following definitions apply in the Act and these Regulations.

“courier” means a commercial carrier that is engaged in scheduled international transportation of shipments of goods other than goods imported or exported as mail. (*messenger*)

“monetary instruments” means the following instruments in bearer form or in such other form as title to them passes on delivery, namely,

(a) securities, including stocks, bonds, debentures and treasury bills; and

(b) negotiable instruments, including bank drafts, cheques, promissory notes, travellers' cheques and money orders, other than

(i) warehouse receipts or bills of lading, and

(ii) negotiable instruments that bear restrictive endorsements or a stamp for the purposes of clearing or are made payable to a named person and have not been endorsed. (*effets*)

(2) The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*. (*Loi*)

“commercial passenger conveyance” means a conveyance that is used to carry passengers who have paid for passage. (*moyen de transport commercial de passagers*)

**RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION DES TRANSFERTS INTERNATIONAUX D'ESPÈCES ET D'EFFETS**

## DÉFINITIONS

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la Loi et au présent règlement.

« effets » Les effets ci-après, qu'ils soient au porteur ou que leur titre soit transmissible de la main à la main :

a) les valeurs mobilières, y compris les actions, les bons, les obligations et les bons du Trésor;

b) les titres négociables, y compris les traites bancaires, les chèques, les billets à ordre, les chèques de voyage et les mandats-poste, à l'exclusion des titres suivants :

(i) les certificats d'entrepôt et les connaissements,

(ii) les titres portant un endossement restrictif ou une estampille aux fins de compensation et les titres portant le nom du bénéficiaire mais non endossés. (*monetary instruments*)

« messenger » Transporteur commercial qui effectue régulièrement le transport international d'expéditions de marchandises, à l'exclusion des marchandises importées ou exportées comme courrier. (*courier*)

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« Loi » La *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*. (*Act*)

« moyen de transport » Tout véhicule, aéronef ou véhicule flottant ou autre dispositif qui sert à déplacer des personnes, des marchandises, des espèces ou des effets. (*conveyance*)

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 41, s. 73

<sup>b</sup> S.C. 2000, c. 17; S.C. 2001, c. 41, s. 48

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 41, art. 73

<sup>b</sup> L.C. 2000, ch. 17; L.C. 2001, ch. 41, art. 48

“conveyance” means any vehicle, aircraft or water-borne craft, or other contrivance that is used to move persons, goods, currency or monetary instruments. (*moyen de transport*)

“emergency” means a medical emergency, fire, flood or other disaster that threatens life, property or the environment. (*urgence*)

“non-commercial passenger conveyance” means a conveyance that does not have aboard any person who has paid for passage and includes corporate aircraft, private aircraft and marine pleasure craft. (*moyen de transport non commercial de passagers*)

« moyen de transport commercial de passagers » Moyen de transport utilisé pour le transport de passagers moyennant paiement. (*commercial passenger conveyance*)

« moyen de transport non commercial de passagers » Moyen de transport qui ne transporte pas de passagers moyennant paiement; s’entend notamment d’un aéronef d’affaires, d’un aéronef privé et d’une embarcation de plaisance. (*non-commercial passenger conveyance*)

« urgence » Urgence médicale, incendie, inondation ou autre catastrophe qui menace la vie, les biens ou l’environnement. (*emergency*)

#### REPORTING OF IMPORTATIONS AND EXPORTATIONS

##### *Minimum Value of Currency or Monetary Instruments*

2. (1) For the purposes of reporting the importation or exportation of currency or monetary instruments of a certain value under subsection 12(1) of the Act, the prescribed amount is \$10,000.

(2) The prescribed amount is in Canadian dollars or its equivalent in a foreign currency, based on

(a) the official conversion rate of the Bank of Canada as published in the Bank of Canada’s *Daily Memorandum of Exchange Rates* that is in effect at the time of importation or exportation; or

(b) if no official conversion rate is set out in that publication for that currency, the conversion rate that the person or entity would use for that currency in the normal course of business at the time of the importation or exportation.

##### *General Manner of Reporting*

3. Subject to subsections 4(4) and section 9, a report with respect to the importation or exportation of currency or monetary instruments shall

(a) be made in writing;

(b) be made substantially in the form set out

(i) in the case of a report made by the person in charge of a conveyance, in Schedule 1, and

(ii) in any other case, in Schedule 2;

(c) contain the information referred to in Schedule 1 or 2, as the case may be; and

(d) be signed by the person or entity who is responsible under subsection 12(3) of the Act for making the report.

##### *Importation Reporting*

4. (1) A report with respect to the importation of currency or monetary instruments that are in the actual possession of a person arriving in Canada other than by means of a conveyance shall be submitted without delay by the person at the customs office located at the place of importation or, if it is not open for business at the time of importation, at the nearest customs office that is open for business at that time.

(2) Subject to subsections (3) to (5) and 10(1), a report with respect to the importation of currency or monetary instruments that are in the actual possession of a person arriving in Canada on board a conveyance, or that form part of their baggage if they and their baggage are being carried on board the same conveyance, shall be submitted without delay by the person at the customs office located at the place of importation or, if it is not open for business at the time of importation, at the nearest customs office that is open for business at that time.

(3) A report with respect to the importation of currency or monetary instruments that are in the actual possession of a person who is arriving in Canada on board a commercial passenger

#### DÉCLARATION DES IMPORTATIONS ET EXPORTATIONS

##### *Valeur minimale des espèces ou effets*

2. (1) Pour l’application du paragraphe 12(1) de la Loi, les espèces ou effets dont l’importation ou l’exportation doit être déclarée doivent avoir une valeur égale ou supérieure à 10 000 \$.

(2) La valeur de 10 000 \$ est exprimée en dollars canadiens ou en son équivalent en devises selon :

a) le taux de conversion officiel de la Banque du Canada publié dans son *Bulletin quotidien des taux de change* en vigueur à la date de l’importation ou de l’exportation;

b) dans le cas où la devise ne figure pas dans ce bulletin, le taux de conversion que le déclarant utiliserait dans le cours normal de ses activités à cette date.

##### *Forme de la déclaration*

3. Sous réserve du paragraphe 4(4) et de l’article 9, la déclaration de l’importation ou de l’exportation d’espèces ou d’effets doit :

a) être effectuée par écrit;

b) être conforme en substance au formulaire établi :

(i) à l’annexe 1, dans le cas de la déclaration effectuée par le responsable d’un moyen de transport,

(ii) à l’annexe 2, dans tout autre cas;

c) comporter tous les renseignements prévus aux annexes 1 ou 2, selon le cas;

d) être signée par le déclarant visé au paragraphe 12(3) de la Loi.

##### *Déclaration des importations*

4. (1) La déclaration de l’importation des espèces ou effets qui sont en la possession effective d’une personne arrivant au Canada autrement qu’à bord d’un moyen de transport doit être présentée sans délai par cette personne au bureau de douane situé au lieu de l’importation ou, si ce bureau est fermé au moment de l’importation, au bureau de douane le plus proche qui est ouvert.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) à (5) et 10(1), la déclaration de l’importation des espèces ou effets qui sont en la possession effective d’une personne arrivant au Canada à bord d’un moyen de transport — ou qui sont parmi ses bagages si ceux-ci se trouvent à bord du même moyen de transport — doit être présentée sans délai par cette personne au bureau de douane situé au lieu de l’importation ou, si ce bureau est fermé au moment de l’importation, au bureau de douane le plus proche qui est ouvert.

(3) La déclaration de l’importation des espèces ou effets qui sont en la possession effective d’une personne arrivant au Canada à bord d’un moyen de transport commercial de passagers et ayant

conveyance and whose destination is another place in Canada at which there is a customs office, or that form part of their baggage if they and their baggage are being carried on board the same conveyance, may be submitted without delay by the person at that customs office or, if it is not open for business at the time of importation, at the nearest customs office that is open for business at that time, on condition that

(a) the person does not disembark from the conveyance at the place of arrival in Canada and the currency or monetary instruments are not removed from the conveyance at that place, other than to be transferred under customs control directly to a commercial passenger conveyance for departure to the other place in Canada or directly to a holding area designated as such for the purposes of the *Presentation of Persons (Customs) Regulations*; and

(b) if the person and currency or monetary instruments are transferred under customs control directly to a designated holding area, the person does not leave and the currency or monetary instruments are not removed from that area, other than to board or to be loaded on board a commercial passenger conveyance for departure to the other place in Canada.

(4) A report with respect to the importation of currency or monetary instruments that are in the actual possession of a person arriving in Canada on board a non-commercial passenger conveyance at a customs office where, under the *Customs Act*, customs reporting may be done by radio or telephone, or that form part of their baggage if they and their baggage are being carried on board the same conveyance, may be submitted by radio or telephone to an officer by that person or the person in charge of the conveyance at that location, on condition that

(a) when the person informs the officer of their arrival for the purposes of section 11 of the *Customs Act*, they provide the information referred to in Schedule 2; and

(b) on the officer's request, they present themselves and make available for examination the currency or monetary instruments at the time and place specified by the officer.

(5) A report with respect to the importation of currency or monetary instruments that are in the actual possession or that form part of the baggage of a freight train crew member arriving in Canada on board a freight train shall be submitted without delay by the crew member at the customs office specified by the officer when the crew member presents himself or herself in accordance with section 11 of the *Customs Act*.

5. (1) A report with respect to the importation by courier of currency or monetary instruments shall, if the currency or monetary instruments are transported into Canada other than by means of a conveyance, be submitted without delay by the courier at the customs office located at the place of importation or, if it is not open for business at the time of importation, at the nearest customs office that is open for business at that time.

(2) Subject to subsections (3) and 10(2), the reports with respect to the importation by courier of currency or monetary instruments that are transported into Canada on board a conveyance, namely the report that is made by the exporter and the report that is made by the person in charge of the conveyance, shall be submitted without delay by the person in charge of the conveyance at the customs office located at the place of importation or, if it is not open for business at the time of importation, at the nearest customs office that is open for business at that time.

(3) A report with respect to the importation by courier of currency or monetary instruments that are transported into Canada on board an aircraft and that have a destination that is another place in Canada at which there is a customs office, shall be submitted at

pour destination un autre lieu au Canada où se trouve un bureau de douane — ou qui sont parmi ses bagages si ceux-ci se trouvent à bord du même moyen de transport — peut être présentée sans délai par cette personne à ce bureau de douane ou, si ce bureau est fermé au moment de l'importation, au bureau de douane le plus proche qui est ouvert, pourvu que :

a) la personne ne quitte pas le moyen de transport au lieu de son arrivée au Canada et les espèces ou effets n'en soient pas enlevés, sauf pour effectuer une correspondance directe, sous contrôle douanier, avec un moyen de transport commercial de passagers à destination de l'autre lieu au Canada ou pour être directement acheminés, sous contrôle douanier, vers une zone d'attente désignée comme telle pour l'application du *Règlement sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*;

b) dans le cas où la personne et les espèces ou effets sont directement acheminés sous contrôle douanier vers une zone d'attente désignée, la personne ne quitte pas cette zone et les espèces ou effets n'en soient pas enlevés, sauf pour monter ou être chargés à bord d'un moyen de transport commercial de passagers à destination de l'autre lieu au Canada.

(4) La déclaration de l'importation des espèces ou effets qui sont en la possession effective d'une personne arrivant au Canada, à bord d'un moyen de transport non commercial de passagers, à un bureau de douane où elle peut, aux termes de la *Loi sur les douanes*, faire une déclaration douanière par radio ou par téléphone — ou qui sont parmi ses bagages si ceux-ci se trouvent à bord du même moyen de transport — peut être transmise sans délai par radio ou par téléphone à ce lieu par cette personne ou par celle qui est responsable du moyen de transport, pourvu que :

a) au moment où la personne signale son arrivée à l'agent en application de l'article 11 de la *Loi sur les douanes*, elle fournit tous les renseignements prévus à l'annexe 2;

b) à la demande de l'agent, elle se présente avec les espèces ou effets — aux fins d'inspection — au moment et au lieu précisés par celui-ci.

(5) La déclaration de l'importation des espèces ou effets qui sont en la possession effective d'un membre de l'équipage d'un train de marchandises arrivant au Canada à bord de ce train — ou qui sont parmi ses bagages si ceux-ci se trouvent à bord du même train — doit être présentée sans délai par cette personne au bureau de douane que lui indique l'agent au moment où elle lui signale son arrivée en application de l'article 11 de la *Loi sur les douanes*.

5. (1) La déclaration de l'importation des espèces ou effets transportés par un messenger arrivant au Canada autrement qu'à bord d'un moyen de transport doit être présentée sans délai par le messenger au bureau de douane situé au lieu de l'importation ou, si ce bureau est fermé au moment de l'importation, au bureau de douane le plus proche qui est ouvert.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et 10(2), la déclaration de l'importation des espèces ou effets transportés par un messenger arrivant au Canada à bord d'un moyen de transport — tant la déclaration effectuée par l'exportateur étranger que celle effectuée par le responsable du moyen de transport — doit être présentée sans délai par le responsable du moyen de transport au bureau de douane situé au lieu de l'importation ou, si ce bureau est fermé au moment de l'importation, au bureau de douane le plus proche qui est ouvert.

(3) La déclaration de l'importation des espèces ou effets transportés par un messenger arrivant au Canada à bord d'un aéronef et ayant pour destination un autre lieu au Canada où se trouve un bureau de douane doit être présentée au bureau de douane situé à



the customs office located at the airport of destination shown on the air waybill, on condition that

(a) the currency or monetary instruments are not removed from the aircraft at the place of arrival, other than to be transferred under customs control directly to a holding area designated as such for the purposes of the *Presentation of Persons (Customs) Regulations*; and

(b) if the currency or monetary instruments are transferred under customs control directly to a designated holding area, they are not removed from that area, other than to be loaded on board an aircraft for departure to the other place in Canada.

6. Subject to section 11, a report made by an exporter with respect to the importation of currency or monetary instruments by mail shall be made by

(a) including inside the mail item an importation report with respect to the currency or monetary instruments; and

(b) affixing the customs declaration form required by the *Universal Postal Convention*, as amended from time to time, to the outside of the mail item and indicating that it contains currency or monetary instruments.

7. A report made with respect to the importation of currency or monetary instruments that have been retained under section 14 of the Act shall be submitted by the person or entity to whom the notice was given at the customs office indicated on the notice.

8. A report with respect to the importation of currency or monetary instruments, other than those referred to in sections 4 to 7, shall be submitted without delay at the customs office that is open for business at the time of the importation and that is nearest to the place of importation.

9. In an emergency, the person in charge of a conveyance who must unload currency or monetary instruments from the conveyance before being able to make or submit an importation report in accordance with these Regulations may submit the importation report by telephone or other expedient means and, as soon as possible after that, shall make or submit a report in accordance with these Regulations.

#### *Exceptions to Importation Reporting*

10. (1) Currency or monetary instruments that are in the actual possession of a person arriving in Canada on board a commercial passenger conveyance who has as their destination a place outside Canada, or that form part of the baggage of and are carried on board the same commercial passenger conveyance as the person, are not required to be reported by that person under subsection 12(1) of the Act, on condition that

(a) the person does not disembark from the conveyance in Canada and the currency or monetary instruments are not removed from the conveyance in Canada other than to be transferred under customs control directly to a commercial passenger conveyance for departure to a place outside Canada or directly to a holding area designated as such for the purposes of the *Presentation of Persons (Customs) Regulations*; and

(b) if the person and currency or monetary instruments are transferred under customs control directly to a designated holding area, the person does not leave and the currency or monetary instruments are not removed from that area other than to board or be loaded on board a commercial passenger conveyance for departure to the place outside Canada.

(2) A person or entity is not required to make a report under subsection 12(1) of the Act with respect to currency or monetary

l'aéroport de destination indiqué sur le connaissance aérien, pourvu que :

a) les espèces ou effets ne soient pas enlevés de l'aéronef au lieu de son arrivée au Canada, sauf pour être directement acheminés sous contrôle douanier vers une zone d'attente désignée comme telle pour l'application du *Règlement sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*;

b) dans le cas où les espèces ou effets sont directement acheminés sous contrôle douanier vers une zone d'attente désignée, ils ne soient pas enlevés de cette zone, sauf pour être chargés à bord d'un aéronef à destination de l'autre lieu au Canada.

6. Sous réserve de l'article 11, les espèces ou effets importés par courrier doivent être déclarés comme suit :

a) l'exportateur étranger dépose une déclaration à l'intérieur de la pièce postale;

b) il appose à l'extérieur de la pièce postale le formulaire de déclaration douanière exigé aux termes de la Convention postale universelle, avec ses modifications successives, et y indique que la pièce postale contient des espèces ou effets.

7. La déclaration de l'importation des espèces ou effets retenus aux termes de l'article 14 de la Loi doit être présentée par le destinataire de l'avis de rétention au bureau de douane indiqué sur l'avis.

8. La déclaration de l'importation des espèces ou effets qui n'est pas visée aux articles 4 à 7 doit être présentée sans délai au bureau de douane le plus proche du lieu d'importation qui est ouvert.

9. En cas d'urgence, le responsable d'un moyen de transport qui est forcé d'en décharger les espèces ou effets avant de pouvoir effectuer ou remettre une déclaration relative à leur importation conformément au présent règlement peut transmettre la déclaration par téléphone ou par tout autre moyen rapide et, par la suite, doit effectuer ou remettre dès que possible la déclaration conformément au présent règlement.

#### *Exceptions à l'obligation de déclarer l'importation*

10. (1) Les espèces ou effets qui sont en la possession effective d'une personne arrivant au Canada à bord d'un moyen de transport commercial de passagers et ayant pour destination un lieu situé à l'extérieur du Canada — ou qui sont parmi ses bagages si ceux-ci se trouvent à bord du même moyen de transport — n'ont pas à être déclarés en application du paragraphe 12(1) de la Loi si les conditions suivantes sont réunies :

a) la personne ne quitte pas ce moyen de transport au lieu de son arrivée au Canada et les espèces ou effets n'en sont pas enlevés, sauf pour effectuer une correspondance directe, sous contrôle douanier, avec un moyen de transport commercial de passagers à destination du lieu situé à l'extérieur du Canada ou pour être directement acheminés, sous contrôle douanier, vers une zone d'attente désignée comme telle pour l'application du *Règlement sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*;

b) dans le cas où la personne et les espèces ou effets sont directement acheminés vers une zone d'attente désignée sous contrôle douanier, la personne ne quitte pas cette zone et les espèces ou effets n'en sont pas enlevés, sauf pour monter ou être chargés à bord d'un moyen de transport commercial de passagers à destination du lieu situé à l'extérieur du Canada.

(2) Les espèces ou effets qui sont importés par messenger à bord d'un moyen de transport et qui ont pour destination un lieu situé à

instruments that are imported by courier on board a conveyance and that have as their destination a place outside Canada, on condition that

(a) the currency or monetary instruments are not removed from the conveyance at the place of arrival, other than to be transferred under customs control directly to a holding area designated as such for the purposes of the *Presentation of Persons (Customs) Regulations*; and

(b) if the currency or monetary instruments are transferred under customs control directly to a designated holding area, they are not removed from that area, other than to be loaded on board a conveyance for departure to the place outside Canada.

**11.** A person or entity is not required to make a report under subsection 12(1) of the Act with respect to the importation of currency or monetary instruments that are mailed from a location outside Canada to a destination outside Canada but that transit through Canada in the course of post, on condition that they will not leave the course of post until after they have left Canada.

#### *Exportation Reporting*

**12.** (1) A report with respect to the exportation of currency or monetary instruments that are in the actual possession of a person departing from Canada other than by means of a conveyance shall be submitted without delay by the person at the customs office located at the place of exportation or, if it is not open for business at the time of exportation, at the nearest customs office that is open for business at that time.

(2) A report with respect to the exportation of currency or monetary instruments that are in the actual possession of a person departing from Canada on board a conveyance, or that form part of their baggage if they and their baggage are being carried on board the same conveyance, shall be submitted without delay by the person at the customs office located at the place of exportation or, if it is not open for business at the time of exportation, at the nearest customs office that is open for business at that time.

**13.** (1) A report with respect to the exportation by courier of currency or monetary instruments shall, if the currency or monetary instruments are transported out of Canada other than by means of a conveyance, be submitted without delay by the courier at the customs office located at the place of exportation or, if it is not open for business at the time of exportation, at the nearest customs office that is open for business at that time.

(2) The reports with respect to the exportation by courier of currency or monetary instruments that are transported out of Canada on board a conveyance, namely the report that is made by the exporter and the report that is made by the person in charge of the conveyance, shall be submitted without delay by the person in charge of the conveyance at the customs office located at the place of exportation or, if it is not open for business at the time of exportation, at the nearest customs office that is open for business at that time.

**14.** A report required to be made by an exporter with respect to the exportation by mail of currency or monetary instruments shall be made by

(a) including an exportation report inside the mail item; and

(b) mailing or submitting, at or before the time when the currency or monetary instruments are mailed, a copy of the exportation report to the customs office that is located nearest to the point at which the item was mailed.

**15.** A report made with respect to the exportation of currency or monetary instruments that have been retained under section 14 of the Act shall be submitted by the person or entity to whom the notice was given at the customs office indicated on the notice.

l'extérieur du Canada n'ont pas à être déclarés en application du paragraphe 12(1) de la Loi, pourvu :

a) qu'ils ne soient pas enlevés du moyen de transport au lieu de son arrivée au Canada, sauf pour être directement acheminés sous contrôle douanier vers une zone d'attente désignée comme telle pour l'application du *Règlement sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*;

b) dans le cas où ils sont directement acheminés vers une zone d'attente désignée sous contrôle douanier, qu'ils ne soient pas enlevés de cette zone sauf pour être chargés à bord d'un moyen de transport à destination du lieu situé à l'extérieur du Canada.

**11.** Les espèces ou effets importés par courrier, à partir d'un lieu situé à l'extérieur du Canada et à destination d'un autre lieu situé à l'extérieur du Canada, n'ont pas à être déclarés en application du paragraphe 12(1) de la Loi s'ils demeurent sous contrôle postal pendant leur transit au Canada.

#### *Déclaration des exportations*

**12.** (1) La déclaration de l'exportation des espèces ou effets qui sont en la possession effective d'une personne quittant le Canada autrement qu'à bord d'un moyen de transport doit être présentée sans délai par cette personne au bureau de douane le plus proche du lieu de l'exportation ou, si ce bureau est fermé au moment de l'exportation, au bureau de douane le plus proche qui est ouvert.

(2) La déclaration de l'exportation des espèces ou effets qui sont en la possession effective d'une personne quittant le Canada à bord d'un moyen de transport — ou qui sont parmi ses bagages si ceux-ci se trouvent à bord du même moyen de transport — doit être présentée sans délai par cette personne au bureau de douane le plus proche du lieu de l'exportation ou, si ce bureau est fermé au moment de l'exportation, au bureau de douane le plus proche qui est ouvert.

**13.** (1) La déclaration de l'exportation des espèces ou effets transportés par un messenger quittant le Canada autrement qu'à bord d'un moyen de transport doit être présentée sans délai par le messenger au bureau de douane situé au lieu de l'exportation ou, si ce bureau est fermé au moment de l'exportation, au bureau de douane le plus proche qui est ouvert.

(2) La déclaration de l'exportation des espèces ou effets transportés par un messenger quittant le Canada à bord d'un moyen de transport — tant la déclaration effectuée par l'exportateur que celle effectuée par le responsable du moyen de transport — doit être présentée sans délai par le responsable du moyen de transport au bureau de douane situé au lieu de l'exportation ou, si ce bureau est fermé au moment de l'exportation, au bureau de douane le plus proche qui est ouvert.

**14.** Les espèces ou effets exportés par courrier doivent être déclarés comme suit :

a) l'exportateur dépose une déclaration à l'intérieur de la pièce postale;

b) avant de mettre la pièce postale à la poste ou à ce moment, il envoie par la poste ou présente une copie de la déclaration au bureau de douane le plus proche du lieu de la mise à la poste.

**15.** La déclaration de l'exportation des espèces ou effets retenus aux termes de l'article 14 de la Loi doit être présentée par le destinataire de l'avis de rétention au bureau de douane indiqué sur l'avis.

16. A report with respect to the exportation of currency or monetary instruments, other than one referred to in sections 12 to 15, shall be submitted without delay at the customs office that is open for business at the time of exportation and that is nearest to the place of exportation.

## EXCEPTION APPLICABLE TO THE BANK OF CANADA

17. A person or entity is not required to make a report under subsection 12(1) of the Act with respect to the importation or exportation of currency by or on behalf of the Bank of Canada for the purposes of the distribution, processing, or testing of banknotes intended for circulation in Canada.

## RETENTION

18. (1) For the purposes of subsection 14(1) of the Act, an officer shall give the person or entity written notice in person or, if the person is not present, shall send the notice by registered mail to the person's latest known address.

(2) For the purposes of subsection 14(2) of the Act, the notice is to be given within 60 days after the day on which the currency or monetary instruments are imported or exported, as the case may be.

19. The prescribed retention period, for the purposes of subsection 14(1) of Act, is

- (a) in the case of importation or exportation by courier or as mail, 30 days after the day on which the retention notice is given or sent; and
- (b) in any other case, seven days after the day on which the retention notice is given or sent.

## PENALTIES

20. For the purposes of subsection 18(2) of the Act, the prescribed amount of the penalty is

- (a) \$250, in the case of a person or entity who
  - (i) has not concealed the currency or monetary instruments,
  - (ii) has made a full disclosure of the facts concerning the currency or monetary instruments on their discovery, and
  - (iii) has no previous seizures under the Act;
- (b) \$2,500, in the case of a person or entity who
  - (i) has concealed the currency or monetary instruments, other than by means of using a false compartment in a conveyance, or who has made a false statement with respect to the currency or monetary instruments, or
  - (ii) has a previous seizure under the Act, other than in respect of any type of concealment or for making false statements with respect to the currency or monetary instruments; and
- (c) \$5,000, in the case of a person or entity who
  - (i) has concealed the currency or monetary instruments by using a false compartment in a conveyance, or
  - (ii) has a previous seizure under the Act for any type of concealment or for making a false statement with respect to the currency or monetary instruments.

## AMENDMENTS TO THESE REGULATIONS

21. The portion of section 3 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

3. Subject to subsections 4(4) and (4.1) and section 9, a report with respect to the importation or exportation of currency or monetary instruments shall

16. La déclaration de l'exportation des espèces ou effets qui n'est pas visée aux articles 12 à 15 doit être présentée sans délai au bureau de douane le plus proche du lieu d'exportation qui est ouvert au moment de l'exportation.

## EXCEPTION RELATIVE À LA BANQUE DU CANADA

17. Les espèces qui sont importés ou exportés par la Banque du Canada ou en son nom en vue de la distribution, du traitement ou de la mise à l'essai de billets de banque destinés à circuler au Canada n'ont pas à être déclarés en application du paragraphe 12(1) de la Loi.

## RÉTENTION

18. (1) Pour l'application du paragraphe 14(1) de la Loi, l'agent doit remettre un avis de rétention écrit en main propre à la personne ou l'entité en cause ou, en l'absence de celle-ci, par courrier recommandé à sa dernière adresse connue.

(2) Pour l'application du paragraphe 14(2) de la Loi, l'avis de rétention doit être donné dans les soixante jours suivant la date d'importation ou d'exportation, selon le cas, des espèces ou des effets.

19. Pour l'application du paragraphe 14(1) de la Loi, la période de rétention est de :

- a) trente jours suivant la date de remise ou d'envoi de l'avis de rétention, dans le cas où les espèces ou effets sont importés ou exportés par messenger ou courrier;
- b) sept jours suivant la date de remise ou d'envoi de l'avis de rétention, dans les autres cas.

## PÉNALTÉS

20. Pour l'application du paragraphe 18(2) de la Loi, le montant de la pénalité est de :

- a) 250 \$, si la personne ou l'entité, à la fois :
  - (i) n'a pas dissimulé les espèces ou effets,
  - (ii) a divulgué tous les faits concernant les espèces ou effets au moment de leur découverte,
  - (iii) n'a fait l'objet d'aucune saisie antérieure en vertu de la Loi;
- b) 2 500 \$, si la personne ou l'entité :
  - (i) soit a dissimulé les espèces ou effets, autrement qu'en servant de faux compartiments dans un moyen de transport, ou a fait de fausses déclarations relativement aux espèces ou effets,
  - (ii) soit a fait l'objet d'une saisie antérieure en vertu de la Loi pour une raison autre que celle d'avoir dissimulé des espèces ou effets ou d'avoir fait de fausses déclarations relativement à des espèces ou effets;
- c) 5 000 \$, si la personne ou l'entité :
  - (i) soit a dissimulé les espèces ou effets en se servant de faux compartiments dans un moyen de transport,
  - (ii) soit a fait l'objet d'une saisie antérieure en vertu de la Loi pour avoir dissimulé des espèces ou effets ou pour avoir fait de fausses déclarations relativement à des espèces ou effets.

## MODIFICATIONS DU PRÉSENT RÈGLEMENT

21. Le passage de l'article 3 du présent règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

3. Sous réserve des paragraphes 4(4) et (4.1) et de l'article 9, la déclaration de l'importation ou de l'exportation d'espèces ou d'effets doit :

**22. Section 4 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (4):**

(4.1) A report with respect to the importation of currency or monetary instruments that are in the actual possession of a person arriving in Canada on board a non-commercial passenger conveyance, at a customs office where the person is authorized in accordance with the *Presentation of Persons Regulations, 2002* to present in an alternative manner, or that form part of their baggage if they and their baggage are being carried on board the same conveyance, may be submitted to an officer by telephone, by that person or the person in charge of the conveyance before arriving in Canada, on condition that

(a) when the person informs the officer of their arrival for the purposes of section 11 of the *Customs Act*, they provide the information referred to in Schedule 2; and

(b) on the officer's request, they present themselves and make available for examination the currency or monetary instruments on arrival in Canada at the time and place specified by the officer.

**23. Schedule 2 to the Regulations is amended by replacing the references "(Section 3 and paragraph 4(4)(a))" after the heading "SCHEDULE 1" with the references "(Section 3, paragraphs 4(4)(a), (4.1)(a))".**

## COMING INTO FORCE

**24.** (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on a day to be fixed by the Governor in Council by order published in Part II of the *Canada Gazette*.

(2) Sections 21 to 23 come into force on the day on which the *Presentation of Persons Regulations, 2002* come into force.

SCHEDULE 1  
(Section 3)REPORT ON IMPORTATION OR EXPORTATION — MADE  
BY PERSON IN CHARGE OF CONVEYANCE

Date of Report  
Date of Importation or Exportation

## PART A — Information on Courier Who Is a Person

1. Person's full name
2. Person's full permanent address
3. Person's citizenship
4. Person's date of birth
5. Person's personal telephone number
6. Person's type of identifier (e.g., driver's licence, birth certificate, certificate of Indian status, passport, Record of Landing or permanent resident card) and identifier number
7. Place of issue of person's identifier (province or state, country)

## PART B — Information on Courier That Is an Entity

1. Full name of company
2. Full permanent address of company

**22. L'article 4 du présent règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :**

(4.1) La déclaration de l'importation des espèces ou effets qui sont en la possession effective d'une personne arrivant au Canada, à bord d'un moyen de transport non commercial de passagers, à un bureau de douane où elle est autorisée, aux termes du *Règlement de 2002 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*, à se présenter selon un mode substitutif — ou qui sont parmi ses bagages si ceux-ci se trouvent à bord du même moyen de transport — peut être transmise par téléphone par cette personne ou par celle qui est responsable du moyen de transport, avant son arrivée au Canada, pourvu que :

a) au moment où la personne signale son arrivée à l'agent en application de l'article 11 de la *Loi sur les douanes*, elle fournisse tous les renseignements prévus à l'annexe 2;

b) à la demande de l'agent, elle se présente avec les espèces ou effets — aux fins d'inspection — au moment et au lieu précisés par celui-ci.

**23. La mention « (article 3 et alinéa 4(4)a) » qui suit le titre « ANNEXE 2 » du présent règlement est remplacée par « (article 3 et alinéas 4(4)a) et (4.1)a) ».**

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**24.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date fixée par décret du Gouverneur en conseil publié dans la *Gazette du Canada* Partie II.

(2) Les articles 21 à 23 entrent en vigueur à la date d'entrée en vigueur du *Règlement de 2002 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*.

ANNEXE 1  
(article 3)DÉCLARATION D'IMPORTATIONS OU D'EXPORTATIONS  
EFFECTUÉE PAR LE RESPONSABLE D'UN  
MOYEN DE TRANSPORT

Date de la déclaration  
Date de l'importation ou de l'exportation

## PARTIE A — Renseignements sur le messenger, s'il s'agit d'une personne

1. Son nom au complet
2. Son adresse permanente au complet
3. Sa citoyenneté
4. Sa date de naissance
5. Son numéro de téléphone personnel
6. Le type de document ayant servi à son identification (par ex le permis de conduire, le passeport, le certificat de naissance, le certificat du statut d'Indien, la fiche d'établissement ou la carte de résident permanent) ainsi que le numéro de ce document
7. Le lieu de délivrance du document ayant servi à son identification (province ou État, pays)

## PARTIE B — Renseignements sur le messenger, s'il s'agit d'une entité

1. Sa dénomination sociale au complet
2. Son adresse permanente au complet

SCHEDULE 1 — *Continued*REPORT ON IMPORTATION OR EXPORTATION — MADE BY PERSON IN CHARGE OF CONVEYANCE — *Continued*

3. Telephone number of person or business on whose behalf the shipments were conducted
4. Name and title of contact person

## PART C — Information on Shipments of Currency or Monetary Instruments

1. Name of exporter or importer
  2. Total value of currency or monetary instruments
- I, \_\_\_\_\_, hereby declare that the information given by me in this report is true, accurate and complete.

Signature

CCRA Reference Number (if applicable)  
Data elements appearing on the CCRA date stamp

ANNEXE 1 (*suite*)DÉCLARATION D'IMPORTATIONS OU D'EXPORTATIONS EFFECTUÉE PAR LE RESPONSABLE D'UN MOYEN DE TRANSPORT (*suite*)

3. Le numéro de téléphone de la personne ou de l'entreprise pour le compte de laquelle les espèces ou effets sont expédiés
4. Le nom et le titre de la personne à contacter

## PARTIE C — Renseignements sur les expéditions d'espèces ou d'effets

1. Le nom de l'importateur ou de l'exportateur
  2. La valeur totale des espèces ou effets
- Je soussigné(e), \_\_\_\_\_, déclare que les renseignements fournis dans la présente déclaration sont exacts et complets.

Signature

Numéro de référence de l'ACDR, le cas échéant  
Renseignements figurant sur l'estampille de la date de l'ACDR

SCHEDULE 2  
(*Section 3 and paragraph 4(4)(a)*)

## REPORT ON IMPORTATION OR EXPORTATION — GENERAL

Date of Report  
Date of Importation or Exportation

## PART A — Information on Person Importing or Exporting Currency or Monetary Instruments

1. Person's full name
2. Person's full permanent address
3. Person's citizenship
4. Person's date of birth
5. Person's personal telephone number
6. Person's type of identifier (e.g., driver's licence, birth certificate, certificate of Indian status, passport, Record of Landing or permanent resident card) and identifier number
7. Place of issue of person's identifier (province or state, country)

## PART B — Information on Person or Entity on Whose Behalf Currency or Monetary Instruments Are Being Shipped (if different from Part A)

1. Full name of persons or entities on whose behalf the shipments were conducted
2. Full permanent address of persons or entities on whose behalf the shipments were conducted
3. Telephone number of persons or entities on whose behalf the shipments were conducted
4. Type of activity, occupation or profession

ANNEXE 2  
(*article 3 et alinéa 4(4)a*)

## DÉCLARATION GÉNÉRALE D'IMPORTATIONS OU D'EXPORTATIONS

Date de la déclaration  
Date de l'importation ou de l'exportation

## PARTIE A — Renseignements sur l'importateur ou l'exportateur des espèces ou effets

1. Son nom au complet
2. Son adresse permanente au complet
3. Sa citoyenneté
4. Sa date de naissance
5. Son numéro de téléphone personnel
6. Le type de document ayant servi à son identification (par ex. le permis de conduire, le passeport, le certificat de naissance, le certificat du statut d'Indien, la fiche d'établissement ou la carte de résident permanent) ainsi que le numéro de ce document
7. Le lieu de délivrance du document ayant servi à son identification (province ou État, pays)

## PARTIE B — Renseignements sur la personne ou l'entité au nom de laquelle les espèces ou effets sont expédiés (s'il ne s'agit pas de la personne visée à la partie A)

1. Son nom au complet
2. Son adresse permanente au complet
3. Son numéro de téléphone
4. Son métier, sa profession ou la nature de ses activités

SCHEDULE 2 — *Continued*ANNEXE 2 (*suite*)REPORT ON IMPORTATION OR  
EXPORTATION — GENERAL — *Continued*DÉCLARATION GÉNÉRALE D'IMPORTATIONS  
OU D'EXPORTATIONS (*suite*)

PART C — Information on Importation or Exportation, If Currency or Monetary Instruments Are in the Actual Possession of the Person (same person as in Part A)

1. Person's departure point (country, city)
2. Person's arrival point (country, city)
3. Date of importation or exportation

PARTIE C — Renseignements sur l'importation ou l'exportation, si les espèces ou effets sont en la possession effective de l'importateur ou de l'exportateur (personne visée à la partie A)

1. Le point de départ de l'importateur ou de l'exportateur (ville, pays)
2. Son point d'arrivée (ville, pays)
3. La date de l'importation ou de l'exportation

PART D — Information on Importation or Exportation, If Currency or Monetary Instruments Are Shipped by Courier or Mailed

1. Date of shipment (if applicable)
2. Method of shipment (mail or courier)
3. Full name and permanent address of person or entity shipped to
4. Full name and permanent address of shipper

PARTIE D — Renseignements sur l'importation ou l'exportation, si les espèces ou effets sont expédiés par messenger ou envoyés par courrier

1. La date d'envoi, le cas échéant
2. Le mode d'envoi (messenger ou courrier)
3. Le nom au complet et l'adresse permanente au complet de la personne ou de l'entité à qui les espèces ou effets sont envoyés
4. Le nom au complet et l'adresse permanente au complet de l'expéditeur, le cas échéant

PART E — Information on Courier Who Is a Person

1. Person's full name
2. Person's full permanent address
3. Person's citizenship
4. Person's date of birth
5. Person's personal telephone number
6. Person's type of identifier (e.g., driver's licence, birth certificate, certificate of Indian status, passport, Record of Landing or permanent resident card) and identifier number
7. Place of issue of person's identifier (province or state, country)

PARTIE E — Renseignements sur le messenger, s'il s'agit d'une personne

1. Son nom au complet
2. Son adresse permanente au complet
3. Sa citoyenneté
4. Sa date de naissance
5. Son numéro de téléphone personnel
6. Le type de document ayant servi à son identification (par ex. le permis de conduire, le passeport, le certificat de naissance, le certificat du statut d'Indien, la fiche d'établissement ou la carte de résident permanent) ainsi que le numéro de ce document
7. Le lieu de délivrance du document ayant servi à son identification (province ou État, pays)

PART F — Information on Courier That Is an Entity

1. Full name of company
2. Full permanent address of company
3. Telephone number of person or business on whose behalf the shipments were conducted
4. Name and title of contact person

PARTIE F — Renseignements sur le messenger, s'il s'agit d'une entité

1. Sa dénomination sociale au complet
2. Son adresse permanente au complet
3. Le numéro de téléphone de la personne ou de l'entreprise pour le compte de laquelle les espèces ou effets sont expédiés
4. Le nom et le titre de la personne à contacter

PART G — Information on Currency or Monetary Instruments Being Imported or Exported

1. Currency name
2. Country
3. Amount
4. Monetary instruments (type, amount, issuer, date, serial or other identifying number)

PARTIE G — Renseignements sur les espèces ou effets importés ou exportés

1. Le nom de la devise
2. Le pays de la devise
3. Le montant
4. La description des effets (type, montant, émetteur, date, numéro de série ou autre numéro servant à leur identification)

SCHEDULE 2 — *Continued*

ANNEXE 2 (*suite*)

REPORT ON IMPORTATION OR  
EXPORTATION — GENERAL — *Continued*

DÉCLARATION GÉNÉRALE D'IMPORTATIONS  
OU D'EXPORTATIONS (*suite*)

I, \_\_\_\_\_, hereby declare that the information given  
by me in this report is true, accurate and complete.

Je soussigné(e), \_\_\_\_\_, déclare que les ren-  
seignements fournis dans la présente déclaration sont exacts et  
complets.

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Signature

CCRA Reference Number (if applicable)

Numéro de référence de l'ACDR, le cas échéant

Data elements appearing on the CCRA date stamp

Renseignements figurant sur l'estampille de la date de l'ACDR

[25-1-o]

[25-1-o]

## Regulations Amending the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations

### Statutory Authority

*Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*

### Sponsoring Department

Department of Finance

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 1949.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 73(1)<sup>a</sup> of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I and the date of publication of this notice and be addressed to Chief, Financial Crimes Section, Financial Sector Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, 20<sup>th</sup> Floor, East Tower, Ottawa, Ontario, K1A 0G5 (Tel.: (613) 995-1814; fax: (613) 943-8436; E-mail: fcs-scf@fin.gc.ca).

Ottawa, June 20, 2002

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

### REGULATIONS AMENDING THE PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND TERRORIST FINANCING REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. (1) The portion of subsection 12(1) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations*<sup>1</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:

12. (1) Subject to subsection 52(1), every financial entity shall report the following transactions to the Centre:

(2) Paragraph 12(1)(a) of the Regulations is repealed.

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 41, s. 73

<sup>b</sup> S.C. 2000, c. 17; S.C. 2001, c. 41, s. 48

<sup>1</sup> SOR/2002-184

## Règlement modifiant le Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes

### Fondement législatif

*Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*

### Ministère responsable

Ministère des Finances

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 1949.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 73(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au chef de la Section des crimes financiers, Division du secteur financier, ministère des Finances L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, 20<sup>e</sup> étage, tour est, Ottawa (Ontario) K1A 0G5 (tél. : (613) 995-1814; téléc. : (613) 943-8436; courriel : fcs-scf@fin.gc.ca).

Ottawa, le 20 juin 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET LE FINANCEMENT DES ACTIVITÉS TERRORISTES

#### MODIFICATIONS

1. (1) Le passage du paragraphe 12(1) du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*<sup>1</sup> précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

12. (1) Sous réserve du paragraphe 52(1), toute entité financière doit prendre les mesures suivantes :

(2) L'alinéa 12(1)a) du même règlement est abrogé.

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 41, art. 73

<sup>b</sup> L.C. 2000, ch. 17; L.C. 2001, ch. 41, art. 48

<sup>1</sup> DORS/2002-184



**2. Section 24 of the Regulations is replaced by the following:**

**24.** (1) Subject to subsection 52(1), every person or entity engaged in the business of foreign exchange dealing shall report the following transactions and information to the Centre:

- (a) the receipt from a client of an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the information referred to in Schedule 1, unless the cash is received from a financial entity or a public body;
- (b) the sending out of Canada, at the request of a client, of an electronic funds transfer of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the information referred to in Schedule 5;
- (c) the receipt from outside Canada of an electronic funds transfer, sent at the request of a client, of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the information referred to in Schedule 6.

(2) For greater certainty, paragraph (1)(b) does not apply when the person or entity engaged in the business of foreign exchange dealing sends an electronic funds transfer to a person or an entity in Canada, even if the final recipient is outside Canada.

(3) Paragraph (1)(b) applies in respect of a person or entity engaged in the business of foreign exchange dealing that orders a financial entity to send an electronic funds transfer out of Canada, at the request of a client, unless the person or entity provides the financial entity with the name and address of that client.

(4) For greater certainty, paragraph (1)(c) does not apply when the person or entity engaged in the business of foreign exchange dealing receives an electronic funds transfer from a person or an entity in Canada, even if the initial sender is outside Canada.

**3. Section 28 of the Regulations is replaced by the following:**

**28.** (1) Subject to subsection 52(1), every money services business shall report the following transactions and information to the Centre:

- (a) the receipt from a client of an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the information referred to in Schedule 1, unless the cash is received from a financial entity or a public body;
- (b) the sending out of Canada, at the request of a client, of an electronic funds transfer of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the information referred to in Schedule 5; and
- (c) the receipt from outside Canada of an electronic funds transfer, sent at the request of a client, of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the information referred to in Schedule 6.

(2) For greater certainty, paragraph (1)(b) does not apply when the money services business sends an electronic funds transfer to a person or an entity in Canada, even if the final recipient is outside Canada.

(3) Paragraph (1)(b) applies in respect of a money services business that orders a financial entity to send an electronic funds transfer out of Canada, at the request of a client, unless it provides the financial entity with the name and address of that client.

(4) For greater certainty, paragraph (1)(c) does not apply when the money services business receives an electronic funds transfer from a person or an entity in Canada, even if the initial sender is outside Canada.

**2. L'article 24 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**24.** (1) Sous réserve du paragraphe 52(1), toute personne ou entité se livrant à des opérations de change doit prendre les mesures suivantes :

- a) déclarer au Centre la réception d'un client d'une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et joindre à la déclaration les renseignements prévus à l'annexe 1, à moins que cette somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public;
- b) déclarer au Centre le télévirement à l'étranger, à la demande d'un client, de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et joindre à la déclaration les renseignements prévus à l'annexe 5;
- c) déclarer au Centre le télévirement de l'étranger, à la demande d'un client, de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et joindre à la déclaration les renseignements prévus à l'annexe 6.

(2) Il est entendu que l'alinéa (1)b) ne s'applique pas si la personne ou l'entité se livrant à des opérations de change expédie le télévirement à une entité ou une personne située au Canada, même si le destinataire final du télévirement est situé à l'étranger.

(3) L'alinéa (1)b) s'applique à la personne ou l'entité se livrant à des opérations de change qui ordonne à une entité financière d'effectuer un télévirement à l'étranger, à la demande d'un client, sauf si elle fournit à celle-ci les nom et adresse du client.

(4) Il est entendu que l'alinéa (1)c) ne s'applique pas si la personne ou l'entité se livrant à des opérations de change reçoit le télévirement d'une entité ou une personne située au Canada, même si le premier expéditeur du télévirement est situé à l'étranger.

**3. L'article 28 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**28.** (1) Sous réserve du paragraphe 52(1), toute entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables doit prendre les mesures suivantes :

- a) déclarer au Centre la réception d'un client d'une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et joindre à la déclaration les renseignements prévus à l'annexe 1, à moins que cette somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public;
- b) déclarer au Centre le télévirement à l'étranger, à la demande d'un client, de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et joindre à la déclaration les renseignements prévus à l'annexe 5;
- c) déclarer au Centre le télévirement de l'étranger, à la demande d'un client, de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et joindre à la déclaration les renseignements prévus à l'annexe 6.

(2) Il est entendu que l'alinéa (1)b) ne s'applique pas si l'entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables expédie le télévirement à une entité ou une personne située au Canada, même si le destinataire final du télévirement est situé à l'étranger.

(3) L'alinéa (1)b) s'applique à l'entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables qui ordonne à une entité financière d'effectuer un télévirement à l'étranger, à la demande d'un client, sauf si elle fournit à celle-ci les nom et adresse du client.

(4) Il est entendu que l'alinéa (1)c) ne s'applique pas si l'entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables reçoit le télévirement d'une entité ou une personne située au Canada, même si le premier expéditeur du télévirement est situé à l'étranger.

4. Sections 74 to 76 of the Regulations are repealed.

5. Subsection 78(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) Sections 17, 21, 24, 28, 32, 35, 38, 40, 47, 50, 51, 72 and 73 and Schedules 1 and 4 to 6 come into force on November 30, 2002.

6. Schedule 1 to the Regulations is amended by replacing the references “(Paragraph 12(1)(a), sections 17, 21, 24, 28, 32, 35, 38, 40 and 47 and subsection 52(1))” after the heading “SCHEDULE 1” with the references “(Paragraph 12(1)(a), sections 17 and 21, paragraphs 24(1)(a) and 28(1)(a), sections 32, 35, 38, 40 and 47 and subsection 52(1))”.

COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[25-1-o]

4. Les articles 74 à 76 du même règlement sont abrogés.

5. Le paragraphe 78(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Les articles 17, 21, 24, 28, 32, 35, 38, 40, 47, 50, 51, 72 et 73 et les annexes 1 et 4 à 6 entrent en vigueur le 30 novembre 2002.

6. La mention « (alinéa 12(1)a), articles 17, 21, 24, 28, 32, 35, 38, 40 et 47 et paragraphe 52(1)) » qui suit le titre « ANNEXE 1 » du présent règlement est remplacée par « (alinéa 12(1)a), articles 17 et 21, alinéas 24(1)a) et 28(1)a), articles 32, 35, 38, 40 et 47 et paragraphe 52(1)) ».

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[25-1-o]

## Regulations Amending the Public Service Superannuation Regulations

### Statutory Authority

*Public Service Superannuation Act and Financial Administration Act*

### Sponsoring Agency

Treasury Board

## Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la fonction publique

### Fondement législatif

*Loi sur la pension de la fonction publique et Loi sur la gestion des finances publiques*

### Organisme responsable

Conseil du Trésor

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

In order to receive special tax treatment, an employer-sponsored pension plan must limit benefits in accordance with the provisions of the *Income Tax Act* (ITA) and Regulations.

The proposed amendments to the *Public Service Superannuation Regulations* will limit pensionable service accruals and transfers beyond age 69 and modify the ITA limitation already in place under the *Public Service Superannuation Act* that prohibits pensionable service accruals beyond age 71.

#### Alternatives

The provisions of the pension arrangements for persons covered by the *Public Service Superannuation Act* have been specified in statute or regulations. Without a change in the enabling legislation, there is no alternative to the regulatory route.

#### Benefits and Costs

There is no cost to these amendments.

#### Consultation

As these amendments reflect a change to a previous requirement imposed by the *Income Tax Act* and Regulations, publication in the *Canada Gazette*, Part I, is the only additional consultation on these amendments.

#### Compliance and Enforcement

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, the usual reports to Parliament, and responses to inquiries received from Members of Parliament and affected plan members.

#### Contact

Joan M. Arnold, Director, Pension Legislation Development, Pensions Division, Treasury Board Secretariat, Ottawa, Ontario K1A 0R5, (613) 952-3119.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Afin de recevoir un traitement fiscal spécial, un régime de pension parrainé par l'employeur doit limiter les avantages conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (LIR) et de son règlement.

Les modifications proposées au *Règlement sur la pension de la fonction publique* limiteront l'accumulation et le transfert de service ouvrant droit à pension après l'âge de 69 ans et modifieront la limite de la LIR déjà en place en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, qui interdit l'accumulation de service ouvrant droit à pension après l'âge de 71 ans.

#### Solutions envisagées

Les dispositions des arrangements de pension pour les personnes visées par la *Loi sur la pension de la fonction publique* ont été précisées dans la Loi ou le Règlement. Sans un changement de la loi habilitante, il n'y a qu'une solution possible, celle de la réglementation.

#### Avantages et coûts

Ces modifications n'entraînent aucun coût.

#### Consultations

Comme ces modifications représentent un changement relativement à l'exigence antérieure imposée par la *Loi de l'impôt sur le revenu* et son règlement, la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* devient la seule consultation supplémentaire à leur sujet.

#### Respect et exécution

Les structures habituelles de conformité législative, réglementaire et administrative s'appliqueront, y compris les vérifications internes, les rapports soumis régulièrement au Parlement et les réponses aux demandes de renseignements reçues des membres du Parlement et des cotisants au régime.

#### Personne-ressource

Joan M. Arnold, Directrice, Groupe de l'élaboration de la législation sur les pensions, Division des pensions, Secrétariat du Conseil du Trésor, Ottawa (Ontario) K1A 0R5, (613) 952-3119.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Treasury Board, pursuant to subsection 42(1) and section 71 of the *Public Service Superannuation Act* and paragraph 7(2)(a) of the *Financial Administration Act* proposes to make the annexed *Regulations Amending the Public Service Superannuation Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Phil Charko, Assistant Secretary, Pensions Division, Treasury Board Secretariat, L'Esplanade Laurier, 300 Laurier Avenue West, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0R5.

LUCIENNE ROBILLARD  
*President of the Treasury Board*

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est par la présente donné que le Conseil du Trésor, en vertu du paragraphe 42(1) et l'article 71 de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de l'alinéa 7(2)a) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la fonction publique*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Phil Charko, secrétaire adjoint, Division des pensions, Secrétariat du Conseil du Trésor, L'Esplanade Laurier, 300, avenue Laurier Ouest, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0R5.

*Présidente du Conseil du Trésor*  
LUCIENNE ROBILLARD

**REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION REGULATIONS**

## AMENDMENT

**1. The definition "Act" in section 2 of the *Public Service Superannuation Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

"Act" means the *Public Service Superannuation Act*. (*Loi*)

**2. Section 12.1 of the Regulations is replaced by the following:**

**12.1** (1) Notwithstanding section 5 of the Act, a person who attained 71 years of age on or before December 31, 2002 is not required to contribute to the Superannuation Account or the Public Service Pension Fund under that provision in respect of any employment in the Public Service after December 31 of the year in which he or she attained that age or, in the case of a person who attained 71 years of age on or before December 31, 1995, after March 31, 1996.

(2) Notwithstanding section 5 of the Act, a person who attains 69 years of age on or after January 1, 2003 is not required to contribute to the Superannuation Account or the Public Service Pension Fund under that provision in respect of any employment in the Public Service after December 31 of the year in which he or she attains that age.

(3) Notwithstanding section 5 of the Act, a person who attains 70 or 71 years of age during the year 2003 is not required to contribute to the Superannuation Account or the Public Service Pension Fund under that provision in respect of any employment in the Public Service after December 31, 2003.

(4) A person who would be required to contribute to the Superannuation Account or the Public Service Pension Fund but for the application of subsection (1), (2) or (3) is

- (a) a contributor for the purposes of paragraph 29(a) of the Act; and
- (b) a participant within the meaning of subsection 47(1) of the Act.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**

## MODIFICATIONS

**1. La définition de « Loi », à l'article 2 du *Règlement sur la pension de la fonction publique*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« Loi » La *Loi sur la pension de la fonction publique*. (*Act*)

**2. L'article 12.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**12.1** (1) Malgré l'article 5 de la Loi, ne sont pas astreintes à contribuer au compte de pension de retraite ou à la Caisse de retraite de la fonction publique en application de cette disposition la personne qui est âgée de 71 ans ou plus le 31 décembre 2002, à l'égard de toute période d'emploi dans la fonction publique postérieure au 31 décembre de l'année où elle a atteint cet âge, et la personne qui est âgée de 71 ans ou plus le 31 décembre 1995, à l'égard de toute période d'emploi dans la fonction publique postérieure au 31 mars 1996.

(2) Malgré l'article 5 de la Loi, n'est pas astreinte à contribuer au compte de pension de retraite ou à la Caisse de retraite de la fonction publique en application de cette disposition la personne qui atteint l'âge de 69 ans le 1<sup>er</sup> janvier 2003 ou après cette date, à l'égard de toute période d'emploi dans la fonction publique postérieure au 31 décembre de l'année où elle a atteint cet âge.

(3) Malgré l'article 5 de la Loi, n'est pas astreinte à contribuer au compte de pension de retraite ou à la Caisse de retraite de la fonction publique en application de cette disposition la personne qui atteint l'âge de 70 ou 71 ans pendant l'année 2003, à l'égard de toute période d'emploi dans la fonction publique postérieure au 31 décembre 2003.

(4) La personne qui, n'eût été les paragraphes (1), (2) ou (3), serait astreinte à contribuer au compte de pension de retraite ou à la Caisse de retraite de la fonction publique est à la fois :

- a) un contributeur pour l'application de l'alinéa 29a) de la Loi;
- b) un participant au sens du paragraphe 47(1) de la Loi.

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1358, SOR/93-450

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1358; DORS/93-450

(5) Notwithstanding subsection 69(3) of the Act and subject to subsection 69(6) of the Act, for the purposes of section 69 of the Act, the retirement year or retirement month of a person referred to in subsection (1), (2) or (3) to whom, in respect of whom or in respect of whose service a pension is payable is the year or month, as the case may be, in which, pursuant to subsection (1), (2) or (3), he or she ceases to be required to contribute to the Superannuation Account or the Public Service Pension Fund.

(5) Malgré le paragraphe 69(3) de la Loi et sous réserve du paragraphe 69(6) de la Loi, l'année ou le mois de la retraite de la personne visée aux paragraphes (1), (2) ou (3) à ou pour laquelle, ou relativement au service de laquelle, une pension est payable est, pour l'application de l'article 69 de la Loi, l'année ou le mois, selon le cas, au cours desquels cette personne cesse, en application des paragraphes (1), (2) ou (3), d'être astreinte à contribuer au compte de pension de retraite ou à la Caisse de retraite de la fonction publique.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. These Regulations come into force on January 1, 2003.**

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.**

[25-1-o]

[25-1-o]

## INDEX

No. 25 — June 22, 2002

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Customs and Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 1919

**Canadian International Trade Tribunal**Information processing and related telecommunications  
services — Determination ..... 1923

Textiles and apparel — Inquiry ..... 1923

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 1924

## Decisions

2002-152 to 2002-154 ..... 1924

## Public Notices

2002-31 ..... 1925

2002-32 — Call for comments on a proposed policy  
framework for the distribution of digital television  
services ..... 1925**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-04248 ..... 1910

Permit No. 4543-2-06191 ..... 1911

**Industry, Dept. of**

Appointments ..... 1913

## Radiocommunication Act

DGTP-005-002 — Announcement of Industry Canada's  
policy and government decision on  
radiocommunication jamming devices ..... 1914**Notice of Vacancies**

## National Parole Board

Full-time and part-time members — Prairies Region ..... 1915

**MISCELLANEOUS NOTICES**

ACF Acceptance VII LLC, document deposited ..... 1927

ACF Industries, Incorporated, documents deposited ..... 1927

Allfirst Bank, document deposited ..... 1927

British Columbia, Ministry of Forests of, bridge over the  
McLennan River, B.C. .... 1932British Columbia, Ministry of Transportation of, bridge  
over Naver Creek, B.C. .... 1933Canadian Forest Products Ltd., bridge across Olsson Creek,  
B.C. .... 1928Canadian Forest Products Ltd., bridge over Herrick Creek,  
B.C. .... 1928Casey, Corporation of the Township of, replacement bridge  
over Wright Creek, Ont. .... 1929**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**

## Ewos Aquaculture Ltd., finfish aquaculture farm in

Bedwell Sound, B.C. .... 1931

Farrell, Patrick N., floating dock on the Hillsborough River,

P.E.I. .... 1934

\*GANVIE, change of name ..... 1931

Greenbrier Leasing Corporation, documents deposited ..... 1931

Innisfil, The Corporation of the Town of, bridge

rehabilitation over Gilford Creek, Ont. .... 1929

\*J.C. Penney Life Insurance Company, change of name ..... 1932

North Atlantic Sea Farms Corporation, aquaculture facility

in East Bay, Nfld. and Lab. .... 1933

Pension Fund Society of Sun Life Assurance Company of

Canada, surrender of charter ..... 1934

Public Works and Government Services, Department of,

bridge on the Alaska Highway, B.C. .... 1930

Renewable Power Corp., hydro facility on McNair Creek,

B.C. .... 1934

St. Lawrence &amp; Atlantic Railroad (Québec) Inc., document

deposited ..... 1935

Thorhild, County of, repairs to bridge over the Redwater

River, Alta. .... 1930

Tseshaht First Nation, shellfish farm in Barkley Sound,

B.C. .... 1935

Union Pacific Railroad Company, document deposited ..... 1936

\*Yasuda Fire and Marine Insurance Company, Limited

(The), change of name ..... 1936

**PARLIAMENT****House of Commons**\*Filing applications for private bills (1st Session,  
37th Parliament) ..... 1918**Senate**

## Royal Assent

Bills assented to ..... 1918

**PROPOSED REGULATIONS****Agriculture and Agri-Food, Dept. of**

## Agricultural Products Marketing Act

Order Amending the British Columbia Vegetable Order.. 1938

## Health of Animals Act

Regulations Amending the Health of Animals

Regulations ..... 1941

**Finance, Dept. of**

## Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist

## Financing Act

Cross-border Currency and Monetary Instruments  
Reporting Regulations ..... 1949Regulations Amending the Proceeds of Crime (Money  
Laundering) and Terrorist Financing Regulations ..... 1962**Treasury Board**

## Public Service Superannuation Act and Financial

## Administration Act

Regulations Amending the Public Service  
Superannuation Regulations ..... 1965

## INDEX

N° 25 — Le 22 juin 2002

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

ACF Acceptance VII LLC, dépôt de document.....	1927
ACF Industries, Incorporated, dépôt de documents.....	1927
Allfirst Bank, dépôt de document.....	1927
British Columbia, Ministry of Forests of, pont au-dessus de la rivière McLennan (C.-B.).....	1932
British Columbia, Ministry of Transportation of, pont au-dessus du ruisseau Naver (C.-B.).....	1933
Canadian Forest Products Ltd., pont au-dessus du ruisseau Herrick (C.-B.).....	1928
Canadian Forest Products Ltd., pont au-dessus du ruisseau Olsson (C.-B.).....	1928
Casey, Corporation of the Township of, remplacement du pont au-dessus du ruisseau Wright (Ont.).....	1929
Chemin de fer St.-Laurent & Atlantique (Québec) Inc., dépôt de document.....	1935
*Compagnie d'assurance-vie J.C. Penney, changement de dénomination sociale.....	1932
Ewos Aquaculture Ltd., aquiculture de poissons au sud du fleuve Bedwell (C.-B.).....	1931
Farrell, Patrick N., quai flottant sur la rivière Hillsborough (Î.-P.-É.).....	1934
*GANVIE, changement de raison sociale.....	1931
Greenbrier Leasing Corporation, dépôt de documents.....	1931
Innisfil, The Corporation of the Town of, remise en état du pont au-dessus du ruisseau Gilford (Ont.).....	1929
North Atlantic Sea Farms Corporation, installation d'aquaculture dans la baie East (T.-N.-et-Lab.).....	1933
Pension Fund Society of Sun Life Assurance Company of Canada, abandon de charte.....	1934
Renewable Power Corp., installation hydro électrique dans le ruisseau McNair (C.-B.).....	1934
Thorhild, County of, réparation à un pont au-dessus de la rivière Redwater (Alb.).....	1930
Travaux publics et Services gouvernementaux, ministère des, pont sur la route de l'Alaska (C.-B.).....	1930
Tseshah, Première nation, établissement de mollusques et crustacés dans le chenal Barkley (C.-B.).....	1935
Union Pacific Railroad Company, dépôt de document.....	1936
*Yasuda Fire and Marine Insurance Company, Limited (The), changement de dénomination sociale.....	1936

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Avis de postes vacants**

Commission nationale des libérations conditionnelles Membres à temps plein et à temps partiel — Région des Prairies.....	1915
---	------

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-04248.....	1910
Permis n° 4543-2-06191.....	1911

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Industrie, min. de l'**

Nominations.....	1913
------------------	------

**Industry, Dept. of**

Loi sur la radiocommunication DGTP-005-002 — Annonce de la politique d'Industrie Canada et de la décision du Gouvernement concernant les dispositifs de brouillage radio.....	1914
--	------

**COMMISSIONS****Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	1919
--	------

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1924
--	------

**Avis publics**

2002-31.....	1925
2002-32 — Appel d'observations sur un projet de politique cadre pour la distribution de services de télévision numérique.....	1925

**Décisions**

2002-152 à 2002-154.....	1924
--------------------------	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Textiles et vêtements — Enquête.....	1923
Traitement de l'information et services de télécommunications connexes — Décision.....	1923

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature).....	1918
---	------

**Sénat**

Sanction royale Projets de loi sanctionnés.....	1918
--	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Agriculture et de l'Agro-alimentaire, min. de l'**

Loi sur la commercialisation des produits agricoles Décret modifiant le Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique.....	1938
--	------

**Loi sur la santé des animaux**

Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux.....	1941
---	------

**Conseil du Trésor**

Loi sur la pension de la fonction publique et Loi sur la gestion des finances publiques Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la fonction publique.....	1965
---	------

**Finances, min. des**

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes Règlement sur la déclaration des transferts internationaux d'espèces et d'effets.....	1949
Règlement modifiant le Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes.....	1962



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9